

RUSSISCHER MARKT FÜR LEBENS-  
 VERSICHERUNGEN WÄCHST  
 РОССИЙСКИЙ РЫНОК  
 СТРАХОВАНИЯ ЖИЗНИ РАСТЕТ  
 DAS NEUE RUSSISCHE  
 MEDIATIONSGESETZ  
 НОВЫЙ РОССИЙСКИЙ  
 ЗАКОН О ПОСРЕДНИЧЕСТВЕ  
 SIEBEN FRAGEN  
 СЕМЬ ВОПРОСОВ


**FOKUS:**

KONKURRENZ DER REGIONEN

**ТЕМА НОМЕРА:**

КОНКУРЕНЦИЯ РЕГИОНОВ

## HSBC Premier – Entdecken Sie eine Welt neuer Möglichkeiten

38° s. Br.- Kappadokia, Türkei

### Ihr Fenster zur Welt

Genießen Sie die Vielzahl faszinierender Möglichkeiten, die unsere nächste Umgebung zu bieten hat. Eröffnen Sie sich die Möglichkeiten von HSBC Premier und kommen Sie in den Genuss der besten Leistungen unserer Bank!

- Ihr persönlicher Kundenberater für die individuelle, professionelle Beratung in Ihrer Muttersprache Deutsch
- weltweit, gebührenfreie Bargeldabhebung an beliebigen Geldautomaten
- kostenfreie Kontoeröffnung in anderen Ländern von Russland aus
- kostenfreie internationale Überweisungen innerhalb Ihrer HSBC Konten
- internationaler Notfallservice einschließlich Express-Kreditkartenersatz und Notfallbargeld in über 200 Ländern
- gebührenfreie Kreditkarten für Sie und Ihre Familienmitglieder
- exklusiver, persönlicher Premier Service für Sie und Ihre Familie in 46 Ländern weltweit
- Telefon-Banking Hotline mit 24 Stunden Erreichbarkeit an 365 Tagen im Jahr

#### Kontaktieren Sie uns und erfahren Sie mehr!

Oliver Hammer, Premier Relationship Manager

+7 (495) 645 4555

+ 7 (812) 313 4555

[oliver.hammer@hsbc.com](mailto:oliver.hammer@hsbc.com)

[info@service.hsbc.ru](mailto:info@service.hsbc.ru)

[www.hsbc.ru/premier](http://www.hsbc.ru/premier)

HSBC Premier

HSBC 

The world's local bank



## ДИЕ РЕГИОНЕН ХОЛЕН АУФ!

Vor noch nicht allzu langer Zeit war wirtschaftliche Tätigkeit in Russland nahezu gleichbedeutend mit Moskau oder St. Petersburg. Das hat sich innerhalb der letzten Jahre deutlich gewandelt. Mittlerweile sind deutsche Unternehmen in 80 von 83 Regionen vertreten. Dennoch haben auch heute noch über die Hälfte aller juristischen Personen, Repräsentanzen und Filialen ihren Hauptsitz in Moskau und St. Petersburg, aber die Regionen holen deutlich auf.

Ende Dezember 2010 waren 2.465 Unternehmen mit deutscher Beteiligung in den Regionen Russlands registriert. Allerdings verläuft die Entwicklung asymmetrisch. Während internationale und deutsche Unternehmen die Region Krasnodar mit der Olympiastadt Sotschi, Novosibirsk, das Leningrader Gebiet, die Region Moskau, die Bezirke Swerdlowsk und Kaluga, die Republik Tatarstan u.a. präferieren, sind in den fernöstlichen Teilen des Landes, in Zentralrussland und im sibirischen Teil der russischen Föderation nur wenige Unternehmen beheimatet. Einerseits wird in dieser Verteilung die Erschließung des russischen Marktes von West nach Ost gespiegelt. Andererseits ist diese Verteilung ein Abbild der Attraktivität der Regionen in Bezug auf Wirtschaftspotential, Investitionsbedingungen, infrastrukturelle Entwicklung und Eigenwerbung. Die Bemühungen um Investitionen sind von Region zu Region sehr unterschiedlich und von den handelnden Personen geprägt.

Ich möchte an dieser Stelle die Gelegenheit nutzen und Ihnen ein gesundes, erfolgreiches und intensives Neues Jahr 2011 zu wünschen und mich bei Ihnen allen für die hervorragende Zusammenarbeit bedanken.

Herzlich,  
Ihr Michael Harms  
Vorstandsvorsitzender der AHK Russland

## РЕГИОНЫ ДОГОНЯЮТ!

Еще совсем недавно под экономической деятельностью в России автоматически подразумевали Москва и Санкт-Петербург. Ситуация сильно изменилась в последние годы. К настоящему моменту немецкие компании представлены в 80 из 83 российских регионов. И все же, пока больше половины всех юридических лиц, представительств и филиалов зарегистрированы в Москве или Санкт-Петербурге, но регионы стремительно догоняют центр.

В конце декабря 2010 г. в российских регионах было зарегистрировано 2.465 компаний с немецким участием. Однако распространение происходит ассиметрично. В то время как Краснодарская область с олимпийским Сочи, Новосибирск, Ленинградская область, Москва, Республика Татарстан, а также Калужская и Свердловская области пользуются популярностью у международных и, в частности, немецких компаний, большая часть Сибири и Центральной России и Дальнего Востока остаются практически неосвоенными. С одной стороны, такое распределение связано с освоением российского рынка с Запада на Восток. С другой стороны, это развитие отражает степень привлекательности регионов в отношении их экономического потенциала, инвестиционного климата, инфраструктуры и активности по собственному продвижению. Усилия по привлечению инвесторов очень сильно отличаются от региона к региону и зависят от персонала, принимающих решения.

Здесь я хотел бы воспользоваться возможностью и пожелать Вам здоровья и успехов в Новом году поблагодарить всех Вас за великолепное сотрудничество.

Искренне Ваш,  
Михаель Хармс  
Председатель правления ВТП

**FOKUS: KONKURRENZ DER REGIONEN**

DAS INTERESSE RUSSISCHER UND INTERNATIONALER UNTERNEHMEN AN NIEDERLASSUNGEN IN DEN REGIONEN RUSSLANDS IST HOCH. TENDENZ STEIGEND. DAMIT TRETEN DIE REGIONEN IN EINEN WETTBEWERB UM DIE INVESTOREN. DIESE ENTWICKLUNG WIL DIE ZENTRALREGIERUNG IN MOSKAU UNTERSTÜTZEN.

**ТЕМА НОМЕРА: КОНКУРЕНЦИЯ СРЕДИ РЕГИОНОВ**

ЗАИНТЕРЕСОВАННОСТЬ РОССИЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ ИНВЕСТОРОВ В ОТКРЫТИИ СВОИХ ФИЛИАЛОВ В РОССИЙСКИХ РЕГИОНАХ ДОВОЛЬНО ВЫСОКА. И ДИНАМИКА ПОЗИТИВНАЯ. ОТСЮДА МЕЖДУ РЕГИОНАМИ СОЗДАЮТСЯ УСЛОВИЯ КОНКУРЕНЦИИ ЗА ИНВЕСТОРОВ. ФЕДЕРАЛЬНОЕ ПРАВИТЕЛЬСТВО РФ ПОДДЕРЖИВАЕТ ЭТУ ТЕНДЕНЦИЮ.



**RUSSISCHER MARKT FÜR LEBENSVERSICHERUNGEN WÄCHST**

LEBENSVERSICHERUNGEN GEWINNEN ALS GELDANLAGE UND ALS INSTRUMENT ZUR FINANZIELLEN ABSICHERUNG IM ALTER UND BEI UNGLÜCKSFÄLLEN BEI DEN RUSSEN AN ATTRAKTIVITÄT.

**РОССИЙСКИЙ РЫНОК СТРАХОВАНИЯ ЖИЗНИ РАСТЕТ**

СТРАХОВАНИЕ ЖИЗНИ В РОССИИ СТАНОВИТСЯ ВСЕ ПОПУЛЯРНЕЕ КАК СПОСОБ ВЛОЖЕНИЯ СРЕДСТВ И ИНСТРУМЕНТ ДЛЯ СОЗДАНИЯ ФИНАНСОВЫХ ГАРАНТИЙ В СТАРОСТИ ИЛИ НЕПРЕДВИДЕННЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ.

<b>EDITORIAL</b> .....	01	Neues von der Steuer .....	34
<b>FOKUS: KONKURRENZ DER REGIONEN</b>		<b>MARKT DEUTSCHLAND</b>	
Nach Moskau! Nach Moskau? .....	04	Neues aus Berlin und Brüssel .....	36
„Jeder kann aktiv werden“ .....	08	<b>KULTUR &amp; LEBEN</b>	
Zum Beispiel Stawropol .....	14	Leben in der Taiga .....	38
Zum Beispiel Chakassien .....	18	Sieben Fragen .....	40
Rechtsschutz in den Regionen .....	20	<b>AHK INTERN</b>	
<b>AKTUELLES</b>		Süße Klänge zum Jahresende .....	42
Kurzinformationen .....	22	Alle Jahre wieder .....	43
Fußball-WM schafft neue Geschäftschancen .....	24	„Ahead of change“ .....	44
Mit Plastikkarte durch den Zoll .....	26	Gehälter steigen wieder .....	44
<b>BRANCHEN &amp; MÄRKTE</b>		Termine .....	45
Der russische Markt für Lebensversicherungen .....	28	Mitglieder News .....	47
<b>RECHT &amp; STEUERN</b>		Neumitglieder .....	49
Das neue russische Mediationsgesetz .....	32		

**IMPRESSUM**  
 Herausgeber: DEInternational  
 Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft  
 1. Kasatschi per. 5, 119017 Moskau  
 Tel.: (+7 495) 234 49 50 / 53 Fax: (+7 495) 234 49 51 / 54  
 Internet: www.russland.ahk.de  
 e-mail: ahk@ahk-russland.ru, info@DEinternational.ru

Gründer: Deutsch-Russische Auslandshandelskammer  
 Redaktion: Monika Hollacher  
 Übersetzung: Maria Woltschanskaja, Elena Mordmillowitsch  
 Redaktion der russischen Texte: Elena Mordmillowitsch  
 Design und Layout: Viktor Malyschew  
 Druck: Bort 714, Chillkow Pereulok, 2, Moskau, www.dproject.ru

Autoren: Sergej Beljakow, Andreas Dirksen, Xenia Fix,  
 Regina von Flemming, Bernd Hones, Monika Hollacher,  
 Sergei Khavansky, Valeria Khmelevskaja, Aleksandr  
 Kukuschkin, Andrej Makogon, Dr. Werner Regen, Dr. Gerwin  
 Schüttpelz, Grudrun Steinacker, Gerit Schulze, Igor Tsariov  
 Redaktionsschluss: 17. Januar 2011

**DAS NEUE RUSSISCHE MEDIATIONSGESETZ**  
MIT DEM NEUEN MEDIATIONSGESETZ  
ERGEBEN SICH ERSTMALIG NEUE  
AUSSERGERICHTLICHE LÖSUNGSMODELLE  
FÜR KONFLIKTFÄLLE. STRUKTUR UND  
ZIELRICHTUNGEN DES GESETZES  
VERDEUTLICHEN, DASS IN RUSSLAND  
NEUE WEGE DER KONFLIKTVERARBEITUNG  
BESCHRITTEN WERDEN.

**НОВЫЙ РОССИЙСКИЙ ЗАКОН О ПОСРЕДНИЧЕСТВЕ**  
НОВЫЙ ЗАКОН О ПОСРЕДНИЧЕСТВЕ ВПЕРВЫЕ  
ОПИСЫВАЕТ ОСОБЫЕ ВНЕСУДЕБНЫЕ МОДЕЛИ  
РАЗРЕШЕНИЯ КОНФЛИКТНЫХ СИТУАЦИЙ.  
СТРУКТУРА И НАПРАВЛЕННОСТЬ ЗАКОНА  
НА ВОПРОСЫ ГРАЖДАНСКОГО, ТРУДОВОГО  
И СЕМЕЙНОГО ПРАВА ГОВОРЯТ О ТОМ, ЧТО  
В РОССИИ ОТКРЫВАЮТСЯ НОВЫЕ ПУТИ РЕШЕНИЯ  
КОНФЛИКТОВ В ОБЩЕСТВЕ.



## 40) **SIEBEN FRAGEN**

STARKE PERSÖNLICHKEITEN,  
STARKE MEINUNGEN: SIEBEN  
AUF EINEN STREICH. LERNEN SIE  
AB JETZT IN JEDEM IMPULS DIE  
MEINUNGEN UNSERE MITGLIEDER  
ZUM LEBEN UND ARBEITEN IN  
RUSSLAND KENNEN.

## 41) **СЕМЬ ВОПРОСОВ**

СИЛЬНЫЕ ЛИЧНОСТИ, СИЛЬНЫЕ  
ПОЗИЦИИ: СРАЗУ ПО СЕМИ ПУНКТАМ.  
ТЕПЕРЬ В КАЖДОМ НОМЕРЕ ИМПУЛЬСА  
ВЫ НАЙДЕТЕ МНЕНИЯ ЧЛЕНОВ ВТП О  
ЖИЗНИ И РАБОТЕ В РОССИИ.



<b>К ЧИТАТЕЛЮ</b> .....	01	Важные изменения в налоговом законодательстве.....	35
<b>ТЕМА НОМЕРА: КОНКУРЕНЦИЯ СРЕДИ РЕГИОНОВ</b>		<b>РЫНОК: ГЕРМАНИЯ</b>	
В Москву! В Москву?.....	06	Новости из Берлина и Брюсселя .....	37
«Каждый может проявить активность».....	11	<b>КУЛЬТУРА &amp; ЖИЗНЬ</b>	
Например: Ставрополь.....	16	Жизнь в Тайге.....	39
Например: Хакасия.....	19	Семь вопросов.....	40
Судебная защита в российских регионах.....	21	<b>НОВОСТИ ПАЛАТЫ</b>	
<b>НОВОСТИ</b>		Чудесная музыка под новый год.....	42
Коротко .....	27	Рождество приходит каждый год!.....	43
Чемпионат мира по футболу 2018 г. приносит новые шансы для бизнеса.....	25	Ahead of change.....	44
С пластиковой картой через таможенный контроль.....	27	Зарботные платы опять растут .....	44
<b>РЫНКИ &amp; ОТРАСЛИ</b>		События .....	45
Рынок страхования жизни растет уверенными темпами.....	30	От членов палаты .....	47
<b>РЫНОК: ГЕРМАНИЯ</b>		Новые члены палаты .....	49
Новый российский закон о посредничестве.....	33		



## NACH MOSKAU! NACH MOSKAU!

IMMER MEHR REGIONEN BEWERBEN SICH AKTIV UM DIE GUNST DER INVESTOREN UND MACHEN DEN TRADITIONELLEN ZENTREN ZUNEHMEND KONKURRENZ. AUCH DEUTSCHE FIRMEN BAUEN IHR ENGAGEMENT AUS. / MONIKA HOLLACHER, AHK RUSSLAND

**S**o eindeutig wie für Tschechows drei Schwestern, ist die Frage nach dem Ort des Glücks in Russland schon lange nicht mehr zu beantworten. Hohe Preise, Personalknappheit, mangelndes Entgegenkommen der Verwaltungen veranlassen die Unternehmen, russische wie internationale, immer häufiger in den Regionen ihr Glück zu suchen. Offensichtlich werden sie immer häufiger fündig. Mit dieser Entwicklung treten die Regionen zunehmend miteinander in einen Wettbewerb um eine begrenzte Anzahl von Investoren. Wachsendes Selbstbewusstsein der Regionen und die überlasteten Zentren sorgen dafür, dass die Tendenz zur Regionalisierung in der Wirtschaft anhält. Zu diesem Schluss kam auch die Regionalumfrage 2010 der AHK, an der sich 116 Unternehmen beteiligten.

Nach wie vor liegt der Schwerpunkt deutscher Präsenz in den führenden russischen Industrieregionen. Neben Zentralrussland, mit Moskau und dem Moskauer Gebiet, ist das der russische Nord-Westen mit St. Petersburg und dem Leningrader Gebiet, gefolgt vom russischen Süden, in dessen Mittelpunkt Krasnodar steht, Nowosibirsk und Krasnojarsk in Sibirien, Samara und Nischni Nowgorod in der Wolgaregion und der Ural. Aber schon der Blick in die Zukunft verrät, dass sich der Fokus leicht verschiebt. 52 Prozent der Befragten wollen ihr Engagement in den Regionen ausbauen, 33 Prozent planen Neuansiedlungen. Zwar bleibt das Interesse an den 15 führenden Regionen beste-

hen, aber die Metropolen Moskau und St. Petersburg verlieren spürbar, während Sibirien, der Ural und der russische Süden leicht zulegen konnten. Diese Tendenz möchte die föderale Regierung in Moskau in Russland gezielt fördern, in dem sie den Regionen mehr Eigenverantwortung für ihre Investitionspolitik übertragen wird. Das Interview mit Sergei Beljakow, Leiter der Abteilung für Investitionspolitik und Entwicklung von öffentlich-privaten Partnerschaften im russischen Wirtschaftsministerium vermittelt Ihnen einen direkten Einblick in die Pläne der Regierung in Moskau.

Was suchen Investoren? Welche Faktoren sind bei einer Standortentscheidung ausschlaggebend? Falsch ist die Annahme, harte Standortfaktoren würden eine entscheidende Rolle bei der Entscheidung spielen. Zwar steht das wirtschaftliche Potential einer Regionen auf Platz eins der Interessenliste, aber die nächsten Plätze werden belegt von weichen Faktoren wie politische Stabilität, qualifizierte Arbeitskräfte, Rechtssicherheit, niedrige bürokratische Hürden und kompetente Administration. Regionen, die diese weichen Faktoren klug umsetzen, befinden sich zurzeit auf der Überholspur. Das zeigen die bekannten Beispiele Kaluga und Uljanowsk. Aber auch andere Regionen holen auf. Lesen Sie hierzu die Berichte der Korrespondenten der GTAI aus Stawropol und Chakassien.

Viele Regionen versuchen nicht nur Mittel zur Ansiedlung von Investoren zur Verfügung zu stellen, sondern auch über andere Wege attraktiv zu wer-

den: z.B. steuerliche Vergünstigungen in den ersten Jahren, administrative Unterstützung der Investoren nach dem Prinzip des one-window-Planning-Service. Die Effektivität der administrativen Unterstützung wird besonders von den Unternehmen geschätzt, die schon in den russischen Regionen vertreten sind und gute Beziehungen zur Administration haben.

Eine wichtige Rolle bei der Zusammenarbeit der russischen Regionen mit Unternehmen aus Deutschland spielt die Deutsch-Russische Auslandshandelskammer. Auf zahlreichen Veranstaltungen, die oft in Zusammenarbeit mit der Deutschen Botschaft durchgeführt werden, erhalten interessierte Unternehmen wichtige Informationen aus erster Hand. Die von der AHK organisierten Treffen mit regionalen Vertretern oder Reisen in die Regionen sind wichtige Informationsquellen für Fragen zu den Regionen und deren Perspektiven. Besonders bewährt hat sich auch das Format „Treffen mit dem Gouverneur“. Hier haben Unternehmen Gelegenheit im direkten Gespräch mit dem Gouverneur, ihre konkreten Anliegen oder bestehende Probleme zu besprechen. Eine weitere wichtige Informationsquelle für Unternehmen mit Erweiterungsambitionen in die russischen Regionen sind die Empfehlungen und Praxisberichte von anderen Unternehmen die schon entsprechende Erfahrungen gesammelt haben. Auch hier bietet die AHK eine Plattform für den Meinungsaustausch.)

## Erfolg kennt keine Grenzen!

Wir beraten deutsche Unternehmen weltweit

Wir sind eines der führenden international tätigen Beratungs- und Prüfungsunternehmen deutschen Ursprungs. Mit mehr als 80 eigenen Niederlassungen in West- und Osteuropa, Nord- und Südamerika, Asien, dem Nahen Osten und Afrika beraten wir deutsche Unternehmen umfassend bei ihren Auslandsengagements.

Über 3.000 Mitarbeiter erarbeiten für unsere Mandanten maßgeschneiderte Lösungen in interdisziplinärer Zusammenarbeit.

Wir beraten Sie fach- und grenzüberschreitend in den Bereichen:

- > Wirtschaftsprüfung
- > Steuerberatung
- > Rechtsberatung
- > Business Process Outsourcing

Ihre Ansprechpartner in Russland:

**André Scholz**

Tel.: +7(985) 773 35 74  
andre.scholz@roedl.pro

**Dr. Andreas Knaul, LL.M.**

Tel.: +7(985) 773 35 76  
andreas.knaul@roedl.pro

**Rödl & Partner  
Moskau**

Business Center LeFort  
Elektrosawodskaja 27 - 2  
Moskau 107023  
Tel. +7(495) 933 51 20

**Rödl & Partner  
St. Petersburg**

Linija 14, Gebäude 7  
Wassiljewskij Ostrow  
St. Petersburg 199034  
Tel. +7 (812) 320 66 93

## В МОСКВУ! В МОСКВУ?

ВСЕ БОЛЬШЕ РЕГИОНОВ ПРЕТЕНДУЕТ НА БЛАГОСКЛОННОСТЬ ИНВЕСТОРОВ И СОСТАВЛЯЕТ КОНКУРЕНЦИЮ ТРАДИЦИОННЫМ ЦЕНТРАМ ПРИТЯЖЕНИЯ. НЕМЕЦКИЕ КОМПАНИИ ТАКЖЕ РАСШИРЯЮТ СФЕРУ СВОИХ ИНТЕРЕСОВ. / МОНИКА ХОЛЛАХЕР, ВТП РОССИЯ

С о времен чеховских «Трех сестер» многое изменилось, и представления о счастье в России уже не столь однозначно связаны с Москвой. Высокие цены, нехватка персонала, нежелание властей идти на встречу, — все это вынуждает как российские, так и зарубежные предприятия искать счастья в других регионах, где они, очевидно, находят его гораздо чаще. Эта тенденция заставляет регионы непрерывно конкурировать друг с другом в борьбе за инвесторов, число которых ограничено. Растущее самосознание регионов и перегруженность крупных городов становится причиной того, что тенденция к перемещению бизнеса в регионы усиливается. Этот вывод следует из проведенного ВТП в 2010 г. регионального опроса, в котором приняли участие 116 компаний.

По-прежнему большая часть немецких компаний располагается в ведущих индустриальных районах России. Помимо Центральной России, прежде всего Москвы и Московской области, на первом месте находится Северо-запад, т.е. Санкт-Петербург и Ленинградская область, далее идут юг России, в первую очередь Краснодар, затем Новосибирск и Красноярск в Сибири, Самара и Нижний Новгород в Поволжье, наконец, Уральский регион. Но уже очевидно, что в будущем фокус несколько сместится. 52% опрошенных намерены расширить свое присутствие в регионах, 33% планируют начать там

работать. Сохраняется интерес к 15-ти ведущим российским регионам, но интерес к метрополиям, в частности к Москве и Санкт-Петербургу, снижается, а к Сибири, Уралу и югу России понемногу возрастает. Тенденцию сознательно поддерживает российское правительство, повышая ответственность на местах за инвестиционную политику. Об этом можно почитать в актуальном интервью с Сергеем Беляковым, Директором Департамента инвестиционной политики и развития частно-государственного партнерства Минэкономразвития России.

Что нужно инвесторам? Какие факторы являются решающими при выборе места? Абсолютно ошибочно мнение, что некие твердые факторы местоположения играют решающую роль в выборе. Безусловно, оценивается экономический потенциал региона, но потом начинают влиять более подвижные факторы, такие как политическая стабильность, наличие квалифицированных кадров, правовая защита, небольшая бюрократия, компетентная администрация. Регионы, где умеют с умом использовать эти факторы, сейчас вырываются вперед. Всем известные примеры — Калуга и Ульяновск. Но и другие регионы поднимают голову. На эту тему читайте очерки корреспондентов GTAI в Ставрополье и Хакассии.

Многие регионы пытаются не только создавать условия для инвестиций, но положительно вы-

деляться другими способами: предоставлять налоговые льготы в первые годы, оказывать административную поддержку инвесторам по принципу «единого окна». Эффективность административной поддержки особенно ценят компании, которые уже давно работают в российских регионах и имеют хорошие отношения с администрацией.

Важную роль в сотрудничестве российских регионов с зарубежными компаниями (прежде всего, с германскими) играет Российско-Германская Внешнеторговая Палата. На многочисленных мероприятиях, нередко проводимых совместно с Посольством Германии, заинтересованные компании получают важную информацию из первых рук. Организованные ВТП встречи с представителями регионов и поездки по стране дают прекрасную возможность получить ответы на вопросы о перспективности различных регионов. Особый интерес вызывают «Встречи с губернатором». Здесь компании получают непосредственную возможность напрямую побеседовать с губернатором, обсудить с ним конкретные предложения или проблемы. Еще одним важным источником информации для компаний, намеренных расширить свое присутствие в России, являются рекомендации и практические советы фирм, уже имеющих достаточный опыт.)

# Investitionsstandort Russland: Recht und Finanzierung

Ausländische Direktinvestitionen sollen Russlands Modernisierung vorantreiben. Dabei fördert die russische Regierung vor allem aussichtsreiche Zukunftsbranchen wie Energie und Infrastruktur, IT und Telekommunikation, Medizintechnik und Pharmazentik. Der Investitionsführer informiert kompakt über aktuelle Rahmenbedingungen.

## Aus dem Inhalt:

- Politik und Wirtschaft im Überblick
- Finanzierungsinstrumente
- Regionalstruktur und Sonderwirtschaftszonen
- Geschäftsumfeld für Investoren
- Rechtliche Rahmenbedingungen
- Steuerliche Rahmenbedingungen
- Rechnungswesen



Gemeinsam herausgegeben mit DEG, Röd & Partner  
und UniCredit Bank AG.  
November 2010, 112 Seiten, broschiert, € 65,00.  
ISBN-13: 978-3-89981-710-2.

Bitte beachten Sie auch unseren  
kostenlosen Newsletter unter  
[www.exportmanager-online.de](http://www.exportmanager-online.de)

Röd & Partner



**F.A.Z.-INSTITUT**

FÜR MANAGEMENT-, MARKT- UND MEDIENINFORMATIONEN GMBH

**Widerrufsrecht:** Die Bestellung kann innerhalb von zwei Wochen ab Erhalt der Ware ohne Begründung in Textform oder durch Rücksendung der Ware widerrufen werden; rechtzeitige Absendung an F.A.Z.-Institut, Mainzer Landstraße 199, 60326 Frankfurt, genügt.

Hiermit bestelle ich:

\_\_\_\_\_ Exemplare des **Investitionsführers Russland** à € 65,00

**Widerrufsrecht:** Die Bestellung kann innerhalb von zwei Wochen ab Erhalt der Ware ohne Begründung in Textform oder durch Rücksendung der Ware widerrufen werden; rechtzeitige Absendung an F.A.Z.-Institut, Mainzer Landstraße 199, 60326 Frankfurt, genügt.

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Bitte senden Sie mir kostenlos und unverbindlich

Ihren Gesamtprospekt  Ihre Mediadaten

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_

Firma \_\_\_\_\_ Abteilung \_\_\_\_\_

Straße \_\_\_\_\_

PLZ \_\_\_\_\_ Ort \_\_\_\_\_ IM0210

### Bestellschrift:

F.A.Z.-Institut für Management-, Markt- und Medieninformationen GmbH  
Länder- und Ratingdienste  
Mainzer Landstraße 199, 60326 Frankfurt am Main  
Telefon: (0 69) 75 91 - 21 29, Telefax: (0 69) 75 91 - 19 66  
E-Mail: [laender@faz-institut.de](mailto:laender@faz-institut.de)

[www.laenderdienste.de](http://www.laenderdienste.de)



Sachalin, Hafen von Cholmsk

## „JEDER KANN AKTIV WERDEN.“

SERGEI BELJAKOW, LEITER DER ABTEILUNG FÜR INVESTITIONSPOLITIK UND ENTWICKLUNG VON ÖFFENTLICH-PRIVATEN PARTNERSCHAFTEN IM RUSSISCHEN WIRTSCHAFTSMINISTERIUM, BERICHTET VON DEN PLÄNEN, DIE AKTIVITÄT DER REGIONEN BEI DER INVESTORENAKQUISE ANZUKURBELN.



Sergei Beljakow

**AUF DEM INVESTITIONSFORUM IN SOTSCHI SIND SIE ZUM ERSTEN MAL MIT DEM PLAN AUFGETRETEN, DIE VERANTWORTUNG FÜR DAS INVESTITIONSKLIMA AUF DIE REGIONEN ZU VERLAGERN. WIE WIRD DAS AUSSEHEN?**

Ich möchte betonen, dass wir nicht die Verantwortung abgeben wollen, das wird oft falsch

verstanden. Aber das Zentrum der Verantwortung muss in die Regionen verlagert werden. Wir können hier in Moskau unendlich viele föderale Gesetze erlassen, aber durchgesetzt werden müssen sie vor Ort. Durch regionale Gesetze müssen sie den örtlichen Gegebenheiten angepasst werden. Wichtig ist es, die Beziehungen der örtlichen Regierungen und Behörden zu den Unternehmen und Investoren nachhaltig zu verbessern. Die Entwicklung der letzten 20 Jahre hat ergeben, dass die traditionellen Zentren ihre Positionen als solche sogar noch ausbauen konnten, während die anderen Regionen noch stärker zurückgefallen sind. Das gilt für Moskau und St. Petersburg im europäischen Teil Russlands und für Nowosibirsk, Jekaterinburg und Krasnojarsk in Sibirien, bzw. Ural. Das muss sich grundlegend ändern, schon allein um die Zentren zu entlasten, aber natürlich auch um das Leben in allen Regionen Russlands attraktiver zu machen.

**ABER ES IST DOCH SCHON JETZT SO, DASS DIE UNTERNEHMEN SICH IN ANDEREN REGIONEN UMSEHEN UND SICH DORT AUCH HÄUFIG NIEDERLASSEN.**

Bis zu einem gewissen Grad stimmt das. Aber es ist eine relativ neue Entwicklung, die erst vor ein paar Jahren begonnen hat und zu wenig Regionen sind daran beteiligt. Unser bisheriges System sah vor, dass die föderale Ebene jede Region auch finanziell unterstützt, wenn dies nötig wird, damit sie ihren sozialen Verpflichtungen nachkommen kann. Es kann viele Gründe haben, warum eine Region auf Hilfe angewiesen ist, z.B. ein schweres industrielles Erbe aus sowjetischer Zeit, ungünstige klimatische und geografische Bedingungen, negative demographische Entwicklungen etc. Einerseits ist es richtig zu unterstützen, schließlich hat der Staat eine soziale Verantwortung seinen Bürgern gegenüber. Andererseits haben wir so aber auch Abhängigkeiten und Untätig-



Die Grenze zwischen Europa und Asien: das Uralgebirge

keit gefördert, während die, die selbstständig die Initiative ergriffen haben, um auf eigenen Beinen zu stehen, leer ausgehen. Sie werden noch nicht einmal belohnt. Dieses System fördert Untätigkeit.

#### WAS WAR DIE FOLGE DIESER ERKENNTNIS?

Wir haben begonnen, die regionale Praxis zu analysieren. Ist wirklich alles so schwierig und aussichtslos, wie es uns oft zugetragen wird?

Die Ergebnisse haben eindeutig ergeben, dass vieles von den Aktivitäten der regionalen Administrationen abhängt. Regionen wie Kaluga, Uljanowsk, Tatarstan, das Leningrader Gebiet und teilweise auch Krasnodar beweisen den Erfolg einer klugen Wirtschaftspolitik. Besonders Kaluga und Uljanowsk haben uns gezeigt: wenn ein Gouverneur und seine Regierung mit einer zielgerichteten, aktiven Politik auf Investorensuche gehen und gute Investitionsbedingungen schaffen wollen, sind sie auch bereit zu investieren, z.B. Kredite bei der Vneshekonombank aufzunehmen und diese zurückzahlen. Sie entwickeln ein völlig anderes Verhältnis zum Projekt. Das Wohlergehen des Investors wird zu ihrem ureigenen Interesse, denn das Geld zur Rückzahlung der Kredite muss auch wieder rein kommen.

#### WIE WERDEN SIE JETZT WEITER VORGEHEN?

Die guten Beispiele wie Kaluga und Uljanowsk, müssen weitervermittelt werden.

Die Investitionsforen in Sotschi und St. Petersburg waren die ersten Plattformen auf denen wir erklärt haben, dass die Politik zur Verbesserung des Investitionsklimas vermehrt in den Regionen stattfinden muss. Ihnen kommt eine Schlüsselbedeutung zu. Das Zentrum kann methodisch und finanziell helfen.

#### DIE REGIONEN WERDEN ALSO ZU KONKURRENTEN UND DAS ZENTRUM ZUM SCHIEDSRICHTER?

Letztendlich hat das gesamte Investitionskapital gewisse endliche Grenzen, um das die Regionen konkurrieren. Aus dieser Konkurrenz heraus können die besten Bedingungen für ein gutes Wirtschaftsklima entstehen. Es geht dabei nicht nur um ausländische Investitionen und nicht nur um große. Auch mittlere und kleine Unternehmen brauchen gute Investitionsbedingungen.

Es sollte eine gesunde Konkurrenz sein, ähnlich wie im Sport. Ein Investor entscheidet nicht allein nach Investitionsbedingungen. Viele andere Faktoren spielen eine Rolle: die geografische Lage, welche Zulieferer sind vorhanden, persönliche Präferenzen. Trotz allem ist es wichtig, mit am Start zu sein auch wenn man den Zuschlag nicht bekommt. Der Pro-

zess ist wichtiger als das Ergebnis, ähnlich wie im Sport. Der nächste Versuch führt vielleicht zum Erfolg.

#### WIE WOLLEN SIE DIE REGIONEN KONKRET STIMULIEREN?

Wir wollen zunächst die Futterkrippe höher hängen. Das heißt, wir werden weiterhin auch finanzielle Unterstützung leisten, diese aber auch in einem gewissen Umfang von der Aktivität und den Resultaten abhängig machen. Bestimmte Projekte könnten auch durch eine Public-Public-Partnership, also einer Zusammenarbeit von regionalen und föderalen Strukturen getragen werden.

#### WIE WOLLEN SIE DIE AKTIVITÄTEN BEWERTEN?

Nach Quantität und Qualität. Bei Quantität ist die Höhe der Investitionen und der Direktinvestitionen ein Zeichen, auch die Höhe der Investitionen pro Kopf oder die Anzahl der geschaffenen Arbeitsplätze, denn ein Investment kann hoch sein aber zahlenmäßig weniger für den Arbeitsmarkt bringen, als die klein- und mittelständischen Investitionen.

Qualitativ werden wir Umfragen und Ratings zur Hilfe ziehen. Ich bin eigentlich kein Freund von Ratings. Es sind keine wirklich objektiven Informationen, Fragen können auf eine bestimmte Weise formuliert, Zahlen unterschied-

lich ausgelegt werden. Aber als zusätzliches Instrument zeigen sie eine gewisse Dynamik auf, z.B. wo war eine Region und wo steht sie jetzt?

**SIE HABEN BISHER NUR VON POSITIVEN STIMULI GESPROCHEN. WIRD ES AUCH DIE «KNUTE» GEBEN?**

Auch die „Knute“ wird es geben. Sicher reichen finanzielle Anreize allein nicht aus. Der Erfolg oder die Untätigkeit wird sich unmittelbar auf die Wiederernennung der Gouverneure auswirken. Was ja bei Wahlen übrigens auch nicht viel anders ist. Ist eine Regierung erfolgreich, wird sie wiedergewählt, wenn nicht, nicht. Die Leistung der regionalen Regierungen misst sich nicht an der Loyalität, sondern daran ob es den Bürgern in der Region gut geht oder nicht.

**HABEN ES DIE ROHSTOFFREICHEN REGIONEN NICHT SEHR VIEL EINFACHER?**

Das war früher so, aber mittlerweile hat z.B. Kaluga in Bezug auf die Auslandsinvestitionen Sachalin, lange Zeit die Nummer eins bei den Auslandsinvestitionen, eingeholt. Der Unterschied zwischen den beiden Regionen war noch vor ein paar Jahren gewaltig. Allein durch eine kluge Politik ist es Kaluga gelungen, Auto-Konzerne, pharmazeutische Konzerne, Baufirmen und vieles mehr in die Region zu holen. Man kann immer etwas tun, jeder hat seine Vorteile und Potentiale, die entwickelt werden müssen. Die Geographie spielt eine gewisse

Rolle, das ist völlig normal. Landwirtschaftliche Projekte werden eher im russischen Süden eine Heimat finden. Um sie werden Regionen wie Wolgograd, Rostow oder Krasnodar konkurrieren. Karelien braucht sich in diesem Bereich gar nicht erst anzustrengen, aber dafür kann es andere Schwerpunkte entwickeln, in denen es sehr wohl konkurrenzfähig sein kann, z.B. beim Tourismus oder in der holzverarbeitenden Industrie.

**GIBT ES EIN ERFOLGSREZEPT?**

Das kann ich so nicht sagen. Aber unserer Erfahrung nach, sind Privilegien oder Kofinanzierung für Investoren nicht das Wichtigste. Sehr viel mehr zählen niedrige administrative Barrieren und ein freier Marktzugang.

**TROTZ ALLEM GIBT ES ABER AUCH REGIONEN, DIE ES GANZ OBJEKTIV BETRACHTET SEHR VIEL SCHWERER HABEN VOM FLECK ZU KOMMEN ALS ANDERE. ICH DENKE DA Z.B. AN TSCHUKOTKA.**

Das ist richtig. Aber sehen Sie, das ist wie in einem großen Konzern, der seine Zugpferde hat und auch Abteilungen, die Verluste einfahren. Als Leiter des Konzerns müssen Sie die Gewinne so verteilen, dass sich der Gesamt-konzern positiv entwickelt. Die weniger leistungsfähigen müssen in begründeten Fällen finanziert werden. Aber Untätigkeit darf nicht gefördert werden. Auch Tschukotka, um bei

Ihrem Beispiel zu bleiben, kann aktiv werden: Gold fördern, Extrem-Tourismus entwickeln oder was auch immer. Wichtig ist es, die Mentalität zu ändern, von der Nehmerhaltung weg zu kommen. Man muss zunächst einmal aktiv werden, wenn es dann nicht reicht, springt die föderale Eben ein.

**WIE HABEN DIE REGIONEN AUF DIESE VERLAUTBARUNGEN REAGIERT?**

Die Reaktionen waren nicht begeistert, aber durchaus adäquat. Man hat das Signal, das wir in Sotschi und St. Petersburg gegeben haben, verstanden. Zunächst waren einige vielleicht etwas erschrocken, aber die offiziellen Reaktionen waren durchweg konstruktiv. Die Notwendigkeit wird eingesehen.

**WAS BIETEN SIE DEN REGIONEN AN, WENN SIE HILFE SUCHEN?**

Wir organisieren Seminare, in denen wir unsere Erfahrungen weitergeben. Wir fahren auch in die Regionen, um vor Ort Beratungen durchzuführen. Das letzte Mal sind wir mit Vertretern aus Kaluga und Uljanowsk nach Baschkirien gefahren, um dort die neue Regierung zu beraten. Natürlich wird sich nicht von heute auf morgen alles ändern und die ersten Resultate werden auf sich warten lassen. Langfristig werden wir aber sicher mit diesem Konzept viel bewegen können.)

**Vor Ort,  
wo Sie uns brauchen.**



Salans ist eine führende internationale Anwaltskanzlei mit über 750 Rechtsanwälten an 22 Standorten weltweit, die ihre Mandanten in allen wirtschaftlichen und rechtlichen Fragen berät. Heute ist Salans eine der größten Kanzleien in den GUS-Staaten und kann auf drei Jahrzehnte Erfahrung in der Region zurückblicken.

Bei der *The Lawyer* European Awards 2010 Preisverleihung für europäische Anwaltskanzleien wurde Salans als **European Law Firm of the Year** ausgezeichnet und unter den Finalisten in der Kategorie **Law Firm of the Year: Russia and CIS** genannt.

- Gesellschaftsrecht / Vertragsrecht
- Immobilien- und Baurecht
- Steuern und Zoll
- Banken und Finanzen
- Energie und natürliche Ressourcen
- Prozessführung und alternative Streitbeilegung
- Geistiges Eigentum
- Arbeitsrecht

**Moskau**  
Ul. Balchug 7  
T +7 495 644 0500  
moscow@salans.com

**St. Petersburg**  
Moika Embankment 36  
T +7 812 325 8444  
stpetersburg@salans.com

**Berlin**  
Markgrafenstraße, 33  
T +49 30 264 730  
berlin@salans.com

**Frankfurt**  
Platz der Einheit 2, Gebäude Pollux  
T +49 69 450 0120  
frankfurt@salans.com

 **SALANS**  
www.salans.com



Nizhni Nowgorod: Mündung der Oka in die Wolga

## «КАЖДЫЙ МОЖЕТ ПРОЯВИТЬ АКТИВНОСТЬ»

**СЕРГЕЙ БЕЛЯКОВ, ДИРЕКТОР ДЕПАРТАМЕНТА ИНВЕСТИЦИОННОЙ ПОЛИТИКИ И РАЗВИТИЯ ЧАСТНО-ГОСУДАРСТВЕННОГО ПАРТНЕРСТВА МИНЭКОНОМРАЗВИТИЯ, О ПЛАНАХ МИНИСТЕРСТВА СТИМУЛИРОВАТЬ АКТИВНОСТЬ РЕГИОНОВ ПО ВОПРОСАМ ПРИВЛЕЧЕНИЯ ИНВЕСТОРОВ.**

### **НА ИНВЕСТИЦИОННОМ ФОРУМЕ В СОЧИ ВЫ ВПЕРВЫЕ ВЫСТУПИЛИ С ПРЕДЛОЖЕНИЕМ ПЕРЕНЕСТИ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ИНВЕСТИЦИОННЫЙ КЛИМАТ НА РЕГИОНЫ. КАК ЭТО ДОЛЖНО РАБОТАТЬ?**

Я хочу подчеркнуть, что мы не хотим переложить ответственность, это часто понимают неверно. Но основная ответственность должна лежать именно на регионах. Здесь, в Москве, мы можем издавать сколько угодно федеральных законов, но чтобы их применить на местах, необходимо адаптировать региональное законодательство. Одними законами Вы ничего не измените. Самое главное — постоянно налаживать отношения с местными органами власти. Опыт последних двадцати лет показывает, что центральные регионы, которые всегда были успешными — Москва и Санкт-Петербург в Европейской части России и Новосибирск и Красноярск в Сибири —

укрепили свои позиции, в то время как остальные еще больше усилили отставание. Эту тенденцию нужно остановить, чтобы разгрузить центры и, конечно, чтобы сделать другие регионы России более привлекательными для жизни.

### **НО УЖЕ СЕГОДНЯ МНОГИЕ КОМПАНИИ ПРИСМАТРИВАЮТСЯ К РЕГИОНАМ И ЗАЧАСТУЮ ОТРЫВАЮТ ТАМ СВОИ ФИЛИАЛЫ.**

В некоторой степени это так. Но это относительно новая тенденция, ей всего пара лет, и речь идет только о нескольких регионах. Существующая система предполагает, что каждый регион получает финансовую поддержку от федерального центра, когда есть такая необходимость, чтобы выполнялись социальные обязательства. Причины, почему тот или иной регион нуждается в поддержке центра, самые разные — например, тяжелое наследие советской промышлен-

ности, неблагоприятные климатические и географические условия, негативное демографическое развитие и т.п. С одной стороны, поддержка — правильный шаг, ведь государство имеет перед гражданами социальные обязательства. С другой стороны, это способствует усилению зависимости и бездеятельности, в то время как другие регионы, которые взяли инициативу в свои руки и развиваются, чтобы самостоятельно крепко стоять на ногах, остаются ни с чем. Они не получают за это никакого поощрения. Такая система способствует бездействию.

### **К ЧЕМУ ПРИВЕЛО ЭТО НОВОЕ ПОНИМАНИЕ ПРОБЛЕМЫ?**

Мы начали анализировать практику работы в регионах. Действительно ли ситуация так сложна и беспросветна, как нам ее зачастую описывают?



результаты показали со всей очевидностью, что многое зависит от деятельности региональных администраций и их заинтересованности. В Калужской, Ульяновской, Ленинградской областях, Республике Татарстан и отчасти Краснодаре мы видим плоды успешной региональной экономической политики. На примере Калужской и Ульяновской областей мы убедились, что когда губернатор и его правительство проводят активную политику, направленную на привлечение инвесторов, и хотят создать хороший инвестиционный климат, то они готовы на инвестиции, и не только брать кредиты (например, у Внешэкономбанка), но и выплачивать их. Это создает совершенно иное отношение к проекту. Благополучие инвестора становится их личным приоритетом, поскольку деньги для выплаты кредита должны быть возвращены. Таким образом, сотрудничество автоматически становится более успешным.

### **КАКОВЫ БУДУТ ДАЛЬНЕЙШИЕ ШАГИ?**

Позитивный опыт, который показали Калуга и Ульяновск, необходимо представить и в других регионах.

На инвестиционных форумах в Сочи и Санкт-Петербурге мы впервые заявили о том, что меры по улучшению инвестиционного климата должны в гораздо большей мере приниматься в самих регионах. Центр сохранит все свои функции, однако региональная составляющая получит ключевое значение. При этом центр будет предоставлять материальную и концептуальную поддержку.

### **ТО ЕСТЬ РЕГИОНЫ БУДУТ КОНКУРИРОВАТЬ МЕЖДУ СОБОЙ, А ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЦЕНТР БУДЕТ СУДЕЕЙ?**

В конце концов, у инвестиционного капитала есть определенный объем. И регионы должны понимать это и соревноваться за эти средства. Именно это соревнование предоставит наилучшие условия для формирования позитивного экономического климата. И речь не идет только о крупных инвестициях и только из-за рубежа. Средние и мелкие предприятия также нуждаются в создании хороших условий для инвестиций. Необходимо создать здоровую конкуренцию, как, например, в спорте. Инвестор принимает решения не только на основе инвестиционных условий. Есть и другие важные факторы: географическое положение, присутствие в регионе поставщиков, личные предпочтения. Важно быть на старте, даже если в этот раз что-то не получится, может, все удастся в следующий раз. Участие важнее победы, как и в спорте.

### **КАКИЕ ИМЕННО ШАГИ ПЛАНИРУЮТСЯ ДЛЯ СТИМУЛЯЦИИ РЕГИОНОВ?**

Для начала мы хотим подвесить кормушку повыше. То есть мы и дальше будем предоставлять финансовую помощь, но она в определенной степени будет зависеть от мероприятий и их результатов в регионе. Некоторые проекты могут быть организованы в рамках государственно-государственного партнерства, то есть сотрудничества региональных и федеральных структур.

### **КАКИМ ОБРАЗОМ БУДУТ ОЦЕНИВАТЬСЯ РЕЗУЛЬТАТЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В РЕГИОНАХ?**

По количеству и качеству. Количественным показателем, конечно, является размер ин-

вестиций и прямых иностранных инвестиций, или же величина инвестиций на душу населения, количество созданных рабочих мест, ведь иногда крупные инвестиции могут принести меньше рынку труда, чем средние и мелкие инвестиции.

Для оценки качества мы используем опросы и рейтинги. Вообще-то я не большой поклонник рейтингов и отношусь к ним весьма скептически. Они не дают реально объективной информации, можно сформулировать вопросы и истолковать числовые данные определенным образом. Но в качестве дополнительного инструмента они могут показать определенную динамику, например, где был регион и каковы его позиции теперь?

### **ДО СИХ ПОР ВЫ ГОВОРИЛИ ТОЛЬКО О ПОЗИТИВНЫХ СТИМУЛАХ? БУДЕТЕ ЛИ ВЫ ИСПОЛЬЗОВАТЬ МЕТОД КНУТА?**

Да, жесткие методы тоже будут применяться. Естественно, одних финансовых стимулов мало. Успех или бездеятельность отразятся на том, будут ли губернаторы переназначены. Выборы, кстати, подчиняются тем же законам. Успешная политика властей обеспечивает им победу на следующих выборах. Достижения региональных органов власти измеряются не лояльностью, а тем, хорошо ли живут люди в регионе.

### **В СЫРЬЕВЫХ РЕГИОНАХ ДЕЛА ОБСТОЯТ НАВЕРНЯКА ЛУЧШЕ?**

Так было раньше, но сегодня Калужская область догнала Сахалин по объемам иностранных инвестиций. Сахалин – много-

летний лидер по иностранным инвестициям! С его гигантскими проектами Сахалин I и II, а также крупными инфраструктурными проектами. Различие между регионами еще пару лет назад было огромным. И только благодаря умной политике Калуге удалось привлечь в регион авто- и фармацевтические концерны, строительные компании и многих других. Властям удалось благодаря своей деятельности не только сократить разрыв с богатым сырьем регионом, но и практически перегнать его.

Всегда можно что-то предпринять, у всех есть свой потенциал, который нужно развивать. Географическое положение играет определенную роль, это совершенно нормально. Сельскохозяйственные проекты скорее будут размещены в южных регионах. За них будут соревноваться Волгоградская, Ростовская область или Краснодарский край. Карелии по этому вопросу можно не напрягаться, но стоит обратить внимание на свои сильные стороны, отрасли, в которых регион может быть конкурентоспособным, например, туризм или лесоперерабатывающая промышленность.

**ЕСТЬ ЛИ КАКОЙ-ТО УНИВЕРСАЛЬНЫЙ РЕЦЕПТ УСПЕХА?**

Я так не думаю. Но по нашему опыту, привилегии или софинансирование для инвестора не главное. Гораздо больший вес имеют низкие административные барьеры или свободный доступ к рынку. Нельзя навязывать компании поставщиков или подрядчиков. В таком регионе никто не останется.

**И ВСЕ ЖЕ ЕСТЬ И ТАКИЕ РЕГИОНЫ, КОТОРЫМ СОВЕРШЕННО ОБЪЕКТИВНО ПРИХОДИТСЯ ГОРАЗДО ТРУДНЕЕ, ЧЕМ ДРУГИМ. Я ИМЕЮ ВВИДУ, НАПРИМЕР, ЧУКОТКУ.**

Это правда. Но, видите ли, это как в большом концерне, где всегда есть и тяговые лошади, и отдели, приносящие убытки. Как руководитель Вы должны так распределить доходы, чтобы концерн в целом процветал. Подразделения, приносящие меньше дохода, в обоснованной ситуации должны получать финансовую поддержку. Однако она должна быть минимальной. Нельзя поощрять бездействие. И Чукотка, если брать Ваш пример, тоже может что-то делать и проявить активность: добывать золото, развивать экстремальный туризм и т.д. Важно изменить менталитет, уйти от потребитель-

ской позиции. Сначала надо действовать. А если самостоятельно не получится, тогда вступит федеральный центр.

**КАК РЕГИОНЫ ОТРЕАГИРОВАЛИ НА ЭТИ ЗАЯВЛЕНИЯ?**

Реакции были явно не восторженные, но вполне адекватные. Практически это сигнал того, что наши выступления в Сочи и Санкт-Петербурге были восприняты. Поначалу некоторые были, возможно, слегка испуганы, но официальные реакции были довольно конструктивны. Необходимость мер признана.

**ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ ПРЕДЛОЖИТЬ РЕГИОНАМ, НУЖДАЮЩИМСЯ В ПОМОЩИ?**

Мы организуем семинары, в рамках которых мы делимся накопленным опытом. Мы сами приезжаем в регионы и проводим консультации на местах. Последняя поездка в Башкирию была организована при участии представителей Калужской и Ульяновской областей, были проведены консультации с недавно избранными властями региона. Конечно, перемены не могут быть мгновенными, первые результаты появятся нескоро. Но в долгосрочной перспективе мы сможем многого достичь при помощи этой концепции.)



## Gebäudelösungen / Hallen für Russland

### Unterschiedliche Anforderungen – Eine Lösung: Astron Buildings





**Produktion**



**Logistik**



**Verkauf**



**Pharma**

**Lindab - Astron** ist Europas größter Hersteller von Stahlgebäuden mit über 40 Jahren und über 40 Millionen m<sup>2</sup> Erfahrung in ganz Europa und GUS.

**Garantierte Qualität und Schnelligkeit** – egal, wo Sie bauen. Unser Werk in Yaroslavl (Design, Engineering und Produktion) und unsere lokalen Büros bieten Investoren alle Vorteile, um Projekte überall in Russland und GUS aus einer Hand zu erhalten.

**Ihre Vorteile:**

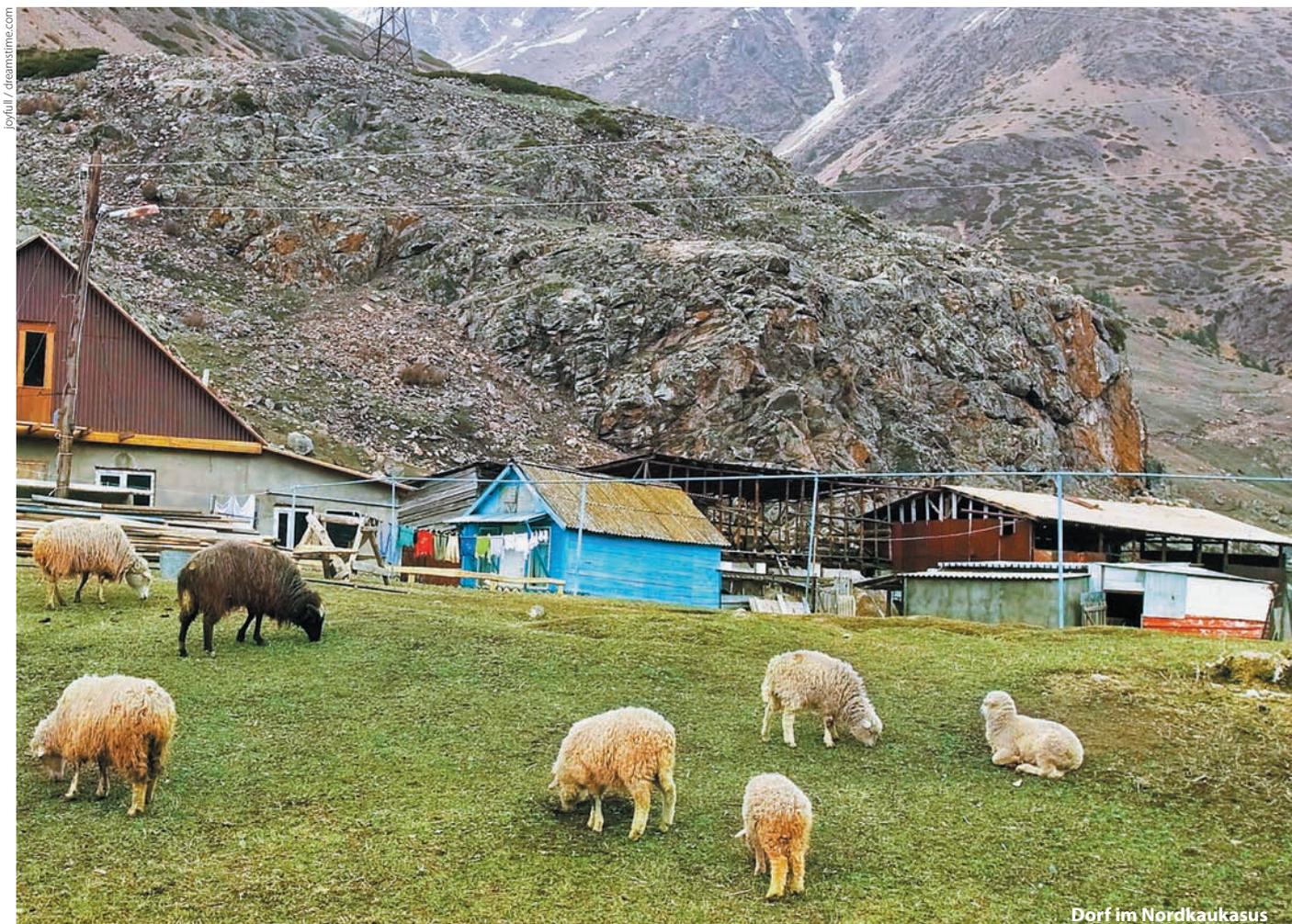
- Schnelle Fertigstellung (im Vergleich zu traditioneller Bauweise).
- Nachhaltige und energieeffiziente Gebäude (BREEAM, LEED oder DGNC-zertifiziert).
- Optimale Raumausnutzung mit wenigen oder ohne Innenstützen.
- Langfristige Betreuung: Wartung, Erweiterung, Reparaturen..

[www.astron.biz](http://www.astron.biz)

**Hier erfahren Sie, wie wir Ihnen helfen können, Ihre Investitionen in Russland zu optimieren:**

**Lindab-Astron LLC**  
 2-ya Magistralnaya 14G, bld. 1  
 123290 Moskau  
 Tel: +7 910 434 6601, Fax: +7 495 981 3961  
**E-mail: [C.Anton@astron.biz](mailto:C.Anton@astron.biz)**



Dorf im Nordkaukasus

## ZUM BEISPIEL: STAWROPOL

DIE REGION STAWROPOL ERWEIST SICH ALS NEUER MAGNET FÜR INVESTOREN. PETROCHEMIE, KUNSTSTOFFHERSTELLER, BAUINDUSTRIE UND TOURISMUSSEKTOR ENGAGIEREN SICH ZUNEHMEND. / GERIT SCHULZE, GTAI

Die Region Stawropol ist in den letzten Monaten ein immer beliebter Standort für neue Industrieansiedlungen geworden. Während in ganz Russland die Investitionen 2009 um fast ein Fünftel gegenüber dem Vorjahr geschrumpft sind, blieben sie im Stawropolski Krai stabil. Auch im 1. Halbjahr 2010 haben die Anlageinvestitionen in der Region mit 2,8 Prozent doppelt so schnell zugelegt wie im landesweiten Durchschnitt.

Stawropol profitiert bei seiner Entwicklung von der zunehmenden politischen Aufmerksamkeit, die Moskau der Nordkaukasus-Region seit einiger Zeit widmet. Erst im September 2010 hat die russische Regierung eine Entwicklungsstrategie für den krisengeschüttelten Föderalbezirk Nordkaukasus verabschiedet. Darin sind für die nächsten 15 Jahre Projekte im Umfang von 600 Milliarden Rubel vorgesehen, die teilweise aus dem staatlichen Investitionsfonds kofinanziert werden. Zum Anfang 2010 neu gegründeten Föde-

rationsbezirk Nordkaukasus gehören sieben Verwaltungseinheiten, darunter Dagestan, Tschetschenien und Inguschetien. Die größten Investitionsvorhaben aber sind für den Stawropolski Krai vorgesehen.

Wichtigstes Bauprojekt ist der Petrochemie-Komplex in Budjonnowsk. Dort baut der Ölkonzern Lukoil die landesweit größte und modernste Anlage zur Produktion von Polyethylen und Polypropylen. Zwischen 2010 und 2016 will das Unternehmen mit seiner Tochterfirma OOO Stawrolen dafür rund drei Milliarden Euro investieren. Die Rohstoffe kommen aus Lagerstätten im nördlichen Kaspischen Meer.

Im Umfeld dieses Produktionskomplexes plant die Stadtverwaltung Budjonnowsk einen Industriepark zur Weiterverarbeitung der Polymere. Auf dem 60 Hektar großen Grundstück sollen sich Hersteller von Säcken, Folien, Armaturen, Verpackungen oder Einweggeschirr aus Kunststoff ansiedeln. Auch Betriebe, die sich mit Kunststoff-Recycling beschäfti-

gen, werden umworben. Die Investitionskosten gibt die Gebietsverwaltung mit rund 70 Millionen Euro an.

Der Chemiesektor spielt eine wichtige Rolle in der Region. Neben der Petrochemie gehört dazu auch Agrarchemie. In der Großstadt Newinomyssk produziert einer der größten russischen Hersteller von Stickstoffdünger, Newinomysski Asot (gehört zu Jewrochim). Außerdem sitzt hier mit der SAO Arnest der wichtigste Aerosolanbieter des Landes. Er produziert Haar-, Raum-, Insekten- und andere Sprays. Für dieses Jahr rechnet Arnest mit einem Ausstoß von 320 Millionen Spraydosens. Der Marktanteil in Russland liegt nach Angaben des Unternehmens bei 70 Prozent.

Auf Betreiben der Stadtverwaltung soll in Newinomyssk bis 2020 ein neuer Industriepark im Umfeld der bestehenden Chemiegiganten entstehen. Schwerpunkte sind die Produktion von Aerosolen, Strom, Melamin, Baustoffen, Bioethanol und Nanomaterialien. In einer ersten Etappe bis 2012 rechnet die Stadt mit

einem Investitionsbedarf von rund eine Milliarde Euro.

Ein weiteres interessantes Projekt im Stawropolski Krai ist der Aufbau eines Entwicklungszentrums für Fahrzeuge nahe der Stadt Michailowsk. Dort will der russisch-britische Lastwagen-Hersteller Intrall neue Prototypen entwickeln und produzieren lassen. Die anfänglichen Investitionen liegen bei über 200 Millionen Euro.

Wie Gouverneur Valeri Gajewski Mitte Oktober 2010 bei einer Präsentation in Moskau erklärte, setze Stawropol bei der Entwicklung seiner Wirtschaftsstruktur auf einen Cluster-Ansatz. Priorität haben Chemie, Pharma, Medizintechnik, Bio- und Nanotechnologien, Mikroelektronik und Photovoltaik.

Im Kurort Kislowodsk entsteht zum Beispiel das erste größere Solarkraftwerk Russlands. Initiator sind das Stawropoler Unternehmen Sfinks-9, das sich auf die Lieferung von Ressourcen schonender Technologie spezialisiert hat, und das Unternehmen Hevel, ein Gemeinschaftsunternehmen der Renova-Holding und des Nanotech-Konzerns Rusnano. Eine Machbarkeitsstudie für das Kraftwerk wurde bereits ausgearbeitet, die Bauarbeiten sollen 2011 beginnen. Geplant ist die Errich-

tung von Solarmodulen mit einer Gesamtleistung von 12,3 MW. Die nötigen Investitionen von etwa 70 Millionen Euro sollen zu einem Zehntel mit öffentlichen Zuschüssen finanziert werden.

Rusnano baut in der Region zusammen mit dem Konzern Energomera und dessen Tochterfirma SAO Monokristall ([www.energomera.ru](http://www.energomera.ru)) auch eine Produktionslinie für Pulver und Kompositpasten auf, die später für Silizium-Solar-Elemente benötigt werden.

Bei Medizinprodukten will die Region zu einem der führenden Cluster in Russland werden. Das Stawropoler Unternehmen Eskom ([www.escom.stavropol.ru](http://www.escom.stavropol.ru)) plant derzeit eine neue Fabrik zur Herstellung von Infusionslösungen. Ab Mitte 2011 sollen dafür die Bauarbeiten beginnen. Die Investitionen betragen rund 90 Millionen Euro.

Ebenfalls in Stawropol will das Unternehmen Wita eine neue Arzneimittel-Fertigung aufbauen. Die Kosten dafür werden auf über 100 Millionen Euro geschätzt. Generalauftragnehmer für das Projekt ist nach Angaben der Stawropoler Gebietsverwaltung die deutsche Glatt Ingenieurtechnik GmbH.

Überhaupt sind deutsche Unternehmen in der Region Stawropol sehr erfolgreich. Der Maschi-

nenbauer Scholz aus dem Münsterland liefert zum Beispiel Anlagen für eine neue Baustoff-Fabrik in Swetlograd. Dort sollen bis 2012 fast 40 Millionen Euro in die Produktion von Porenbeton gesteckt werden. Investor ist die Moskauer MPRK GRAS ([www.dskgras.ru](http://www.dskgras.ru)).

Auch mit Produktionsstätten sind deutsche Firmen vertreten. Zur Jahresmitte 2010 hatte die norddeutsche Agravis Raiffeisen AG in Nowoalexandrowsk bei Stawropol ein großes Mischfutterwerk eröffnet. Die Produktionskapazitäten der über zwölf Millionen Euro teuren Fabrik betragen 100.000 Tonnen pro Jahr. Die Lindal Group aus Schleswig-Holstein produziert schon seit 2002 Sprühdosen in Newinomyssk.

Gute Geschäftsmöglichkeiten bieten auch zahlreiche Tourismusprojekte in der an Heilquellen und Kurorten reichen Region. Eines der spektakulärsten Vorhaben ist der Sanatorien-Komplex „Gornoje Morje“ bei Schelesnowodsk. Dort soll ein komplett neuer Erholungsort mit künstlichem See, Hotels, Villen, Spa- und Sporteinrichtungen entstehen. Hauptinvestor ist der Sankt Petersburger Projektentwickler M-Industry. Die Sberbank hat bereits eine Teilfinanzierung des eine Milliarde Euro teuren Vorhabens zugesagt.)

**RC RUFIL CONSULTING**  
Accounting & Management in Russia

## KEINE LUST AUF PAPIERKRIEG?



Ansprechpartner: Philipp Rowe  
RUFIL 000  
115054 Moskau, Russland  
Oserkovskaya Nabereshnaya, 50/1

Tel: +7 (495) 233 01 25  
+7 (495) 221 26 65  
Fax: +7 (495) 221 26 67  
[rowe@rufil-consulting.com](mailto:rowe@rufil-consulting.com)

Für Ihre Repräsentanz oder Tochtergesellschaft in Moskau erledigen wir umfassend und kompetent die komplette **BUCHHALTUNG IN RUSSLAND** inklusive Steuererklärungen, Management Reporting und Arbeitserlaubnis.

Eindeutige Kommunikation und fachliche Beratung **AUF DEUTSCH**,  
Transparenz und Zuverlässigkeit –

So sparen Sie bei Ihrer Buchführung in Russland Zeit, Geld und Nerven.

Wenden Sie sich an RUFIL CONSULTING.

[WWW.RUFIL-CONSULTING.COM](http://WWW.RUFIL-CONSULTING.COM)





## НАПРИМЕР: СТАВРОПОЛЬ

СТАВРОПОЛЬСКИЙ КРАЙ КАК МАГНИТ ПРИТЯГИВАЕТ К СЕБЕ ИНВЕСТИЦИИ. УСИЛЕННО РАЗВИВАЮТСЯ НЕФТЕХИМИЧЕСКАЯ ПРОМЫШЛЕННОСТЬ, ПРОИЗВОДСТВО ПЛАСТМАССЫ, СТРОИТЕЛЬСТВО И ТУРИЗМ. / ГЕРИТ ШУЛЬЦЕ, GAI

Кисловодск: Медовые водопады

Ставропольский регион в последние месяцы становился все более популярным среди промышленных компаний. Если в целом по стране объем инвестиций в 2009 г. снизился почти на одну пятую, по сравнению с предыдущим годом, то в Ставрополье он остался практически неизменным. Также в первой половине 2010 г. инвестиции в основной капитал выросли на 2,8% — в два раза быстрее, чем в целом по стране.

Ставрополь оказался в преимущественном положении и успешно развивается благодаря повышенному политическому вниманию, которое российское правительство оказывает Северо-Кавказскому региону. Только в сентябре 2010 г. была принята стратегия развития для пострадавшего от кризиса Северо-Кавказского региона. В ней на ближайшие 15 лет предусмотрены проекты на сумму в 600 млрд руб., которые частично будут финансироваться из средств

государственного инвестиционного фонда. На начало 2010 г. вновь образованный Северокавказский федеральный округ насчитывал семь административных единиц, в том числе Дагестан, Чечню и Ингушетию. Однако самые крупные инвестиции получает Ставропольский край.

Наиболее важным строительным проектом станет создание нефтехимического комплекса в Буденновске. Там нефтяной концерн Лукойл возведет крупнейший в стране и самый современный завод по производству полиэтилена и полипропилена. В период с 2010 по 2016 гг. Лукойл и его дочерняя компания ООО Ставролен намерены инвестировать в проект три миллиарда евро. Сырье будет доставляться с месторождений на севере Каспийского моря.

В окрестностях этого производственного комплекса власти Буденновска планируют построить индустриальный парк по переработке полимеров. На участке в 60

га должны разместиться предприятия по производству пакетов, фольги, арматуры, упаковок и одноразовой посуды из пластика. Также будут приглашены предприятия, занимающиеся переработкой пластика. Правительство региона оценивает объем инвестиций в 70 млн евро.

Химическая промышленность играет важную роль в регионе. Кроме нефтехимии сюда относится и агрохимия. В большом городе Невинномысске действует один из крупнейших в России заводов по производству азотных удобрений — «Невинномысский Азот» (принадлежит Еврхиму). Кроме того, здесь расположено ЗАО Арнест — крупнейший производитель аэрозолей в стране, выпускающий лаки для волос, освежители воздуха, инсектицидные и другие аэрозоли. В этом году Арнест планирует выпустить 320 млн баллонов со спреями. По оценкам компании, ее доля на российском рынке доходит до 70%.

По инициативе городского правительства в Невинномысске к 2020 г. должен быть построен новый индустриальный парк вблизи уже существующих химических гигантов. Акцент делается на производстве аэрозолей, меламина, строительных материалов, биоэтанола и наноматериалов, выработке электроэнергии. На первом этапе, до 2012 г., город ожидает инвестиций в проект в размере одного миллиарда евро.

Еще одним интересным проектом в Ставрополье станет строительство Центра развития транспортных средств вблизи города Михайловска. Здесь российско-британский производитель грузовиков Intrall намерен разрабатывать и собирать новые образцы. Начальный объем инвестиций составит более 200 млн евро.

Как заявил губернатор Валерий Гаевский г. на презентации в Москве в середине октября 2010 г., в развитии экономической структуры Ставрополья будет использоваться кластерный подход. Приоритет отдается химической и фармацевтической отраслям, а также производству медицинского оборудования, био- и нанотехнологиям, микроэлектронике и производству энергии с использованием возобновляемых источников.

В курортном городе Кисловодске будет построена первая в России солнечная электростанция. Инициатором строительства является Ставропольская компания «Сфинкс-9», которая специализируется на

поставке энергосберегающих технологий, и компания Хевел, совместное предприятие Renova-Holding нанотехнологического концерна Руснано. Техничко-экономическое обоснование для строительства электростанции уже разработано, строительные работы начнутся в 2011 г. Планируется возведение солнечных модулей общей мощностью 12,3 МВт. Необходимые инвестиции в объеме 70 млн евро на одну десятую будут поступать из государственного бюджета.

Руснано совместно с концерном Энергомера и его дочерним предприятием ЗАО Монокристалл ([www.energomera.ru](http://www.energomera.ru)) строит линию для производства порошков и композитных паст, которые впоследствии будут использоваться для кремниевых солнечных батарей.

В производстве медикаментов регион должен стать одним из ведущих кластеров в России. Ставропольская компания Эском ([www.escom.stavropol.ru](http://www.escom.stavropol.ru)) планирует в настоящее время создание новой фабрики по производству инфузионных растворов. Строительные работы должны начаться с середины 2011 г. Инвестиции составят 90 млн евро.

Кроме того, компания «Вита» намерена построить в Ставрополе свой завод по производству лекарств. Стоимость проекта оценивается более чем в 100 млн евро. Генподрядчиком проекта станет, по данным администрации Ставропольского края, немецкая компания Glatt Ingenieurtechnik GmbH.

Вообще немецкие компании работают в

Ставрополье очень успешно. Инженер-механик Шольц из Мюнстерланда поставит оборудование для новой строительной фабрики в Светлограде. Там до 2012 г. планируется инвестировать 40 млн евро в производство пористого бетона. Инвестором является московская компания МПРК ГРАС ([www.dskgras.ru](http://www.dskgras.ru)).

Среди компаний-производителей также есть германские предприятия. В середине 2010 г. северо-германская компания Agravis Raiffeisen AG открыла в Новоалександровске вблизи Ставрополя крупный комбикормовый завод. Производственная мощность завода стоимостью 12 млн евро составит 100.000 тонн в год. Lindal Group из Шлезвиг-Гольштейнии производит с 2002 г. в Невинномысске аэрозольные баллончики.

Хорошие возможности для бизнеса открывают многочисленные туристические проекты богатого целебными источниками и курортами региона. Одним из самых сенсационных проектов является санаторный комплекс «Горное море» в окрестностях Железноводска. Там будет построен совершенно новый курорт с искусственным морем, отелями, виллами, спа и спортивными комплексами. Главным инвестором является Санкт-Петербургский разработчик проекта M-Industry. Сбербанк уже пообещал осуществить частичное финансирование проекта, стоимость которого составляет один миллиард евро.)



Delivering solutions.

## Wir bringen Ihre Güter schnell und sicher ans Ziel – Railion Russija Services!

**Railion Russija Services bietet als 100%-Tochter von DB Schenker, der Transport- und Logistiksparte der Deutschen Bahn AG, ein umfangreiches Leistungsspektrum:**

- Angebot von Wagenladungs- und kombiniertem Verkehr in der GUS seit 1999
- Direkteinkauf mit GUS-Bahnen
- Durchführung von Spezialtransporten, besonders in den Bereichen Schwer- und Gefahrgut
- Eisenbahnfahrtransporte (Breitspur) von/nach Sassnitz-Mukran, Klaipeda und Ust-Luga
- Realisierung von Vor- und Nachläufen innerhalb der Transportkette
- Lagerung und Verzollung verschiedenster Warengruppen
- Transport-Know-how vor Ort durch Agentur in Brest (Weißrussland) und Filiale in Taschkent (Usbekistan)

Railion Russija Services  
Pokrowskij Boulevard 4/17  
Haus 1, Büro 24  
101000 Moskau  
Russische Föderation

Tel.: +7 495 933 88 25/6/7  
Fax: +7 495 933 88 28  
[joerg.siedenbiedel@railion.ru](mailto:joerg.siedenbiedel@railion.ru)  
[www.railion.ru](http://www.railion.ru)



## ZUM BEISPIEL: CHAKASSIEN

DIE REGION CHAKASSIEN SETZT AUF LANDWIRTSCHAFT UND TOURISMUS. AUCH DER TRADITIONELLE BERGBAU SOLL MODERNISIERT WERDEN. / BERND HONES, GTAI

Landwirtschaft, Tourismus und Rohstoffe – das sind die wichtigsten Wirtschaftszweige der russischen Republik Chakassien im Südwesten Sibiriens. In den nächsten Jahren sollen in der Region eine Kohleaufbereitungsanlage gebaut, eine weitere modernisiert sowie zwei Skigebiete erweitert werden. Ein lokaler Lebensmittelverarbeiter baut eine riesige Mastanlage. Zudem sucht die Regierung der 540.000 Einwohner zählenden Republik nach einem Investor für eine Farm zur Erzeugung von Ziegenmilch.

Die Republik Chakassien ist überwiegend landwirtschaftlich geprägt. Dort gibt es 92 große Agrarbetriebe, 1.500 Bauernhöfe und knapp 54.000 Nebenerwerbslandwirte. Der Ertrag aus diesem Sektor dürfte 2010 um etwa fünf Prozent auf 7,8 Milliarden Rubel gewachsen sein. Dabei entfallen rund 70 Prozent auf die Viehzucht und 30 Prozent auf den Ackerbau. Der russische Staat hat die Landwirtschaft in Chakassien von 2008 bis 2010 mit rund 50 Millionen Euro unterstützt. Dadurch wachsen die landwirtschaftlich genutzten Flächen und die Erträge. Dasselbe gilt für die Tierzucht. Von 2008 bis 2010 stieg die Fleischerzeugung um 3,8 Prozent, die von Milch um zehn Prozent und die von Eiern um 23 Prozent.

Das Unternehmen APK Mawr, einer der größten Agrarbetriebe vor Ort, will auf dem eigenen Betriebsgelände eine vertikal integrierte Mastanlage errichten und Jahr für Jahr 30.000 Tonnen Fleisch produzieren. Die Investitionssumme soll knapp 180 Millionen Euro betragen. Das Projekt ist für die in Chakassien angelegten Maßstäbe gigantisch. Dadurch wird sich die Fleischproduktion der Re-

publik verfünffachen. Die erste Bauetappe soll im 2. Quartal 2013 abgeschlossen sein.

Bei der Präsentation seiner Republik warb Regierungschef Wiktor Simin um Investoren für eine Ziegenfarm mit 1.200 Tieren und Kapazitäten zur Erzeugung von sechs Tonnen Ziegenmilch pro Tag. Das Klima Chakassiens, so Simin, eigne sich zur Zucht und Haltung von Ziegen und Schafen. Insofern glaube er an die Idee eines Netzes von Ziegenfarmen in der Republik.

Das größte Investitionsprojekt in der Region, ein Wasserkraftwerk, liegt am Fluss Jenissei und war bis 2009 der wichtigste Energielieferant Russlands. Das Wasserkraftwerk Sajanno-Schuschenskaja GES ist eine Anlage des Energiegiganten Rusgidro. Rund zwei Prozent der in Russland generierten Energie stammen aus diesem Staudamm. Seit der Katastrophe im Jahr 2009 fließen Millionen in die Wiederherstellung der Anlage, insgesamt sollen es bis 2014 rund 900 Millionen Euro werden. Angaben

der Regierung von Chakassien zufolge können die neuen Aggregate mindestens 40 Jahre lang ihren Dienst tun.

Etwas geringer fallen die Investitionen in den Bergbau aus. Für 826 Millionen Rubel (20,5 Millionen Euro) errichtet das Unternehmen OOO Ugolnaja Kompanija Rasres Stepnoi eine Kohleaufbereitungsanlage. Das Gebäude steht bereits, die Ausrüstung soll 2011 eingebaut werden. Der Bergbau-ries SUEK will für 150 Millionen Euro die 35 Jahre alte Kohleaufbereitungsanlage seiner Filiale in Tschornogorsk modernisieren. Dadurch sollen die Verarbeitungskapazitäten auf sieben Millionen Tonnen Kohle pro Jahr steigen, die Förderung wächst um zehn Prozent.

Neben dem Bergbau und Landwirtschaft steht der Tourismus im Zentrum der Entwicklungspläne der Regierung. Ein zentrales Projekt ist der Ausbau des Skigebiets Gladenkaja sowie der Tourismus- und Erholungszone Dolina reki Babik. In Gebäude und Einrichtungen sollen über 90 Millionen Euro fließen, weitere sechs Millionen Euro sind für Ausrüstung und eine Millionen Euro für Transportmittel bestimmt. Für die Finanzierung sind föderale und regionale Mittel vorgesehen. Aber auch private Investoren sollen bei dem PPP-Projekt zum Zuge kommen. Die Regierung hat sich das Ziel gesetzt, künftig 430.000 Übernachtungen pro Jahr verbuchen zu können und den Tourismusanteil am Bruttoregionalprodukt von heute 0,07 auf drei Prozent in die Höhe zu treiben.

Das Skisport-Leistungszentrum Tjoja soll rein mit staatlichen und regionalen Mitteln modernisiert werden. Dort trainieren gegenwärtig bereits Sportler der russischen Nationalmannschaft sowie aus Chakassien. Die Kosten für die Sanierung belaufen sich auf 22 Millionen Euro. In den Bergen rund um die Iwanow-Seen sollen sich künftig ebenfalls Touristen erholen und Sport treiben können. In dem Gebiet sind Investitionen von sechs Millionen Euro geplant. Schätzungen der Republikadministration zufolge erwirtschaftete die Republik Chakassien 2010 ein Bruttoregionalprodukt von 88 Milliarden Rubel, umgerechnet etwa 2,2 Milliarden Euro. Das monatliche Durchschnittseinkommen lag bei 447 Euro. Die Bruttoanlageinvestitionen beliefen sich auf 561 Millionen Euro, die Einzelhandelsumsätze auf 659 Millionen Euro.)

### BRUTTOREGIONALPRODUKT (BRP) DER REPUBLIK CHAKASSIEN 2009

Sektor	Anteil am BRP (in Prozent)
Industrieproduktion	37,6
Handel	11,0
Immobilienverwaltung, kommunale Dienstleistungen	10,1
Verwaltung, öffentliche Sicherheit	9,2
Transport und Netze	9,2
Landwirtschaft	6,1
Gesundheitswesen, soziale Leistungen	5,5
Bildung	4,5
Bauwirtschaft	4,3
Andere Tätigkeiten	2,5

## НАПРИМЕР: ХАКАСИЯ

**В ХАКАССИИ НАМЕРЕНЫ РАЗВИВАТЬ СЕЛЬСКОЕ ХОЗЯЙСТВО И ТУРИЗМ. КРОМЕ ТОГО, НЕОБХОДИМА МОДЕРНИЗАЦИЯ ТРАДИЦИОННОЙ ДЛЯ ЭТОГО РЕГИОНА РОССИИ ГОРНОДОБЫВАЮЩЕЙ ОТРАСЛИ. / БЕРНДТ ХОНЕС, GTAI**

**С**ельское хозяйство, туризм и добыча сырья — вот основные отрасли экономики республики Хакассия, расположенной в юго-западной Сибири. В ближайшие годы в регионе будет строиться угольная обогатительная фабрика, также планируется дальнейшая модернизация и расширение двух горнолыжных курортов. Местный производитель сельскохозяйственной продукции строит громадный откормочный пункт. Кроме того, правительство республики, насчитывающей 540 тыс. жителей, приглашает инвесторов для возведения фермы по производству козьего молока.

Республика Хакассия — преимущественно сельскохозяйственный регион. Здесь насчитывается 92 крупных сельскохозяйственных предприятия, 1,5 тыс. фермерских хозяйств, и почти 54 тыс. дачных приусадебных участков. Доходы этого сектора выросли в 2010 г. приблизительно на пять процентов и составили 7,8 млрд руб. Из них ровно 70% принадлежат животноводству и 30% — растениеводству. Российское правительство инвестировало в сельское хозяйство республики Хакассия с 2008 г. по 2010 г. 50 млн евро. Благодаря этому расширились сельскохозяйственные угодья и повысилась урожайность. То же относится и к животноводству. С 2008 г. по 2010 г. доходы от производства мяса выросли на 3,8% и составили 7,8 млрд руб. Количество производимого молока увеличилось на 10%, а яиц — на 23%.

Компания АПК МаВР, одно из крупнейших сельскохозяйственных предприятий республики, намерено построить на собственной территории вертикальный откормочный пункт, где ежегодно будет производиться 30 тыс. тонн мяса. Сумма инвестиций составит без малого 180 млн евро. По местным меркам — это грандиозный проект. В результате объем производимого в республике мяса увеличится в пять раз. Первый этап строительства должен завершиться во втором квартале 2013 г.

Глава правительства Хакасии Виктор Зимин заявил на презентации, что республика приглашает инвесторов для строительства фермы на 1.200 животных, которая будет производить шесть тонн козьего молока в день. Климат Хакасии, по словам Зимина, благоприятен для разведения и содержания коз и овец. В связи с этим он обдумывает создание сети хозяйств данного профиля в республике.

Еще один крупный инвестиционный проект в

регионе — гидроэлектростанция на Енисее, до 2009 г. она являлась крупнейшим поставщиком электроэнергии в России. Саяно-Шушенская ГЭС принадлежит энергетическому гиганту РусГидро, который производит всю вырабатываемую в России электроэнергию, за исключением лишь двух процентов. После катастрофы, произошедшей в 2009 г., на восстановление электростанции поступают миллионы, к 2014 г. объем инвестиций должен составить 900 млн евро. По данным правительства республики Хакассия после этого новые агрегаты смогут исправно нести свою службу еще 40 лет.

Чуть меньшие инвестиции предусмотрены в горной промышленности. На сумму 826 млн рублей (20,5 млн евро) ООО Угольная Компания «Разрез Степной» строит обогатительную фабрику. Строительство уже закончено, в 2011 г. должен завершиться монтаж оборудования. Угольная компания СУЭК собирается потратить 150 млн евро на модернизацию своего Черногорского обогатительного филиала. При этом производственная мощность должна подняться до семи млн тонн угля в год, а добыча вырасти на десять процентов.

Помимо горной промышленности и сельского хозяйства к приоритетным направлениям развития региона, по данным правительства Хакасии, относится туристическая отрасль. Основные проекты — развитие горнолыжного курорта Гладенькая, а также туристско-рекреационного комплекса «Долина реки Бабик».

На строительство зданий и приобретение оборудования должны поступить более 90 млн евро, еще 6 млн евро пойдут на отделку и один миллион евро — на транспортные средства. Финансирование будет осуществляться из средств федерального и регионального бюджета. Кроме того, в этом частно-государственном проекте примут участие частные инвесторы. Правительство поставило цель, организовать места для проживания 430 тыс. человек в год и поднять процент прибыли от туристической отрасли в регионе с нынешних 0,07% до трех процентов. В Центре спортивной подготовки по беговым лыжам «Тея» модернизация будет осуществляться за счет государственных и региональных средств. Здесь в настоящее время тренируются спортсмены российской национальной сборной и сборной республики Хакассия. Стоимость предстоящих работ оценивается в 22 млн евро. В горах вокруг Ивановских озер в будущем также должны появиться комплексы для проживания туристов и занятий спортом. В этот район планируются инвестиции на сумму в 6 млн евро. По оценкам администрации республики Хакассии, годовой валовой продукт региона составил 88 млрд руб., то есть приблизительно 2,2 млрд евро. Средний месячный доход населения составил 447 евро. Валовые капитальные инвестиции составили 561 млн евро, оборот розничной торговли — 659 млн евро.)

### ВАЛОВОЙ РЕГИОНАЛЬНЫЙ ПРОДУКТ (ВРП) РЕСПУБЛИКИ ХАКАССИЯ В 2009 Г.

Сектор	Составляющая в ВРП (в процентах)
Индустриальное производство	37,6
Торговля	11,0
Управление недвижимостью, коммунальные услуги	10,1
Управление, общественная безопасность	9,2
Транспорт и пути сообщения	9,2
Сельское хозяйство	6,1
Здравоохранение, услуги в социальной сфере	5,5
Образование	4,5
Строительство	4,3
Другие виды деятельности	2,5

## RECHTSSCHUTZ IN DEN REGIONEN

WIE EFFEKTIV KÖNNEN AUSLÄNDISCHE INVESTOREN FERN VOM ZENTRUM IHRE INTERESSEN VOR GERICHT DURCHSETZEN? / SERGEI KHAVANSKY



„Mutter-Heimat-Statue“ auf dem Mamajew-Hügel in Wolgograd.

**E**in effektives Gerichtssystem ist eine der grundlegenden Garantien für den Rechtsschutz ausländischer Investoren. Unter den real existierenden Bedingungen verwirrender und teilweise widersprüchlicher Bestimmungen seitens Ministerien und Behörden, Korruption und Bürokratismus, kommt gerade den Gerichten die Aufgabe zu, für den Schutz der Unternehmen zu sorgen. In erster Linie sind hierfür in Russland die Arbitragegerichte zuständig, sie verhandeln Streitfälle aus der Welt der Wirtschaft. Dabei kommen bei vielen Investoren, die in Moskau oder St. Petersburg von der Verteidigung ihrer Rechte vor Gericht überzeugt sind, Zweifel auf, ob sie ebenso gut geschützt sind, wenn sie ihr Geld in den Regionen investieren.

Meiner Meinung nach, gibt es wenige Gründe sich über die gerichtliche Qualität außerhalb der großen städtischen Zentren mit großem wirtschaftlichem Potential Sorgen zu machen. Das System der Arbitragegerichtssprechung in Russland ist eine zentralisierte Struktur, innerhalb derer in letzter Zeit verstärkt auf die einheitliche Anwendung und Auslegung von Gesetzen geachtet wird.

Daneben ist ebenfalls eine Tendenz zu mehr Informationsoffenheit zu verzeichnen. Sogar der

Begriff „elektronische Rechtssprechung“ ist schon aufgetaucht. Darunter versteht man einen ganzen Komplex von Maßnahmen, die teilweise schon angewendet werden oder in Kürze eingeführt werden sollen: jedes Gericht muss über eine eigene Webseite verfügen, die Möglichkeit Dokumente in elektronischer Form vorlegen zu können, reguläre Audioaufnahmen der Gerichtsverhandlungen usw. 2011 wird das Rechtsinstitut der Mediation eingeführt. Für die komplizierteren Streitfälle, bei denen es sich meistens um Fragen des geistigen Eigentums handelt, sind spezialisierte Gerichte vorgesehen, an denen kompetente Spezialisten die Untersuchungen leiten werden (z.B. wie das Höchste Patentgericht)

Daneben gibt es noch eine Reihe anderer Initiativen, die die Rechtssprechung bei Streitfällen zwischen Unternehmen vervollkommen sollen. Wichtig ist dabei, dass all diese Neuerungen nicht nur in Zukunft für die Einheitlichkeit der Gerichtspraxis sorgen werden, sondern sie realisieren sie jetzt schon, weil die Einführung an allen Arbitragegerichten gleichzeitig erfolgt. Allerdings findet die Erneuerung nicht überall im gleichen Tempo statt. Nicht alle Arbitragegerichte schaffen es, mit der Anwendung der Neuerungen gleichzeitig zu

beginnen. Dies hat aber keinen Einfluss auf das Niveau des rechtlichen Schutz der Unternehmer. Interessant ist es vielmehr eine andere Abhängigkeit: Meiner Meinung nach gibt es einen direkten Zusammenhang zwischen dem Niveau der wirtschaftlichen Entwicklung einer Region und der Nachfrage nach gerichtlichen Lösungen von wirtschaftlichen Konflikten: anders formuliert, je konkurrenzfähiger die regionale Wirtschaft ist, eine desto größere Rolle spielen die Arbitragegerichte. Die tägliche Praxis lässt sich noch durch andere Forschungsergebnisse nachprüfen, z.B. hat sich gezeigt, dass die Klagen vor dem Arbitragegericht zunehmen je höher das durchschnittliche Pro-Kopf-Einkommen in einer Region liegt. In Regionen, in denen der Durchschnittslohn über 17 500 Rubel liegt, liegt die Anzahl der Verfahren fast 1,5-mal höher, als in Regionen, in denen ein Durchschnittslohn unter 12 500 Rubel gezahlt wird. Ebenso ist eine hohe Bedeutung der Gerichte dort zu verzeichnen, wo die Produktionsmittel (Aktiva) relativ teuer sind. Das ist offensichtlich mit der Notwendigkeit verknüpft, Eigentum zu schützen. Die Belastung der Arbitragegerichte ist auch dort um rund 50 Prozent größer, wo pro Kopf Aktiva im Wert von 20 000 US-Dollar vorhanden sind als in Gebieten in denen pro Kopf die Aktiva weniger als 10 000 US-Dollar ausmachen (Wedomosti, 28.10.2010, Кирилл Титаев, Extra Jus: Арбитражный суд как агент модернизации).

Daraus lässt sich schlussfolgern, dass in Regionen mit wirtschaftlich guten Bedingungen die Arbitragegerichte häufiger genutzt werden, als in wirtschaftlich weniger entwickelten Gebieten. Auch diese Beobachtung spricht für das Arbitragesystem und zeugt von einem gewissen Vertrauen in dieses System. Offensichtlich herrscht unter den Investoren die Meinung vor, dass in der Marktwirtschaft nur durch ein Gerichtsverfahren die eigenen Rechte effektiv verteidigt werden können. Weder werden administrative Möglichkeiten oder gar ein kriminelles „Dach“ in Erwägung gezogen. Von ausländischen Investoren ist das nicht anders zu erwarten, aber noch in den 90er Jahren war die Haltung der russischen Geschäftsleute eine ganz andere. Dies hat sich kardinal geändert und das ist ein sehr erfreuliches Zeichen.

Allerdings ist zu beachten, dass hier nur die Quantität der Gerichtsverfahren ausgewertet wurde. Es existiert keine statistisch bewiesene Abhängigkeit zwischen dem Niveau der wirtschaftlichen Entwicklung und einem qualitativ effektiven gerichtlichen Schutz von Investorenrechten. So kann beispielsweise die große Anzahl von Streitfällen einerseits als Überlastung der Arbitragegerichte, andererseits als Zeichen besonders großen Vertrauens interpretiert werden.

Aber eines gilt ohne jeden Zweifel immer: Jeder Unternehmer sollte seine Rechte kennen und ganz unabhängig vom Gebiet, in dem er sein Unternehmen aufbaut, aktiv für sie eintreten. )

## СУДЕБНАЯ ЗАЩИТА В РОССИЙСКИХ РЕГИОНАХ

НАСКОЛЬКО ЭФФЕКТИВНО ИНОСТРАННЫЕ  
ИНВЕСТОРЫ МОГУТ ЗАЩИЩАТЬ СВОИ ИНТЕРЕСЫ  
В СУДЕ ВДАЛИ ОТ ФЕДЕРАЛЬНОГО ЦЕНТРА?  
СЕРГЕЙ ХАВАНСКИЙ

Anticoburner/dreamstime.com



Владивосток

Эффективная судебная защита является одной из основных гарантий защиты прав иностранных инвесторов. В условиях запутанности и противоречивости актов министерств и ведомств, коррупции и бюрократии именно суды являются институтом, способным обезопасить бизнес. И в первую очередь, речь идет об арбитражных судах, поскольку в России именно они рассматривают предпринимательские споры. При этом у многих инвесторов, уверенно рассчитывающих на судебную защиту в Москве и Санкт-Петербурге, возникают сомнения в своей защищенности, когда речь идет о защите инвестиций в российских регионах.

На наш взгляд, опасения относительно качества судебной защиты вне крупных городов с большим экономическим потенциалом, излишне преувеличены. Система арбитражного правосудия в России представляет собой централизованную структуру, а в последнее время все большее внимание в ней уделяется единообразному применению и толкованию законов. В системе арбитражных судов нельзя не отметить также тенденцию к возрастающей информационной открытости. Возникло понятие «электронное правосудие», под которым понимается целый комплекс как уже внедренных, так и будущих мер: наличие сайта у каждого арбитражного суда, подача любых документов в электронном виде, ведение аудиозаписи судебных заседаний и т.д. С 2011 г. в стране начнет внедряться институт медиации. По всей видимости, наиболее сложные дела (например, по защите интеллектуальной собственности) будут рассматривать специализированные суды, состоящие из компе-

тентных специалистов, например, Высший патентный суд.

Существуют и другие инициативы, призванные усовершенствовать рассмотрение споров с участием бизнеса. Важно отметить, что все эти нововведения не только способствуют будущему единству судебной практики, но уже сейчас позволяют говорить о таком единстве, поскольку внедряются во всех арбитражных судах. Конечно, есть различия в темпах освоения тех или иных новинок, т.к. не все арбитражные суды успевают начать применять их одновременно. Однако, это не является принципиальным показателем снижения правовой защищенности предпринимателей.

Интересно проанализировать другую зависимость. По нашему опыту, имеется связь между уровнем экономического развития региона и востребованностью судебного разрешения экономических конфликтов: чем более конкурентоспособна региональная экономика, тем большую роль играет в ней система арбитражных судов.

Наша практика подтверждается данными других исследований. Так, согласно одному из них, чем выше средняя официальная зарплата, тем чаще происходят обращения в арбитражные суды (в регионах, где средняя заработная плата выше 17 500 руб., среднее число арбитражных дел превышает в полтора раза аналогичный показатель в субъектах РФ со средней зарплатой ниже 12 500 руб.) Также исследователи отмечают значительную роль там, где достаточно высокая стоимость средств производства (основных фондов). По всей видимости, это связано с необходимостью защиты собственности: загруженность архи-

тражных судов также на 50% больше там, где на душу населения приходится более \$20 000 стоимости основных фондов, по сравнению с регионами, где она менее \$10 000 (см. «Ведомости», 28.10.2010: Кирилл Титаев, Extra Jus: Арбитражный суд как агент модернизации).

Таким образом, можно заключить, что в условиях большей экономической развитости система арбитражных судов используется чаще, нежели в менее развитых регионах. Это наблюдение говорит в пользу арбитражной системы, т.к. является свидетельством определенного доверия судебной системе. Очевидно, что инвесторы твердо понимают: в рыночных условиях только суд, а не административные возможности и защита у криминальных элементов, является наиболее эффективным путем защиты своих прав. И если иностранным инвесторам такое понимание присуще изначально, то в отношении российского бизнеса раньше об этом говорить не приходилось. Радует, что ситуация меняется. Подчеркнем, что речь идет именно о количестве рассматриваемых судами дел. Нет никакой статистически доказанной зависимости между экономическим развитием региона и эффективностью судебной защиты прав инвесторов в нем. Например, большое количество дел в арбитражных судах может свидетельствовать как о перегруженности судей и, соответственно, о меньшем внимании к некоторым делам, так и о высоком уровне доверия к арбитражному судопроизводству.

Поэтому мы призываем предпринимателей внимательно изучать свои права и активно бороться за них на любой территории, где бы вам ни пришлось вести свой бизнес.)



almotti / pixelcode

**Russen verzehren immer mehr Milchprodukte**

### » MEHR DEUTSCHE UNTERNEHMEN IN RUSSLAND!

Trotz der Auswirkungen der Finanz- und Wirtschaftskrise haben deutsche Unternehmen weiter in und nach Russland expandiert. Zum Ende des Jahres 2010 waren knapp 6.100 Firmen mit deutscher Beteiligung in Russland geschäftlich aktiv. Besonders bemerkenswert ist die Zunahme juristischer Personen.

Nach Angaben der Staatlichen Registrierungskammer beim Justizministerium und dem Finanzministerium waren Ende 2010 fast 6.100 (6.091) Unternehmen mit deutscher Beteiligung in Russland geschäftlich tätig. Davon entfielen 5.205 auf juristische Personen, was einer Steigerung um fast 300 Unternehmen im Vergleich zur letzten Erhebung aus dem Januar 2009 entspricht. Dementsprechend ist die Anzahl der Repräsentanzen und Filialen etwas zurückgegangen; von 1083 auf 886. Die Hauptgründe dafür sind die Ausweitung des operativen Geschäftes, verstärkte Investitionen und der Aufbau von Produktionsstandorten.

Damit setzt sich die Entwicklung hin zu Lokalisierung und Regionalisierung weiter fort. Denn die Ausdehnung der Geschäftsaktivitäten in die russischen Regionen hat an Dynamik weiter gewonnen. Auch wenn über die Hälfte der Unternehmen nach wie vor ihren Sitz in Moskau und St. Petersburg hat, haben mittlerweile 2.385 Unternehmen ihren Standort in den Regionen. (AHK)

### » RUSSISCHER MÖBELMARKT FINDET FRÜHESTENS 2011 ZU ALTER FORM

Der russische Möbelmarkt ist 2009 massiv eingebrochen und hat sich 2010 nur leicht erholt. Experten rechnen frühestens ab 2011 mit Verkäufen auf Vorkrisenniveau. Gute Absatzchancen bieten sich ausländischen Herstellern. Sie erobern Marktanteile zurück. Im 1. Halbjahr 2010 stiegen die Importe um 18 Prozent. Chinesische Produkte sind weiter auf dem Vormarsch. Etliche russische Produzenten wollen ihr Glück künftig auf Exportmärkten finden, müssten dazu aber in neue Anlagen und Maschinen investieren. Der russische Möbelmarkt ist wieder im Aufwind. Während die Verkäufe 2009 noch massiv zurückgegangen sind, stiegen sie im 1. Halbjahr 2010 um über 16 Prozent auf 3.390 Milliarden US-Dollar. Zu diesem Ergebnis kommt die Fachzeitschrift „Mebelny Mir“ (Möbel Welt). Aber im Vergleich zum 1. Halbjahr 2008, als in Russland von der aufziehenden Wirtschaftskrise noch nichts zu spüren war, nimmt sich das derzeitige Marktvolumen noch recht bescheiden aus. In den ersten sechs Monaten 2008 wurden um 27 Prozent mehr Möbel abgesetzt als im entsprechenden Zeitraum 2010. Dagegen sanken die Importe nur

Karl-Henrich Laube / pixelcode



**Russischer Möbelmarkt findet frühestens 2011 zu alter Form**

um 18 Prozent, darunter die aus dem fernen Ausland - also ohne die GUS-Staaten - lediglich um 13 Prozent.

### » RUSSEN VERZEHREN IMMER MEHR MILCHPRODUKTE

Die Nachfrage nach Milch und Milchprodukten in Russland steigt seit 2001 sehr dynamisch. Der Markt für Joghurts wächst jedes Jahr sogar um 40 bis 50 Prozent. Das jährlich umgesetzte Volumen von Milch und Milchprodukten liegt bei über 40 Millionen Tonnen. Das lockt Investoren ins Land. PepsiCo hat im Dezember 2010 den führenden Milchprodukte-Hersteller Russlands übernommen: den Konzern Wimm-Bill-Dann. Der russische Staat unterstützt Molkereien finanziell beim Neubau oder der Modernisierung von Fabriken. Ein Durchschnittsruße verbraucht im Jahr etwa 230 kg Milch, Käse, Joghurt, Buttermilch und andere Milcherzeugnisse. Tendenz: steigend. Bis 2009 wuchs der jährliche Verbrauch um vier bis fünf Prozent. In den ersten zehn Monaten 2010 nahm der Verbrauch sogar um zehn Prozent zu, so Wladimir Labinow, Direktor des Molkereiverbandes Russlands. Und das könnte auch so weitergehen. Denn im internationalen Vergleich liegt Russland weit hinter Ländern der Europäischen Union. Der Schnitt in Nordeuropa, so Labinow, beträgt etwa 370 bis 380 kg pro Einwohner. In den skandinavischen Ländern werde am meisten Milch verbraucht - über 500 kg. Und jeder Franzose trinkt beziehungsweise isst jährlich 440 kg Milchprodukte. Ein weiterer Unterschied: Die Nachfrage nach fettarmen Milchprodukten ist in Russland äußerst niedrig.

### » RUSSLANDS U-BAHN-BAU SOLL WIEDER AUF HOCHTOUREN KOMMEN

Das zunehmende Verkehrschaos in den russischen Millionenstädten sorgt für neuen Aufschwung beim U-Bahn-Bau. Ab 2011 stehen den Metropolen des Landes deutlich mehr Mittel für den Ausbau ihrer Metronetze zur Verfügung. Städte wie Omsk oder Krasnojarsk, die bislang noch keine U-Bahnen haben, wollen in den kommenden Jahren die ersten Stationen eröffnen. Besonders in Moskau steigt der Bedarf an Bautechnik, Tunnelbohrern und Planungsleistungen.

Weil auf den Straßen der russischen Großstädte der Verkehrskollaps droht, soll die Mobilität zunehmend unter der Erde stattfinden. Der U-Bahn-Bau, einst sowjetisches Prestigevorhaben, dann mangels Finanzierung verkümmert, könnte in den nächsten Jahren wieder auf Hochtouren kommen. Katalysator wird dabei auch die Fußball-Weltmeisterschaft 2018 sein, die in zwölf russischen Städten ausgetragen wird. Für das Großereignis sind erhebliche Investitionen in den öffentlichen Nahverkehr geplant. )

ZUSAMMENGESTELLT AUS ARTIKELN DER GERMANY TRADE AND INVEST WWW.GTAI.DE

### »» В РОССИИ СТАНЕТ БОЛЬШЕ НЕМЕЦКИХ КОМПАНИЙ!

Невзирая на последствия финансового и экономического кризиса, германские компании продолжают свое развитие в России, более того, число немецких участников российского рынка растет. По данным на конец 2010 г. в России вело деловую активность почти 6.100 компаний с немецким участием. Особо обращает на себя внимание рост числа юридических лиц.

По данным Государственной регистрационной палаты и Министерства финансов, в конце 2010 г. в России работало 6.091 компаний с немецким участием. Из них 5.205 являются юридическими лицами, что почти на 300 предприятий больше, чем во время предыдущего подъема в январе 2009 г. Соответственно, несколько сократилось число представительств и филиалов — с 1083 до 886. Основными причинами для этого стали расширение операционной деятельности, усиление инвестиций и открытие производственных комплексов.

Таким образом, продолжается тенденция к созданию производств на местах и освоению регионов. Рост деловой активности немецких компаний в российских регионах хорошо заметен. И хотя около половины компаний по-прежнему базируется в Москве и Санкт-Петербурге, 2.385 предприятий сделали выбор в пользу российских регионов. (АНК)

### »» РОССИЙСКИЙ МЕБЕЛЬНЫЙ РЫНОК ВОССТАНОВИТСЯ НЕ РАНЬШЕ 2011 ГОДА

На российском мебельном рынке в 2009 г. произошел чудовищный обвал, и в 2010 г. восстановление шло медленно. Эксперты рассчитывают, что уровни продаж достигнут докризисного уровня не раньше 2011 г. Прекрасные возможности сбыта откроются перед зарубежными производителями, они смогут вновь завоевать значительное место на рынке. За первую половину 2010 г. импорт вырос на 18%. В авангарде вновь выступает китайская продукция. Многие российские производители надеются в будущем найти свое счастье в экспортной торговле, но для этого им необходимы, в первую очередь, инвестиции в станки и оборудование. На российском мебельном рынке начинается новый подъем. Если в 2009 г. продажи резко снизились, то за первую половину 2010 г. они выросли на 16% и достигли уровня в 3.390 млрд долл. Такие цифры приводит профильный журнал «Мебельный мир». Но по сравнению с первой половиной 2008 г., когда о приближении кризиса еще никто не подозревал, нынешний объем рынка выглядит весьма скромно. За первое полугодие 2008 г. было продано на 27% больше, чем за соответствующий период 2010 г. При этом импорт снизился на 18%, в том числе импорт из дальнего зарубежья (т. е. за исключением стран — членов СНГ) всего на 13%.

### »» РОССИЯНЕ ПОТРЕБЛЯЮТ ВСЕ БОЛЬШЕ МОЛОЧНЫХ ПРОДУКТОВ

Спрос на молоко и молочные продукты в России постоянно растет с 2001 г. Продажи йогуртов увеличиваются ежегодно на 40-50%. Объем потребляемого в год молока и молочных продуктов превышает 40 млн тонн в год. Это привлекает в страну инвестиции. PepsiCo в декабре 2010 г. приобрела пакет акций крупнейшего российского производителя молочных продуктов, компании Вимм-Билль-Данн. Российское правительство оказывает производителям молочных продуктов финансовую поддержку при строительстве заводов и модернизации действующих фабрик.

Средний россиянин потребляет в год приблизительно 230 кг молока, сыра, йогурта, сливочного масла и других молочных продуктов. При этом очевидна тенденция к росту потребления. До 2009 г. ежегодное потребление увеличивалось на четыре-пять процентов, по словам Владимира Лабинова, директора Молочного союза России. И этот рост вполне может продолжиться. По сравнению со странами Евросоюза, Россия существенно отстает. По словам Лабинова, потребление молочных продуктов в странах Северной Европы достигает 370-380 кг на жителя в год. Больше всего молочных продуктов потребляют в Скандинавских странах — более 500 кг на человека. А каждый француз выпивает или съедает в год 440 кг молочных продуктов. Еще одно существенное различие — в России достаточно умеренный спрос на обезжиренные молочные продукты.

### »» СТРОИТЕЛЬСТВО МЕТРО В РОССИИ ВНОВЬ НАБИРАЕТ ОБОРОТЫ

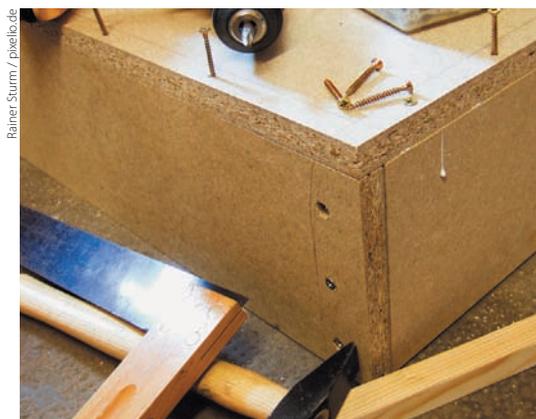
Усиливающиеся пробки на дорогах российских городов с миллионным населением провоцируют дальнейшее строительство метрополитена. С 2011 г. у больших городов появится больше возможностей для развития метро. В ближайшие годы Омск и Красноярск, не имевшие раньше метрополитена, планируют открыть первые станции. Особенно высок спрос на строительную технику, машины для бурения тоннелей и проектные работы в Москве. Поскольку на улицах крупных городов всегда возможен транспортный коллапс, развитие подземных путей сообщения является необходимой мерой. Строительство метрополитена было амбициозным проектом советских времен и в последние годы страдало от недостатка финансирования. В ближайшие годы развитие метро вновь будет набирать обороты в связи с Чемпионатом мира по футболу, который должен пройти в 2018 г. в двенадцати городах России. В связи с этим мероприятием планируются значительные инвестиции в общественный транспорт местного назначения. )



Россияне потребляют все больше молочных продуктов



Строительство метро в России вновь набирает обороты



Российский мебельный рынок восстановится не раньше 2011 года

ВЫДЕРЖКИ ИЗ СТАТЕЙ АГЕНТСТВА  
GERMANY TRADE AND INVEST WWW.GTAI.DE



Nikita Ilupov / dreamstime.com

## FUSSBALL-WM SCHAFFT NEUE GESCHÄFTSCHANCEN

DURCH DIE AUSTRAGUNG DER FUSSBALL-WM 2018 KÖNNEN DIE WESTLICHEN REGIONEN EINEN ENTSCHEIDENDEN SCHRITT FÜR DIE ENTWICKLUNG IHRER GESAMTEN INFRASTRUKTUR TUN. / GERIT SCHULZE, GTAI

Russland eilt von einem Großereignis zum nächsten. Jüngster Coup ist der Zuschlag für die Fußball-Weltmeisterschaft 2018. Im Unterschied zur Winterolympiade 2014 in Sotschi wird diesmal nicht nur eine Region davon profitieren, sondern der gesamte europäische Teil des Landes. Neben 13 Stadionneubauten und drei Umbauten sind neue Autobahnen, Schnellbahntrassen und Hotels nötig. Deutsche Unternehmen können ihre Erfahrungen aus Sotschi nutzen, um auch für die WM 2018 gut ins Geschäft zu kommen.

Russland hat im kommenden Jahrzehnt ausreichend Möglichkeiten, sich in der Welt ein neues, vielleicht moderneres Image zu verpassen. Schon 2012 lädt Wladiwostok zur Asien-Pazifik-Konferenz, was milliardenschwere Investitionen in der Fernost-Metropole nach sich zieht. Ein Jahr später ist Kasan Austragungsort der Welt-Studentenspiele Universiade, und Moskau richtet die Leichtathletik-WM aus. Danach versammelt sich 2014 die globale Wintersportelite in Sotschi.

Den nächsten Paukenschlag hat der Weltfußball-Verband Fifa Russland Anfang Dezember beschert: Das Land darf die Weltmeisterschaft 2018 austragen. Für deutsche Unternehmen ist diese Entscheidung ein Glücksfall. Denn sie haben sich schon bei den vorher anstehenden Großereignissen bestens in Szene gebracht. Allein für die Olympischen Winterspiele in Sotschi haben nach Angaben der Deutsch-Russischen Auslandshandelskammer (AHK) schon über 50 deutsche Firmen Lieferaufträge bekommen.

Die Vorbereitungen für die WM 2018 erfordern ungleich mehr Baumaßnahmen in Russland. Wie die Tageszeitung Wedomosti berichtete, werden rund 50 Milliarden US-Dollar gebraucht, um das Land fit zu machen für den World Cup. Es ist zu erwarten, dass Moskau wieder viele

Großkonzerne des Landes - ähnlich wie in Sotschi - zu einem finanziellen Engagement bewegen wird.

Allein für die 13 Stadionneubauten und drei Rekonstruktionen sind 3,82 Milliarden US-Dollar nötig. Der Großteil der Investitionen soll aus dem russischen Staatshaushalt kommen. Nur für das Dinamo-Stadion (WTB-Bank), das Spartak-Stadion (OOO Spartak) in Moskau und die Arena in Sankt Petersburg (Stadthaushalt) sind andere Quellen vorgesehen. Als Bauzeit wird der Zeitraum 2011 bis 2017 angegeben. Das Eröffnungsspiel sowie das Finale finden im Moskauer Luschniki-Stadion statt. Rund um die Sportstätten wird noch viel zusätzliche Infrastruktur benötigt. Erst vier Stadien haben laut Fifa genügend Parkplätze für den zu erwartenden Besucheransturm. Neben den Stadien verlangt der Weltfußballverband 64 moderne

Trainingsplätze für die teilnehmenden Mannschaften.

Geographisch erstrecken sich die 13 russischen WM-Standorte von der westlichen Exklave Kaliningrad bis hinter den Ural nach Jekaterinburg. Zwischen beiden Städten liegen 3.100 Kilometer. Die Vergabe der WM nach Russland könnte daher dem ehrgeizigen Infrastruktur-Programm des Landes mehr Dynamik verleihen. Laut Wedomosti wären zur Abwicklung des Großereignisses 7.700 Kilometer neue Straßen und 2.000 Kilometer Schienenwege nötig.

Denn die Fans reisen ihren Mannschaften bei Weltmeisterschaften gern hinterher. Das Städte-Hopping kann in Russland per Bahn oder Auto aber mehrere Tage dauern, wenn das Autobahn- und Schienennetz nicht erneuert wird. Immerhin stehen vier der 16 WM-Arenen in Moskau.

Insgesamt sollen über 3,1 Millionen Tickets verkauft werden. Das sorgt auch für immensen Bedarf an Übernachtungsmöglichkeiten. In seiner Bewerbung hat Russland zwar angegeben, über 100.000 Hotelbetten in den einzelnen Städten zu verfügen (und hat damit die Fifa-Anforderungen von 60.000 übererfüllt). Dennoch sind Austragungsorte wie Jaroslawl oder Saransk nach heutigem Stand längst nicht in der Lage, Unterkunft für 40.000 Fußballfans zu bieten. Außerdem müssen mindestens 34 Team-Hotels entstehen (zwei pro Stadion). Davon existieren bislang erst 28. Der Hotelbau wird also stark von der WM profitieren. Kritik übt die Fifa noch an Russlands Verkehrskonzept für die Weltmeisterschaft. Sechs Städte sollen über ein Hochgeschwindigkeits-Bahnnetz verbunden werden. Der Rest wird auf dem Luftweg angefliegen. Allerdings seien die Flughafen-Kapazitäten noch unzureichend, heißt es in der Fifa-Einschätzung zur russischen Bewerbung. Negativ werden auch die aktuell zu hohen Hotelpreise im Land beurteilt. )

### GEPLANTE STADIONBAUTEN UND -RENOVIERUNGEN FÜR DIE FUSSBALL-WM 2018

Ort / Heim-Mannschaft des Stadions	Fassungsvermögen	Investitionen in Mio. US\$	Investor	Notwendige Arbeiten
Moskau / FK Dinamo	38.800	280	Bank WTB	Rekonstruktion
Moskau / Saturn	44.257	260	Russische Regierung	Neubau
Moskau / k.A.	78.394	240	Russische Regierung	Rekonstruktion
Moskau / Spartak	46.990	290	OOO Spartak	Neubau
Sankt Petersburg / Zenit	69.501	415	Stadt Sankt Petersburg	Neubau
Kaliningrad / Baltika	45.015	210	Russische Regierung	Neubau
Jaroslawl / Schinnik	44.042	200	Russische Regierung	Neubau
Nischni Nowgorod / Wolga	43.702	240	Russische Regierung	Neubau
Saransk / Mordowija	45.015	180	Russische Regierung	Neubau
Wolgograd / Rotor	45.015	210	Russische Regierung	Neubau
Rostow-am-Don / Rostow	43.702	220	Russische Regierung	Neubau
Krasnodar / Kuban	50.115	260	Russische Regierung	Neubau
Sotschi / Schemtschuschina	43.702	225	Russische Regierung	Neubau
Kasan / Rubin	45.105	250	Russische Regierung	Neubau
Samara / Krylja Sowjetow	44.198	180	Russische Regierung	Neubau
Jekaterinburg / Ural	30.000	160	Russische Regierung	Rekonstruktion

Quelle: Tageszeitung Sowjetski Sport, 3.12.2010

# ЧЕМПИОНАТ МИРА ПО ФУТБОЛУ 2018 Г. ПРИНОСИТ НОВЫЕ ШАНСЫ ДЛЯ БИЗНЕСА

С ПОМОЩЬЮ ЧМ-2018 ЗАПАДНЫЕ РЕГИОНЫ РОССИИ СМОГУТ СДЕЛАТЬ РЕШАЮЩИЙ ШАГ В РАЗВИТИИ СВОЕЙ ИНФРАСТРУКТУРЫ.  
ГЕРИТ ШУЛЬЦЕ, GTAI

Россия спешит от одного крупного события к другому. Последней новостью стало присуждение России права принимать Чемпионат мира по футболу 2018 г. В отличие от Зимней олимпиады в Сочи 2014, на этот раз получить выгоду сможет не один регион, а вся Европейская часть России. Помимо строительства 13-ти стадионов и трех реконструкций необходимо также создание новых скоростных шоссе, улиц и отелей. Немецкие компании могут воспользоваться опытом Сочи-2014, чтобы принять участие в подготовке к ЧМ-2018. В наступающем десятилетии у России будут широчайшие возможности для создания нового, более современного имиджа страны на мировой арене. Уже в 2012 г. Владивосток станет местом проведения Азиатско-Тихоокеанской Конференции, которая принесет в дальневосточную метрополию миллиардные инвестиции. Годом позже в Казани пройдет Всемирная Универсиада, а Москва примет чемпионат мира по легкой атлетике. В 2014 г. в Сочи соберется вся мировая элита зимних видов спорта.

Следующий сюрприз преподнесла России FIFA в начале декабря: страна получила право на проведение Чемпионата мира по футболу 2018 г. Для немецких компаний это решение стало большой удачей. Им удалось прекрасно заявить о себе и в рамках подготовки к другим крупным событиям, запланированным ранее. По данным ВТП, одни только Олимпийские игры в Сочи принесли более чем 50-ти немецким фирмам контракты на поставки.

Подготовка к ЧМ-2018 потребует значительных мер по строительству новых объектов в России. По материалам газеты Ведомости, на приведение страны в соответствие с потребностями ЧМ необходимо около 50 млрд долл. Можно предположить, что Москва, как и в случае с сочинской Олимпиадой, привлечет к финансовому участию крупнейшие российские концерны.

На строительство 13-ти стадионов и реконструкцию еще трех потребуется 3,82 млрд долл. Львиная доля финансирования поступит из госбюджета. Только для стадиона Динамо (ВТБ), стадиона Спартак (ООО Спартак) и Арены в Санкт-Петербурге предусмотрены другие источники финансирования. Строительство запланировано на период с 2011 г. по 2017 г. Открытие и финальный матч состоятся на московском стадионе Лужники. Вокруг спортивных сооружений необходимо также создание различной инфраструктуры. По данным FIFA, пока только у четы-



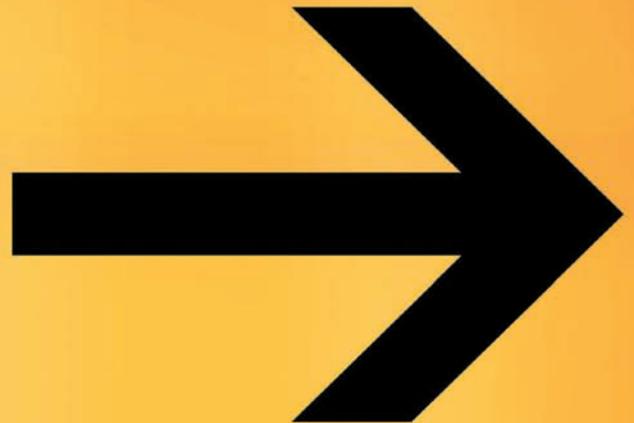
рех стадионов имеется достаточное количество парковочных мест для ожидаемого наплыва посетителей. Помимо стадионов, Международная федерация футбола также считает необходимым создание 64 тренировочных площадок для команд-участниц. География спортивных объектов – разделенных на 13 пунктов - простирается от Калининграда – западного российского эксклава – через Урал до Екатеринбурга. Между ними – 3100 км. Присуждение России ЧМ-2018 может придать дополнительную динамику развитию инфраструктуры в стране. По сведениям газеты Ведомости, для проведения ЧМ России потребуется 7,7 тыс. км новых автотрасс и 2 тыс. км железной дороги. Дело в том, что фаны любят перемещаться вслед за своими командами. Перезезды между городами в России на поездах или автотранспорте могут занимать до нескольких дней, если авто- и железнодорожные сети не будут модернизированы. Хотя четыре из 16-ти спортивных арен ЧМ-2018 будут находиться в Москве. Всего будет продано более 3,1 млн билетов, а это означает громадную потребность в местах для

ночлега. В своей заявке Россия заявляла, что в некоторых городах уже имеется более 100 тыс. мест в отелях (что даже превышает требования FIFA в 60 тыс. мест). Однако некоторые города, которым предстоит принять ЧМ-2018, такие как Ярославль или Саранск, по состоянию на сегодняшний день не могут предоставить условия размещения 40 тыс. болельщиков. Кроме того, должны быть сооружены по меньшей мере 34 командных отеля – по два на стадион. Пока их всего 28. Так что строители отелей получают несомненную выгоду от проведения Чемпионата. Международная футбольная федерация высказывает критику относительно российской транспортной концепции ЧМ-2018. Шесть городов будут соединены высокоскоростной железнодорожной сетью, остальные будут доступны по воздуху. Однако мощностей аэропортов в их сегодняшнем состоянии не хватит для предполагаемого потока людей, говорится в оценке FIFA российской заявки. Также негативные отзывы коснулись существующей на сегодняшний день высоких цен на размещение в российских гостиницах.)

## ЗАПЛАНИРОВАННЫЕ СТРОИТЕЛЬСТВА РЕКОНСТРУКЦИИ СТАДИОНОВ К ЧМ-2018

Город/ Домашняя команда стадиона	Вместимость	Инвестиции, в млн долл.	Инвестор	Работы
Москва / ФК Динамо	38.800	280	Банк ВТБ	Реконструкция
Москва / Сатурн	44.257	260	Российское правительство	Строительство
Москва / к. А.	78.394	240	Российское правительство	Реконструкция
Москва / Спартак	46.990	290	ООО Спартак	Строительство
Санкт-Петербург / Зенит	69.501	415	Администрация С-Петербурга	Строительство
Калининград / Балтика	45.015	210	Российское правительство	Строительство
Ярославль / Шинник	44.042	200	Российское правительство	Строительство
Нижний Новгород / Волга	43.702	240	Российское правительство	Строительство
Саранск / Мордовия	45.015	180	Российское правительство	Строительство
Волгоград / Ротор	45.015	210	Российское правительство	Строительство
Ростов-на-Дону / Ростов	43.702	220	Российское правительство	Строительство
Краснодар / Кубань	50.115	260	Российское правительство	Строительство
Сочи / Жемчужина	43.702	225	Российское правительство	Строительство
Казань / Рубин	45.105	250	Российское правительство	Строительство
Самара / Крылья Советов	44.198	180	Российское правительство	Строительство
Екатеринбург/ Урал	30.000	160	Российское правительство	Реконструкция

Источник: Ежедневная газета Советский спорт, 3.12.2010



## MIT PLASTIKKARTE DURCH DEN ZOLL

**NOCH WIRD DIE BARGELDLOSE ZAHLUNGSFORM WENIG GENUTZT. DAS WIRD SICH MIT DER ELEKTRONISCHEN DEKLARIERUNG ÄNDERN. ANDREJ MAKOGON, TAMOZHENNAYA PLATEZHNYAYA SISTEMA**

**D**ie Zollunion zwischen Russland, Kasachstan und Weißrussland bietet neue Chancen für die Geschäftswelt. Die rechtlichen Neuerungen sollen die bestehenden Zollregelungen der beteiligten Länder auf lange Sicht vereinfachen. Diese Vereinfachungen müssen mit der Zeit auch auf die Bezahlung der Zollgebühren ausgeweitet werden. Denn die Nachteile der aktuellen Praxis liegen auf der Hand: höhere Kosten des Working Capital und zusätzlich anfallende Arbeitskosten.

In Europa existiert seit Langem ein Instrument, das die oben genannten Kosten erheblich reduzieren kann. Gemeint sind Zoll-Bankkarten, die die Bezahlung von Zollgebühren schnell und unkompliziert machen, ähnlich wie ein Einkauf im Supermarkt.

Die rechtliche Basis für den Einsatz von „Zollplastik“ in Russland wurde schon 2001 geschaffen. Heute besitzen über 1.600 Unternehmen Zoll-Bankkarten „Grüner Korridor“. Ein Großteil dieser Unternehmen sind Vertretungen internationaler Unternehmen in Russland. Über diese Bankkarten werden bereits über 30 Prozent der Zahlungen abgewickelt. Alle Zollterminals von Kaliningrad bis Wladiwostok sind mit entsprechenden Zahlautomaten ausgestattet.

Der enge Funktionsumfang gewährleistet die Sicherheit des Systems. Es können nur Geldüberweisungen an das Föderale Schatzamt und das auch nur ausschließlich auf den Namen des Eigentümers der Karte getätigt werden. Im Unterschied zur traditionellen Vorgehens-

weise – bei der eine Anzahlung an einen bestimmten Zollterminal gebunden ist – kann diese Zoll-Bankkarte an jedem beliebigen Zollterminal genutzt werden. Dieser Vorteil kommt vor allem den Logistikpartnern des Unternehmens zu Gute.

Ähnlich wie Inhaber von Visa und MasterCard werden Inhaber der Karte „Grüner Korridor“ über ihre Transaktionen bequem per E-Mail benachrichtigt. Am Folgetag wird zusätzlich ein Kontoauszug mit weiteren Angaben, wie Zahlungsart, Nummer der Zolldeklaration usw., zugestellt.

Für den Finanzcontroller eines Unternehmens bedeuten Zahlungen mit der Karte, eine Minimierung des Risikos einer verspäteten Zustellung der Zolldeklarationen an die Abteilung für Devisenkontrolle der zuständigen Bank. Der Buchhalter kann die Funktion einer automatischen Erfassung von Zollgebühren über den Kontoauszug nutzen, in dem auch die Höhe der bezahlten Mehrwertsteuer angegeben wird. Neben all diesen Vereinfachungen erhöht der Einsatz der „Zollplastikkarte“ die Transparenz der Bezahlung von Zollgebühren.

Wie auch bei allen globalen Bezahlsystemen werden die Bankkarten „Grüner Korridor“ ebenfalls von Banken ausgegeben. Zurzeit zählen rund 100 russische Banken zu Emittenten dieser speziellen Bankkarte, darunter sind auch viele in Russland vertretene internationale Banken.

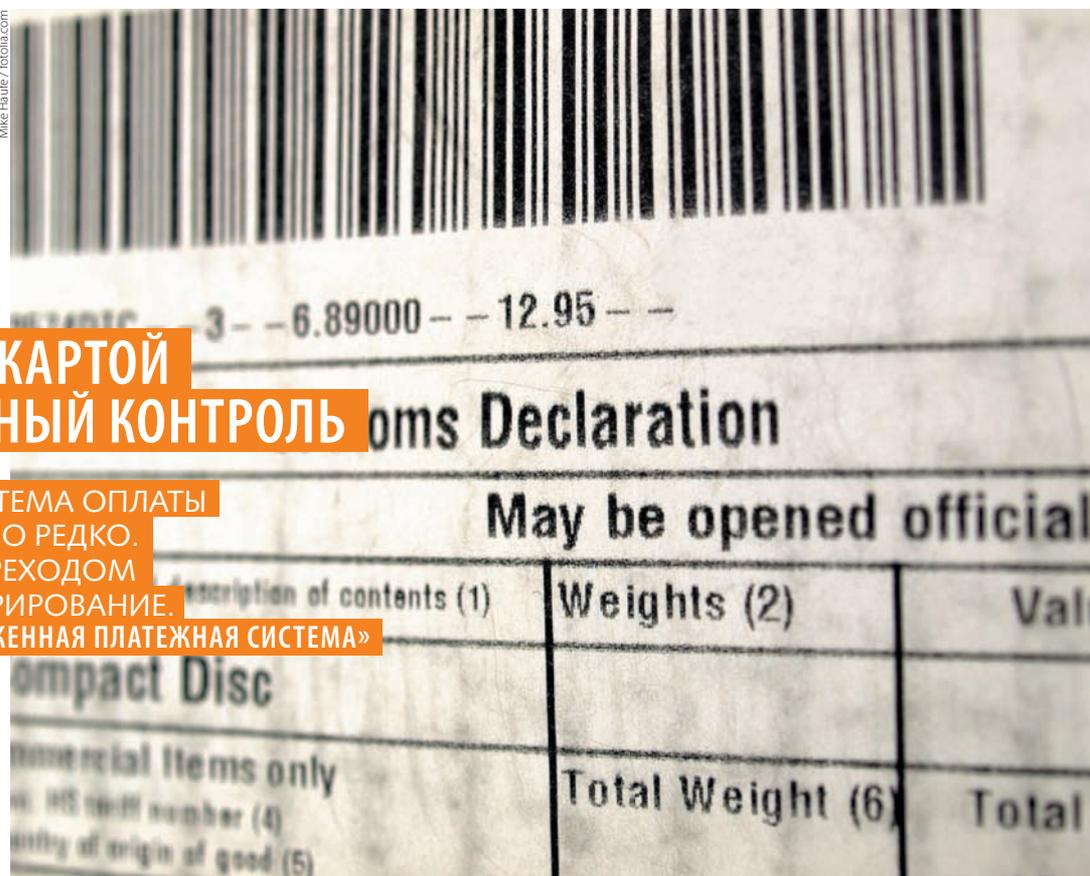
Entsprechend den Empfehlungen der Weltzollorganisation, strebt die Föderale Zollbehör-

de an, zukünftig die vollständige Abwicklung des Dokumentenverkehrs auf elektronischem Wege zu ermöglichen. Heute wird ein intensiver Übergang von Unternehmen, die international Handel betreiben, auf die elektronische Übermittlung von Informationen zum Zweck der Zolldeklarierung, beobachtet. Diese Technologie verlangt jedoch entweder eine Vorauszahlung oder die Anwesenheit eines Unternehmensvertreters am Zollterminal, was sich als sehr zeitaufwendig erweist. Die Vorteile der elektronischen Deklarierung werden durch die Notwendigkeit des persönlichen Erscheinens bei der Zollbehörde, zur Zahlung der Zollgebühren, neutralisiert.

Das Bezahlsystem „Grüner Korridor“ entwickelte eine Softwarelösung, welche sowohl die Funktionalität des Systems der elektronischen Deklarierung, als auch die Technologie der Bezahlung von Zollgebühren mit einer Bankkarte kombiniert. Die Integration dieses Produkts, welches im Rahmen der elektronischen Deklarierung die Bezahlung von Zollgebühren in Echtzeit vom Büro aus ermöglicht, wird den Nutzern eine fertige Komplettlösung bieten, die eine automatische Durchführung der Zollkontrolle sowie eine schnelle Deklarierung ermöglichen wird.

Im nächsten Schritt die Nutzung der Bankkarte „Grüner Korridor“ an allen Zollstellen der Länder der Zollunion zu ermöglichen. Das wird hoffentlich im kommenden Jahr realisiert werden können.)

Mike Haule / fotolia.com



## С ПЛАСТИКОВОЙ КАРТОЙ ЧЕРЕЗ ТАМОЖЕННЫЙ КОНТРОЛЬ

ПОКА БЕЗНАЛИЧНАЯ СИСТЕМА ОПЛАТЫ  
ИСПОЛЬЗУЕТСЯ ДОВОЛЬНО РЕДКО.  
НО ВСЕ ИЗМЕНИТСЯ С ПЕРЕХОДОМ  
НА ЭЛЕКТРОННОЕ ДЕКЛАРИРОВАНИЕ.  
АНДРЕЙ МАКОГОН, ООО «ТАМОЖЕННАЯ ПЛАТЕЖНАЯ СИСТЕМА»

С тановление Таможенного союза дает новые возможности бизнесу. Сопутствующие этому нормативные нововведения должны упростить и унифицировать таможенные правила трех стран. Эти принципы должны быть со временем распространены и на практику уплаты таможенных платежей участниками внешнеэкономической деятельности в России. Недостатки данной практики очевидны: повышенная стоимость обслуживания оборотного капитала и дополнительные трудовые издержки.

В Европе давно уже существует инструмент, позволяющий компаниям уменьшать эти затраты. Речь идет о банковских картах платежных систем, позволяющих совершать таможенные платежи так же легко и технологично, как покупки в супермаркете.

В России нормативная база для работы с «таможенным пластиком» появилась в 2001 г. На сегодняшний день владельцами карт Таможенной платежной системы «Зелёный коридор» являются более 1600 компаний, большинство из них — представители транснациональных корпораций в России. Банковские карты используются для совершения около трети всех таможенных платежей по импорту. Платежными терминалами оснащены таможенные посты от Владивостока до Калининграда.

Безопасность расчетов обеспечивается крайне узким функционалом карт. Платежи могут быть осуществлены исключительно в Федеральное Казначейство и исключительно за компанию – владельца карты.

В отличие от традиционной практики, когда авансовый платеж «привязывается» к определенной таможене, картой можно воспользоваться на любом таможенном посту. Адресатом этого бенефита является логист компании.

Физические лица – владельцы карт Visa и MasterCard – уже оценили возможность получения информации о своих транзакциях с помощью SMS-уведомлений. Компании-обладатели таможенного пластика извещаются о совершенных платежах более удобным способом: по электронной почте. А на следующий день они получают банковскую выписку с дополнительными реквизитами: вид совершенного платежа (например, НДС, пошлина, акциз), номер таможенной декларации и т.д.

Финансовый контролер компании получает возможность с помощью карты снизить риск несвоевременного предоставления ГТД в отдел валютного контроля банка. Бухгалтер может воспользоваться возможностью автоматизации учета таможенных платежей по банковской выписке и оценить факт отражения уплаты НДС отдельной строкой в чеке с указанием в нем номера ГТД. В целом, использование таможенного пластика позволяет компании повысить прозрачность и ритмичность процесса таможенных платежей.

Как и в случае с глобальными платежными системами, карты «Зелёный коридор» эмитируют банки. На сегодняшний день эмитентами Таможенной платежной системы являются около 100 банков России, среди которых много представителей транснациональных банков (в т.ч. члены Внешнеторговой палаты).

Следуя рекомендациям Всемирной таможенной организации, руководство ФТС России стремится перевести общение участников внешнеэкономической деятельности с таможенными на электронный документооборот. В настоящее время происходит интенсивный переход участников ВЭД на электронное представление сведений в таможенные органы для целей таможенного оформления. Однако, при оплате платёжными поручениями данная технология предполагает предварительное авансирование денежных средств, либо требует присутствия непосредственно на таможенном посту представителя участника ВЭД. Зачастую необходимость личного присутствия нейтрализует все преимущества электронного декларирования. Таможенной платежной системой «Зелёный коридор» разработано программное решение, совмещающее функциональность систем электронного декларирования с технологией оплаты с использованием банковских карт. Внедрение данного продукта, предоставляющего возможность удаленно осуществлять уплату таможенных платежей в режиме реального времени и в рамках системы электронного декларирования, позволит предложить участникам ВЭД законченное полнофункциональное решение, реализующее проведение таможенного контроля в автоматическом режиме и обеспечивающее высокую скорость таможенного оформления.

Одной из ближайших задач является предоставление владельцам карт «Зелёный коридор» возможностей для использования их на таможенных постах в рамках Таможенного союза. Но это уже задача следующего года.)



## RUSSISCHER MARKT FÜR LEBENSVERSICHERUNGEN WÄCHST

LEBENSVERSICHERUNGEN GEWINNEN ALS GELDDANLAGE UND ALS INSTRUMENT ZUR FINANZIELLEN ABSICHERUNG IM ALTER UND BEI UNGLÜCKSFÄLLEN IN RUSSLAND AN ATTRAKTIVITÄT. / IGOR TSARIOV, ROSGOSSTRACH LEBEN

In der russischen Bevölkerung entsteht langsam Vertrauen gegenüber Kreditinstituten und Versicherungsunternehmen. Versicherungen, als Schutz in unvorhersehbaren Situationen, stehen über 35 Prozent der Russen weitgehend positiv gegenüber. Nichtsdestotrotz waren bis vor kurzem Kapitalversicherungen, wie die in der westlichen Welt stark nachgefragte Lebensversicherung, für den Großteil der russischen Bevölkerung unattraktiv. Die vielen wirtschaftlichen Umbrüche und Katastrophen der vergangenen 20 Jahre haben sich verständlicherweise extrem negativ auf das Verhältnis der Russen zu langfristigen Kapitalanlagen ausgewirkt. Doch Ergebnisse einer Studie von „Profi Online Research“ zeigen, dass in diesem Bereich eine klare Trendwende zu beobachten ist: Menschen wünschen sich zunehmend mehr Stabili-

tät und entwickeln die Bereitschaft für sich selbst und ihre Nächsten zu sorgen. Laut dieser Studie liegt die Lebensversicherung an zweiter Stelle der am meisten gefragten Versicherungsformen in Russland. Platz Eins belegt die Immobilienversicherung. 37 Prozent derer, die bereits eine Lebensversicherung haben, geben als Beweggrund den Schutz der Familie im Todesfall, sowie Angst vor Arbeitsunfähigkeit des Hauptverdienenden der Familie an.

Lebensversicherungen und andere Kapitalversicherungen, die es ermöglichen für große Anschaffungen oder wichtige Lebensereignisse zu sparen, besitzen 36 Prozent der Befragten. Jeder fünfte Besitzer einer Lebensversicherung (19 Prozent) schloss diese zum Wohl und Schutz seiner Kinder ab. Speziell auf Kinder zugeschnittene Kapitalversicherungen ermöglichen

einen finanziellen Schutz des Kindes im Falle unvorhergesehener Ereignisse oder dienen als Rücklage zur Finanzierung des Studiums, des Führerscheins oder einer Heirat.

Weniger gefragt ist hingegen die private Altersvorsorge. Diese Form der Versicherung wird von lediglich neuen Prozent der Befragten abgeschlossen.

Eine Mehrheit (59 Prozent) der Befragten ist mit dem Dienstleistungsangebot ihres Versicherers zufrieden. Als entscheidende Kriterien bei der Wahl eines Versicherers werden attraktive Bedingungen (71 Prozent), das Image und die Zuverlässigkeit des Anbieters (68 Prozent) angegeben. Weitere wichtige Kriterien sind die Verfügbarkeit eines Versicherungspaketes für die ganze Familie (47 Prozent), sowie eine ständige telefonische Erreichbarkeit des Anbieters (32 Prozent).

Von einer Lebensversicherung erwartet



mapoil-photos/fotolia.com

der Versicherte finanzielle Absicherung in schwierigen Lebenssituationen, die leider in unserem Leben auftreten: Gesundheitsprobleme, Arbeitsunfähigkeit und im schlimmsten Fall der Tod eines Angehörigen. In solchen schwierigen Zeiten helfen Versicherungsunternehmen durch Auszahlung der vereinbarten Versicherungssumme. Dieses Geld wird von den Betroffenen in solchen Fällen dringend gebraucht und deshalb ist es wichtig die Auszahlungen so schnell und unbürokratisch wie nur möglich zu gestalten. Auch das ist ein wichtiges Kriterium für die Kunden beim Abschluss.

Die Versicherer legen aber Wert darauf ihren russischen Kunden ein positives Bild der Lebensversicherung zu vermitteln, die nicht nur mit Todes- und Unglücksfällen verbunden werden soll. Im Jahr 2009 wurden von einem der größten Lebensversicherungsunternehmen in Russland Versicherungsprämien in Höhe von ca. 93 Millionen Rubel (ca. 2,3 Millionen Euro) nach Ablauf der vereinbarten Laufzeit der Lebensversicherung ausgezahlt. So können Ausbildung der Kinder oder größere Anschaffungen finanziert werden.

Die Lebensversicherung stellt für immer mehr Russen ein zuverlässiges Investitionsinstrument dar, das den Menschen ermög-

licht nicht nur gewinnbringend zu sparen, sondern darüber hinausgehend auch ihr Leben absichert und finanzielle Rücklagen in unvorhergesehenen Situationen bereithält. Mit dem Entschluss für eine Kapitalversicherung errichtet der Versicherte eine Art „Finanz-Airbag“, der ihn in Notlagen finanziell schützt.

Es gibt zunehmend Anzeichen, dass der Markt für Lebensversicherungen in den nächsten Jahren aktiv wachsen wird. Diese Entwicklung wird zwei positive Folgen haben: Zum einen öffnet sich dadurch der Zugang zu einer riesigen Investitionsquelle mit langfristig verfügbarem Kapital, das dringend für die ökonomische Entwicklung des Landes benötigt wird.

Zum anderen hilft die Entwicklung des Marktes für Lebensversicherungen, die Belastung des Staates im Bereich der Sozialleistungen zu mindern. Die Verfügbarkeit langfristiger Kapitalversicherungen macht der Bevölkerung deutlich, dass es notwendig ist, die Verantwortung für die eigene Zukunft teilweise selbst zu übernehmen. Die Schaffung ökonomischer Rahmenbedingungen, die eine Entwicklung des Lebensversicherungsmarktes ermöglichen, wird positiv zur Verbesserung der sozialen und wirtschaftlichen Lage in Russland beitragen. )

Barkawi Management Consultants ist spezialisiert auf die Themen **Einkauf, Supply Chain Management und After Market Services**.

Intelligentes Wachstum schafft nachhaltigen Erfolg. Voraussetzung hierfür ist eine leistungsstarke Supply Chain. Wir unterstützen Sie bei der Gestaltung von skalierbaren und effizienten Lieferketten.

Von der Strategie bis zur Implementierung entwickeln wir maßgeschneiderte Lösungen, die Sie nach vorne bringen.

Dabei verfolgen wir ein Ziel:  
**Wir steigern die Einkaufs-, Logistik- und Service-Performance Ihrer Organisation.**

Barkawi Management Consultants GmbH & Co. KG, Filiale Moskau  
Ul. Bachruschina 32/1, 115054 Moskau  
Swetlana Witjasewa-Hußmann, Rainer Drisch  
Tel. +7 (495) 221 89 11, Fax +7 (495) 221 89 11  
[www.barkawi.ru](http://www.barkawi.ru)

München | Moskau | Atlanta | Shanghai | Neu Delhi

**BARKAWI**  
Management Consultants

**Intelligent wachsen.**  
Damit Sie dauerhaft gut ankommen.

PENGANG



## РЫНОК СТРАХОВАНИЯ ЖИЗНИ РАСТЁТ УВЕРЕННЫМИ ТЕМПАМИ

СТРАХОВАНИЕ ЖИЗНИ СТАНОВИТСЯ ВСЕ ПОПУЛЯРНЕЕ СРЕДИ РОССИЯН КАК СПОСОБ  
ВЛОЖЕНИЯ СРЕДСТВ И ИНСТРУМЕНТ СОЗДАНИЯ ФИНАНСОВЫХ ГАРАНТИЙ  
В СТАРОСТИ ИЛИ В НЕПРЕДВИДЕННЫХ ОБСТОЯТЕЛЬСТВАХ. / ИГОРЬ ЦАРЁВ, РОСГОССТРАХ-ЖИЗНЬ

**В** России возрождается доверие людей к кредитно-финансовым и страховым институтам. Более 35% россиян считают, что страхование – это хороший вариант защиты в непредвиденных жизненных ситуациях.

Тем не менее, некоторые виды страхования, в частности распространённое на Западе страхование жизни, до последнего времени не пользовались спросом у большинства россиян. Основная причина – отсутствие привычки планировать своё будущее на длительный срок. Однако ситуация меняется: люди хотят стабильности и готовы сами о себе позаботиться. Об этом говорят данные исследования Profi Online Research: страхование жизни занимает второе место по потенциальной востребованности после страхования имущества. По данным исследования, среди тех, кто пользуется услугами страхования жизни, наиболь-

шей популярностью пользуется страхование для защиты семьи на случай потери кормильца или утраты трудоспособности. Так ответили 37% пользователей услуг. Накопительным страхованием, позволяющим застраховать жизнь от непредвиденных ситуаций и создать денежные накопления к важному событию в жизни семьи — на крупную покупку или к юбилею застрахованного — пользуются 36% опрошенных. Каждый пятый (19%) из тех, кто оформил полис страхования жизни, сделал это в пользу детей. Детские программы накопительного страхования позволяют осуществить комплексную финансовую защиту ребенка в случае непредвиденных ситуаций и накопить средства на его образование в вузе, к совершеннолетию, или свадьбе. Менее популярным видом страхования жизни пока является пенсионное страхование, которое гарантирует выплату пожизненной пенсии.

Им пользуются пока всего девять процентов опрошенных.

Подавляющее большинство довольно работой выбранной страховой компании: 59% респондентов заявили, что удовлетворены качеством услуг компании. Важнейшими факторами при выборе страховщика также являются выгодные условия страхования (71%), известность и надежность компании (68%). Кроме того, наши соотечественники ценят наличие пакета страхования для всей семьи (47%), возможность в любое время связаться со своим финансовым консультантом (32%), возможность уплаты страховых взносов в рассрочку, оперативность выплат.

Ключевая задача, которую решает страхование жизни, — защита финансового благополучия людей от неблагоприятных факторов: проблем со здоровьем, потери трудоспособности и самого наихудшего – ухода из жизни

Michael Kempf / Fotolia.com

близкого человека. В такие трудные времена именно страховая компания приходит на помощь, осуществляя страховые выплаты. Эти деньги действительно нужны пострадавшим и их семьям для восстановления здоровья и финансовой поддержки в трудное время, и принципиально важно осуществить выплату как можно более оперативно. При этом, страхование жизни не всегда связано только с грустными событиями. Например, в 2009 г. одна из крупнейших компаний, специализирующихся на страховании жизни, осуществила выплаты на общую сумму около 93 млн руб. по риску «дожитие» по договорам накопительного страхования в связи с окончанием срока действия. Кто-то таким образом накопил средства на обучение ребенка, кто-то — на юбилей, а кто-то — на крупную покупку. В целом можно сказать, что страхование жизни — это надёжный инвестиционный инструмент, позволяющий людям не только сохранить свои сбережения и преумножить их, но и получить надёжную финансовую защиту в случае непредвиденных ситуаций. Фактически, человек, решивший инвестировать в долгосрочное накопительное страхование, обеспечивает себя «финансовой подушкой

безопасности», заранее спланировав возможные расходы в будущем. Есть все основания полагать, что в ближайшие несколько лет мы станем свидетелями активного роста рынка страхования жизни в России. Это, в свою очередь, будет иметь два положительных следствия. Первое — это открытие доступа к колоссальному инвестиционному ресурсу длинных денег, который практически не используется экономикой и который столь важен сегодня для продолжения последовательного развития страны. Второе следствие — это развитие рынка долгосрочного страхования жизни, что позволит в значительной мере уменьшить социальную нагрузку на государство в области обеспечения финансовой безопасности населения на случай непредвиденных ситуаций. Доступность долгосрочного накопительного страхования позволит людям осознать необходимость брать ответственность за своё будущее на себя. Таким образом, создание государством экономических предпосылок для развития отрасли страхования жизни автоматически станет стимулом для улучшения социально-экономической ситуации в стране в целом.)

## ALPE consulting – Ihr SAP Partner in Russland



Als erfahrenes westlich geführtes Beratungsunternehmen unterstützen wir internationale Unternehmen bei der Vorbereitung und Implementierung (Roll-Out) ihrer SAP Lösungen in Russland sowie in anderen GUS Ländern.

Mit mehr als 50 Beratern in Moskau und St. Petersburg bieten wir Dienstleistungen rund um SAP an.

«Erfolgreiche Kunden sind unsere beste Empfehlung»: Mazda, AstraZeneca, Rockwool, Pirelli, Brenntag, DeLonghi, WAGO Kontakttechnik, Magna, schattdecor und viele andere.

[www.alpeconsulting.com](http://www.alpeconsulting.com)

[info@alpeconsulting.com](mailto:info@alpeconsulting.com)



**Moscow**  
ul. Krasnoproletarskaya 16/1  
Tel / Fax: +7 495 660 20 19

**St. Petersburg**  
ul. Krasnogo Kursanta 25, Business Center «IT Park»  
Tel: +7 812 680 2234

### Merkmale von Roll-out Projekten:

- ◆ Implementierung des globalen Templates unter Berücksichtigung der lokalen russischen Anforderungen vor allem in den Bereichen Buchhaltung und HR
- ◆ Vereinheitlichung der globalen Businessprozesse
- ◆ Optimierung von Geschäftsprozessen zwischen den Gesellschaften
- ◆ Erreichung höherer Informationstransparenz
- ◆ Projektdauer: ab 2 Monate, abhängig von der Komplexität der Anforderungen



Copper / fotolia.com

## DAS NEUE RUSSISCHE MEDIATIONSGESETZ

DAS NEUE MEDIATIONSGESETZ ERÖFFNET NEUE WEGE DER KONFLIKTSCHLICHTUNG IN RUSSLAND.

Seit dem 1. Januar 2011 sind Mediationsverfahren und die Rolle des Mediators durch das Föderale Gesetz Nr. 193-F3 „Über alternative Verfahren zur Regulierung von Streitfällen unter Teilnahme eines Vermittlers (Mediationsverfahren)“ in der russischen Rechtsprechung verankert. Dies ist ein wichtiger Meilenstein für die Stärkung des Rechtssystems in Russland. Erstmals für Business und Gesellschaft ergeben sich neue außergerichtliche Lösungsmodelle für Konflikte. Struktur und Zielrichtungen des Gesetzes in Bezug auf Zivil-, Arbeits- und Familienrecht verdeutlichen, dass in Russland neue Wege der Konfliktverarbeitung in der Gesellschaft eröffnet werden. Prof. Dr. Werner Regen, internationaler Mediator und Inhaber der „Deutschen Schule für Coaching und Mediation“ GmbH, beantwortet erste Fragen zur neuen Konfliktklärung in Russland.

### GIBT ES IN DER RUSSISCHEN GESELLSCHAFT TRADITIONEN MIT DER MEDIATION?

Jahr für Jahr gibt es mehr als drei Millionen Gerichtsverfahren in Deutschland. Fast jeder zweite Deutsche glaubt, dass sich viele Streitigkeiten durch Mediation außergerichtlich beilegen lassen. Zwei Drittel sind sogar der Auffassung, dass die Vermittlung durch einen unabhängigen Dritten die kostengünstigere

Möglichkeit ist, Konflikte zu schlichten. Das sind zwei zentrale Ergebnisse einer Studie des Instituts für Demoskopie Allensbach aus dem letzten Jahr. Analoge Untersuchungen für Russland sind mir nicht bekannt. Der Anteil positiv zur Mediation Eingestellter wird niedriger liegen als in Deutschland, wo die Mediation seit gut 30 Jahren Schritt für Schritt immer mehr Fuß fassen konnte.

Mediation als freiwilliges Verfahren der Streitschlichtung ist für das moderne Russland ein relativ neuer Anwendungsbereich, auch wenn bereits 1913 der Begriff des Mediators in der Kaufmannsgilde Russlands für Streitschlichter bei Geschäftsproblemen benutzt wurde.

Mit dem russischen Mediationsgesetz sind rechtliche Grundlagen für alternative Formen der Streitregulierung unter Beteiligung einer als Vermittler auftretenden unabhängigen Person - ein Mediator - geschaffen. Zivil-, arbeits- und familienrechtliche Streitigkeiten sind im Fokus des Gesetzes, ausdrücklich eingeschlossen sind auch Streitigkeiten aus dem Wirtschaftsleben. Das Gesetz lehnt sich an die Richtlinie 2008/52/EG des Europäischen Parlaments und Rates vom 21. Mai 2008 über Mediation in Zivil- und Handelssachen an. Das bringt sicherlich eine gewisse Rechtssicherheit in den russischen Gesetzesraum hinein.

### WAS BEDEUTET DIE GESETZESANNAHME AUS IHRER SICHT FÜR RUSSLAND?

Die Annahme des Gesetzes zeigt den Bedarf in der russischen Gesellschaft - bei aller zentralen Führungsrolle des Staates - zu lernen, neue Wege für die friedliche und demokratische Lösung von Konflikten zu gehen. Ich betone, den Bedarf gibt es von „Oben“ und von „Unten“. Die Initiierung des Gesetzes durch den Präsidenten bedeutet keine automatische Paradigmaänderung in der Justiz. Die Integration der Mediation in den Alltag zur Lösung von Werte-, Verteilungs- und Beziehungskonflikten in allen Bereichen des Lebens hat mit dem Gesetz eine ernsthafte Chance eröffnet bekommen. Ohne Zweifel sind die Gerichte in Russland ebenso wie in Europa überlastet. Der Abbau der Überlastung der Gerichte wird auch davon abhängen, wie schnell Richter und Verbraucher wir alle Mediation bewusst und punktgenau einsetzen. Das bedeutet meiner Meinung nach, dass der mediative Ansatz ein in der Schule und Gesellschaft anerkannter Zustand sein wird, der die Konfliktlösungsprozesse stark prägen wird. Daran sind wohl auch das „Mediationsgesetz“ und seine Umsetzung zu messen.

### WIE DEFINIERT DAS GESETZ DAS MEDIATIONSVERFAHREN UND EINEN MEDIATOR?

Im Paragraphen drei heißt es: „Ein Mediationsverfahren wird auf der Grundlage der Prinzipien der Freiwilligkeit, Verschwiegenheit, Zusammenarbeit und Gleichberechtigung der Seiten, Überparteilichkeit und Unabhängigkeit des Mediators durchgeführt, wenn die Seiten dies gemeinsam wollen.“ Der Mediator ist also kein Richter, sondern organisiert den Prozess der Vermittlung zwischen den Parteien.

Es wird ausdrücklich darauf abgestellt, dass Mediationen sowohl innerhalb als auch außerhalb von Gerichtsentscheidungsprozessen durchgeführt werden können. Laufende gerichtliche Verhandlungen eines Streitfalles schließen die Rückgabe von Streitigkeiten in die Mediation nicht aus. Es wird Richtern bewusst die Möglichkeit eingeräumt, Fälle in die Mediation zu überführen. Professionelle Mediationen sind zeitlich begrenzt (Durchführung i.d.R. innerhalb von 90 Tagen).

Ab 18 Jahren darf man Mediationen „nichtprofessionell“ durchführen. Ein professioneller Mediator muss 25 Jahre alt sein und eine professionelle Ausbildung erhalten haben. Staatsbeamte dürfen nicht als Mediatoren arbeiten. Es sind keine Berufsbegrenzungen für den Zugang als professioneller Mediator festgelegt (übrigens wie auch nicht im Referentenentwurf zum deutschen Mediationsgesetz, das bis Mai 2011 angenommen sein soll). Der Mediator unterliegt jetzt wie ein Jurist oder Arzt der Schweigepflicht. Damit wird dem Gedanken Rechnung getragen, dass bestimmte Voraussetzungen an eine professionelle Mediation gebunden sind.)

## НОВЫЙ РОССИЙСКИЙ ЗАКОН О ПОСРЕДНИЧЕСТВЕ

В РОССИИ ОТКРЫВАЮТСЯ  
НОВЫЕ ПУТИ РЕШЕНИЯ  
КОНФЛИКТОВ В ОБЩЕСТВЕ.

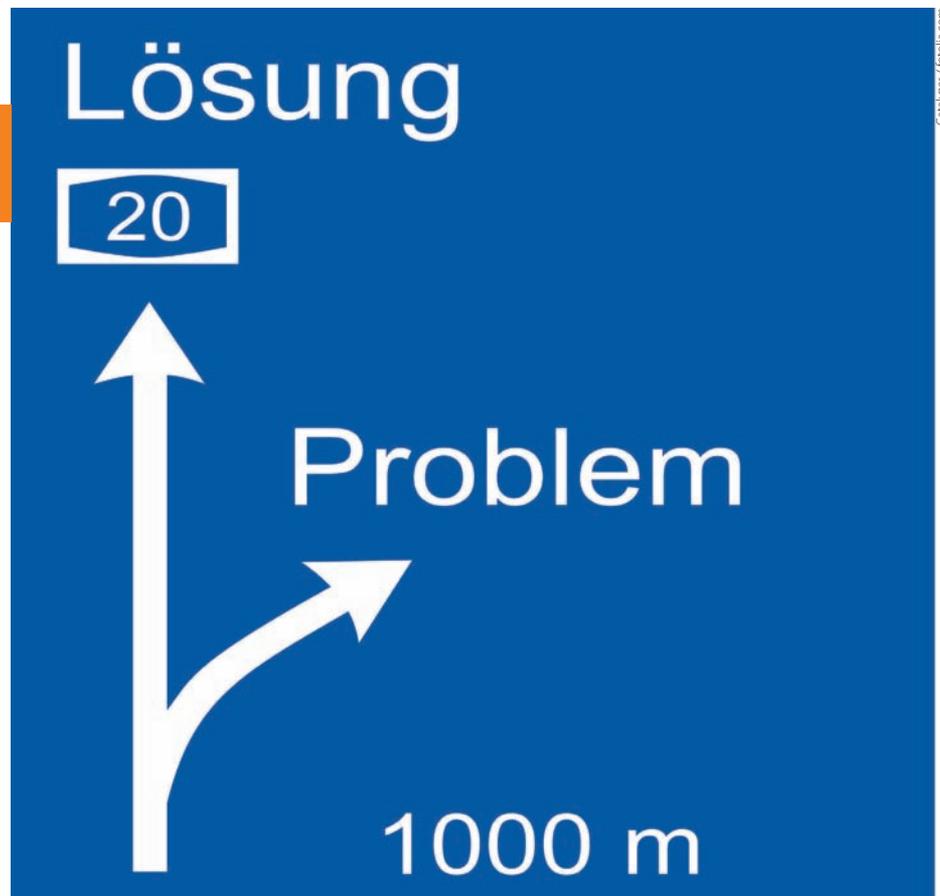
С первого января 2011 г. в российском правосудии закреплена роль посредника (Федеральный закон № 193-ФЗ «Об альтернативной процедуре урегулирования споров с участием посредника (процедуре медиации)'). Это очень важный шаг в деле укрепления российской правовой системы. Новые внесудебные методы решения конфликтов будут применяться в первую очередь к конфликтам в гражданской и предпринимательской деятельности. Структура и направленность закона в отношении гражданского, трудового и семейного права наглядно демонстрирует, что в России открываются новые пути решения конфликтов в обществе. Профессор д-р Вернер Реген, международный посредник и владелец компании «Немецкая школа тренинговых и посреднических услуг» («Deutschen Schule für Coaching und Mediation» GmbH), отвечает на первые вопросы в связи с новой процедурой урегулирования конфликтов.

### СУЩЕСТВУЕТ ЛИ В РОССИЙСКОМ ОБЩЕСТВЕ ТРАДИЦИЯ МЕДИАЦИИ?

Ежегодно в Германии проходит более трех миллионов судов. Почти каждый второй немец полагает, что многие споры можно решить через процедуру медиации. Кроме того, две трети убеждены в том, что обращение к независимому третьему лицу является более выгодным методом решения конфликтов. Это два важнейших результата исследования, проведенного Институтом исследования общественного мнения Алленсбах в прошедшем году. Аналогичные исследования в России мне не известны. Безусловно, число людей, положительно оценивающих процедуру медиации, будет меньше, чем в Германии, где эта процедура все с большим успехом применяется вот уже 30 лет.

Медиация как добровольная процедура решения конфликта — относительно новое для современной России понятие, несмотря на то, что в 1913 году термин «посредник» употреблялось в уставе купеческой гильдии в контексте улаживания спорных вопросов торговли.

С принятием в России закона о посредничестве создаются правовые основы для урегулирования конфликтов путем привлечения независимой стороны — посредника. Закон затрагивает гражданско-правовые, трудовые и семейные споры, в том числе споры в предпринимательской и иной экономической деятельности. Закон



опирается на директивы 2008/52/EG Европарламента и Совета Европы от 21 мая 2008 года о процедуре медиации в гражданских и торговых делах. Безусловно, это вносит определенные гарантии соблюдения законности в пространство российского законодательства.

### ЧТО, НА ВАШ ВЗГЛЯД, ОЗНАЧАЕТ ДЛЯ РОССИИ ПРИНЯТИЕ ЭТОГО ЗАКОНА?

Принятие закона означает, что у российского общества есть потребность искать новые пути для мирного и демократического урегулирования конфликтов. Причем потребность эта ощущается как на государственном уровне, так и в обществе. Я подчеркиваю, потребность есть и «сверху» и «снизу». Тот факт, что инициатива исходила от президента, не означает автоматического парадигматического изменения в законодательстве. Введение этого закона предоставляет серьезную возможность для интеграции процедуры медиации в повседневную жизнь для решения имущественных и межличностных конфликтов в различных областях. Вне сомнений, суды в России столь же перегружены, как в Европе. Снижение нагрузки на суды зависит от того, насколько быстро судьи и потребители (мы все) начнем пользоваться процедурой медиации. Я понимаю это так, что процедура медиации должна стать обычным, понятным взрослым и детям, способом разрешения конфликтов. Я думаю, что суть принятия Закона о посредничестве должна быть в этом.

### КАК ЗАКОН ОПРЕДЕЛЯЕТ ПРОЦЕДУРУ МЕДИАЦИИ И ПОСРЕДНИКА?

В третьем параграфе говорится: «Процедура медиации осуществляется на основании принципов добровольности, неразглашения тайны, сотрудничества и равноправия сторон. Обязательной является непринадлежность посредника ни к одной из сторон и независимость». Посредник не является судьей, он только организует процесс общения между сторонами.

Особенно подчеркивается тот факт, что процедура медиации может осуществляться как в рамках судебного производства, так и независимо от него. Не исключена возможность процедуры медиации и для текущих судебных разбирательств. Судьи получают возможность переводить дела на рассмотрение посредникам. Число профессиональных посредников на данный момент ограничено (дело рассматривается обычно в течение 90 дней). «Непрофессиональным» посредником разрешается выступать с 18 лет. Профессиональный посредник должен быть не моложе 25 лет и иметь профильное образование. Государственные служащие не могут выступать в роли посредников. Никаких ограничений для получения профессии посредника нет (их нет и в проекте германского закона о посредниках, который должен быть принят к маю 2011 года). Посредники, также как юристы и врачи, будут теперь обязаны соблюдать тайну. Отсюда напрашивается мысль, что профессия посредника потребует определенных личных качеств.)

## NEUES VON DER STEUER

MIT BEGINN DES NEUEN JAHRES SIND AUCH WICHTIGE ÄNDERUNGEN BEI DER GEWINN- UND MEHRWERTSTEUER IN KRAFT GETRETEN. / EIN ÜBERBLICK VON VALERIA KHMELEVSKAYA UND ALEKSANDR KUKUSCHKIN, BINETZKY BRAND & PARTNER

Im letzten Jahr wurden einige Gesetzesänderungen zum Steuergesetzbuch (SteuerGB) verabschiedet, die teils bereits schon im letzten Jahr galten, teils aber erst dieses Jahr in Kraft treten. Wir wollen nachstehend eine Kurzübersicht über die wichtigsten praxisrelevanten Änderungen geben.

### VERDOPPLUNG DES MINDESTANSCHAFFUNGSWERTES

Die Mindesthöhe des Anschaffungswerts zur Anerkennung als abschreibungsfähiges Vermögen ist ab dem 1. Januar 2011 verdoppelt worden und beträgt nunmehr 40.000 Rubel. Praktisch bedeutet dies: Um als abschreibungsfähiges Vermögen 2011 anerkannt zu werden, ist neben der Nutzungsdauer von mehr als zwölf Monaten und weiteren Voraussetzungen auch ein Anschaffungswert von mehr als 40.000 Rubel notwendig. Vermögen mit einem Anschaffungswert von über 20.000 Rubel, aber weniger als 40.000, das vor der Gesetzesänderung erworben wurde und nach der alten Regelung abschreibungsfähig war, kann auch weiterhin abgeschrieben werden. Zu beachten ist das Datum des Nutzungsbeginns: Falls das Vermögen bereits 2010 erworben wurde, der Nutzungsbeginn indes erst 2011 erfolgte, gelten die neuen Abschreibungsregelungen.

### ABZUGSFÄHIGKEIT VON DARLEHENSZINSEN

Nach russischem Recht können Darlehenszinsen mit einigen Beschränkungen bei der Gewinnermittlung abgezogen werden. Allgemein sind Zinsen in tatsächlicher Höhe abzugsfähig, solange sie eine bestimmte Obergrenze (die sog. „maximale Zinssumme“) nicht überschreiten. Diese Obergrenze ist in Art. 269 SteuerGB festgelegt. Diese Vorgehensweise ist mangels der vergleichbaren und in demselben Quartal an die russischen Organisationen ausgegebenen Schuldverschreibungen bzw. nach der Wahl des Steuerzahlers möglich. Nunmehr wurden Ausnahmeregelungen in Art. 269 SteuerGB eingeführt: Vom 1. Januar 2011 bis zum 31. Dezember 2012 gilt für Schuldverschreibungen in Devisen eine Zinsobergrenze von 80 Prozent des Refinanzierungssatzes der russischen Zentralbank. Dies bedeutet eine Herabsetzung der Obergrenze im Vergleich zu 2010. Bei Schuldverschreibungen in Rubel beträgt die Zinsobergrenze vom 1. Januar 2010 bis zum 31. Januar 2012 180 Prozent des Refinanzierungssatzes der russischen Zentralbank. Ausgenommen sind allerdings die vor dem 1. November 2009 entstandenen Rubel-Schuldverschreibungen (im 1. und 2. Quartal 2010

ist die Zinsobergrenze auf den doppelten Refinanzierungssatz der Zentralbank begrenzt).

### WECHSEL ZU QUARTALWEISEN VORAUSZAHLUNGEN

Die Obergrenze für den Wechsel zu quartalweisen Gewinnsteuervorauszahlungen wurde erhöht. Ein Wechsel ist nunmehr möglich, wenn nach den Ergebnissen der vorangegangenen vier Quartale die Veräußerungserträge nicht über zehn Millionen Rubel lagen (früher drei Millionen Rubel).

### EINKÜNFTE AUS RUSSISCHEN QUELLEN

Es wurde eine neue Frist für die Quellensteuerabführung bei Auszahlungen aus russischen Quellen an ausländische Unternehmen eingeführt: Ab 2011 ist die Steuer spätestens am Tag nach der Auszahlung des Ertrags an den Fiskus abzuführen. Diese Regelung hebt die früheren widersprüchlichen Bestimmungen auf, die verschiedene Fristen für Zahlungen durch Steueragenten vorsahen.

### ANWENDUNG DES NULL-SATZES

Die früheren Regelungen für die Anwendung des Null-Prozent-Satzes der Gewinnsteuer auf Dividenden wurden vereinfacht. Die bisher existierende Voraussetzung über den Mindestwert des Anteils am Kapital der Dividenden ausschüttenden Gesellschaft bzw. das Recht auf Dividenden gebende Hinterlegungsscheine in Höhe von 500 Millionen Rubel gilt ab 2011 nicht mehr.

Der Null Prozent Satz wurde hinsichtlich der Erträge aus der Veräußerung von Anteilen am Stammkapital bzw. der Aktien an russischen Gesellschaften eingeführt. Für dessen Anwendung muss der jeweilige Steuerzahler über diese mindestens fünf Jahre ununterbrochen verfügen. Hinsichtlich der Aktien sind zusätzliche Voraussetzungen in festgelegt.

### LISTE VON ABZUGSFÄHIGEN MATERIALKOSTEN ERWEITERT

Nach Art. 253 SteuerGB schließen die mit der Herstellung und Realisation verbundenen Kosten, die bei Gewinnermittlung abzugsfähig sein können, ebenso die Materialkosten ein. Zu den letzteren gehören z.B. die Kosten für den Erwerb von Stoffen, Materialien, Instrumenten usw. Seit dem 1. Januar 2010 gilt eine erweiterte Liste für abzugsfähige Materialkosten. Sie umfasst jetzt auch Vermögen, das bei der Modernisierung, der Rekonstruktion, der technischen Ausrüstung und der teilweisen Liquidierung von Anlagevermögen erworben wurde. Diese Kosten wurden zuvor von den Steuerbe-

hörden nicht als bei der Gewinnermittlung abzugsfähig anerkannt.

### MEHRWERTSSTEUER - DIENSTLEISTUNGEN MIT NULL-SATZ

Die wichtigste Änderung bei der Mehrwertsteuer 2011 ist die Einführung eines abschließenden Verzeichnisses für die mit dem Export und Import verbundenen Leistungen, die mit dem Null-Prozent-Steuersatz zu besteuern sind (Art. 164 Abs. 2.1 – 2.8. SteuerGB). Hierzu zählen nunmehr Dienstleistungen im Zusammenhang mit dem internationalen Warentransport (allerdings nur für Fälle, wenn der Abgangsort bzw. Ankunftsort außerhalb Russlands liegt), Spediteurleistungen, Öltransporte usw. Darüber hinaus wird jeder Leistungsart im Verzeichnis entziffert und definiert. Dies soll die bestehenden Unklarheiten bei der Besteuerung in diesem Bereich lösen.

### BESTÄTIGUNG DES NULL-PROZENT-STEUERERSATZES BEI AUSSENHANDELSBARTERGESCHÄFTEN

Besser geregelt ist nunmehr die amtliche Bestätigung der Anwendung des Null-Prozent-Steuerersatzes bei Außenhandelsbartergeschäften. Dies betrifft Fälle, wenn der Steuerzahler Waren nicht nach Russland einführt, sondern an einen Bestimmungs-ort außerhalb Russlands liefert (Art. 165 Abs. 1 Ziff.2 SteuerGB). Bis 2011 war eine solche Bestätigung nicht möglich, da eine Voraussetzung dafür die Vorlage von Unterlagen war, die die Einfuhr nach Russland bestätigen. Seit dem 2. Januar 2011 sind Unterlagen vorzulegen, die die Abnahme der Ware im Ausland und ihre Erfassung bestätigen. Gleichzeitig wurde die Unterlagenliste für die Bestätigung des Null-Prozent-Steuerersatzes für die Warentransporte innerhalb der Zollunion Russland, Weißrussland und Kasachstan festgelegt.

### MIETER STEUERAGENT BEI MIETVERTRÄGEN MIT STAATLICHEN UNTERNEHMEN

Unternehmen, die Mietzahlungen an staatliche Unternehmen leisten müssen, haben ab 1. Januar 2011 die Mehrwertsteuer einzubehalten und an den Fiskus als Steueragentin abzuführen. Art. 161 SteuerGB wurde somit in Übereinstimmung mit dem russischem Haushaltsrecht gebracht.

### ELEKTRONISCHE FAKTURA-RECHNUNG

Seit 2. September 2010 gelten Änderungen zu Art. 169 SteuerGB. Demnach können Faktura-Rechnungen in elektronischer Form ausgestellt werden, falls die Parteien über entsprechende technische Geräte verfügen und diese Möglichkeit nutzen können. Diese Regelung kann allerdings derzeit in der Praxis nicht umgesetzt werden, da das Finanzministerium und der Föderale Steuerdienst bisher das erforderliche Verfahren für die Ausstellung und den Erhalt von elektronischen Faktura-Rechnungen sowie deren Musterform nicht genehmigt haben.)

## ВАЖНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ В НАЛОГОВОМ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВЕ

В 2011 ГОДУ ВСТУПИЛИ В СИЛУ ВАЖНЫЕ ИЗМЕНЕНИЯ  
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ОТНОСИТЕЛЬНО НАЛОГА  
НА ПРИБЫЛЬ И НДС. / ВАЛЕРИЯ ХМЕЛЕВСКАЯ И АЛЕКСАНДР  
КУКУШКИН, BINETZKY BRAND & PARTNER

**В** 2010 г. был принят ряд законов, вносящих изменения в Налоговый Кодекс РФ (далее – «НК РФ»), которые частично действовали в прошлом году, частично вступили в силу только в 2011 г. Нам хотелось бы далее представить краткий обзор наиболее важных и значимых с практической точки зрения изменений.

### УДВОЕНИЕ ПЕРВОНАЧАЛЬНОЙ СТОИМОСТИ

Начиная с 01.01.2011 г., увеличился вдвое размер первоначальной стоимости для признания имущества амортизируемым, то есть в 2011 г. он составит более 40 тыс. руб. Практически это означает, что имущество, приобретенное в 2011 г., для признания амортизируемым помимо срока полезного использования свыше 12 месяцев и соблюдения иных условий должно иметь первоначальную стоимость более 40 тыс. руб. Имущество с первоначальной стоимостью свыше 20 тыс. руб., но менее 40 тыс. руб., приобретенное до внесения изменений и признанное по старым правилам амортизируемым, может и далее амортизироваться. Важно обратить внимание на дату ввода в эксплуатацию: так, если имущество было приобретено в 2010 г., а в эксплуатацию было введено только в 2011 г., то в отношении такого имущества будут применяться новые правила.

### ВЫЧИТАЕМОСТЬ ПРОЦЕНТОВ ПО ЗАЙМАМ

Согласно российскому законодательству проценты по займам могут быть учтены в качестве расходов для целей налога на прибыль с некоторыми ограничениями. По общему правилу проценты могут вычитаться в фактическом размере, если они не превышают определенную предельную величину (т.н. «предельные проценты»). Такая величина устанавливается ст. 269 НК РФ. Данный порядок применяется, если отсутствуют долговые обязательства перед российскими организациями, выданные в том же квартале на сопоставимых условиях, или по выбору налогоплательщика. В настоящий момент были введены новые исключения: для долговых обязательств в иностранной валюте с 01.01.2011 по 31.12.2012 величина предельных процентов составит 80% ставки рефинансирования ЦБ РФ. Это означает понижение суммы предельных процентов по сравнению с 2010 г. В отношении долговых обязательств в рублях предельные проценты составляют в период с 01.01.2010 по 31.12.2012 180% ставки рефинансирования ЦБ РФ. Тем не менее, исключения составляют рублевые долговые обязательства, возникшие до 01.11.2009 (в первом и втором квар-

талах 2010 г. величина предельных процентов по ним была ограничена ставкой рефинансирования ЦБ РФ, увеличенной в два раза).

### ПЕРЕХОД НА ЕЖЕКВАРТАЛЬНЫЕ АВАНСОВЫЕ ПЛАТЕЖИ

Увеличен порог для перехода на уплату ежеквартальных авансовых платежей. Переход стал теперь возможен, если по результатам предыдущих четырех кварталов доходы от реализации не превышали 10 млн руб. (ранее – 3 млн руб.).

### ДОХОДЫ ОТ ИСТОЧНИКОВ В РФ

Установлен новый срок уплаты налога при осуществлении выплат доходов от источников в РФ иностранным организациям. Начиная с 2011 г., налог должен быть перечислен в бюджет не позднее дня, следующего за днем выплаты дохода. Данное правило устраняет существовавшие ранее законодательные противоречивые нормы, предусматривающие различные сроки при осуществлении выплат налоговым агентом.

### ПРИМЕНЕНИЕ 0% СТАВКИ

Ранее существовавшие правила о применении 0% ставки налога на прибыль в отношении дивидендов были упрощены. Существовавшее ранее условие о минимальном размере участия в компании, выплачивающей дивиденды, или стоимости депозитарных расписок, дающих право на получение дивидендов, свыше 500 млн. рублей, начиная с 2011 г., более не применяется.

Была введена ставка 0% в отношении доходов от реализации долей в уставном капитале и акций российских компаний. Для ее применения соответствующий налогоплательщик должен непрерывно владеть долями/акциями не менее пяти лет. В отношении акций ст. 284.2 п. 2 пп.2 предусмотрены также дополнительные условия применения 0%.

### РАСШИРЕН СПИСОК ВЫЧИТАЕМЫХ МАТЕРИАЛЬНЫХ РАСХОДОВ

Согласно ст. 253 НК РФ, расходы, связанные с производством и реализацией, учитываемые при исчислении налога на прибыль, включают также и материальные расходы. К последним, например, относятся расходы на приобретение сырья, материалов, инструментов, и тд. Начиная с 01.01.2010 г., список вычитаемых материальных расходов был расширен. Он включает теперь также имущество, полученное при модернизации, реконструкции, техническом перевооружении и частичной лик-

видации основных средств. Ранее налоговые органы отказывались признавать данный вид расходов для целей налога на прибыль.

### НАЛОГ НА ДОБАВЛЕННУЮ СТОИМОСТЬ – УСЛУГИ ПО СТАВКЕ 0%

Наиболее важным изменением по НДС в 2011 г. является введение закрытого перечня услуг, связанных с экспортом и импортом, облагаемых по ставке 0% (пп.2.1 – 2.8. ст.164 НК РФ). Он включает теперь услуги по международной перевозке товаров (если пункт отправления или пункт назначения находится за пределами РФ), транспортно-экспедиционные услуги, услуги по транспортировке нефти, и тд. Кроме того, каждый вид услуг по списку определяется и детализируется. Это должно устранить неопределенность в подходе к налогообложению операций в этой сфере.

### ПОДТВЕРЖДЕНИЕ 0% СТАВКИ НДС ПО ВНЕШНЕТОРГОВЫМ БАРТЕРНЫМ СДЕЛКАМ

Лучше урегулированы теперь и правила подтверждения 0% ставки НДС при совершении внешнеторговых бартерных сделок. Это относится к случаям, когда причитающийся российскому налогоплательщику товар не ввозится на территорию РФ, а поставляется за пределами РФ (пп.2 п.1 ст.165 НК РФ). До 2011 г. подтвердить право применения ставки 0% НДС по такой операции было невозможно, поскольку условием для этого было предоставление документов, подтверждающих ввоз товаров в РФ. С 01.01.2011 для подтверждения предъявляются предусмотренные внешнеторговым контрактом документы, подтверждающие получение товара за границей и его оприходование.

Одновременно был предусмотрен перечень документов для подтверждения 0% ставки НДС для перевозки товаров в рамках Таможенного союза Россия, Беларусь и Казахстан.

### АРЕНДАТОР – НАЛОГОВЫЙ АГЕНТ ПРИ АРЕНДЕ У КАЗЕННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ

Компания, уплачивающая арендную плату казенным предприятиям, начиная с 01.01.2011, обязана удерживать и перечислять агентский НДС. Таким образом, ст.161 НК РФ была приведена в соответствие с законодательством о бюджетных учреждениях.

### ПРИМЕНЕНИЕ ЭЛЕКТРОННОГО СЧЕТА-ФАКТУРЫ ВОЗМОЖНО

Начиная с 02.09.2010, действуют поправки к ст. 169 НК РФ. Согласно им, счета-фактуры могут выставляться в электронном виде при наличии у сторон сделки соответствующих технических средств и возможности их использовать. Однако в настоящее время данное положение не может быть реализовано на практике, поскольку Минфин и ФНС до сих пор не утвердили необходимый порядок выставления и получения электронных счетов-фактур, а также формат электронных документов.)

## NEUES AUS BERLIN UND BRÜSSEL



DIHK-Präsident Heinrich Driftmann und Bundesministerin Ursula von der Leyen.

### MEHR WIRTSCHAFT WAGEN!

Berlin. „Die Entwicklungsländer von heute sind die Schwellenländer von morgen. Hier bilden sich langfristig Absatzmärkte für die deutsche Außenwirtschaft – insbesondere in den Zukunftsbranchen Umwelttechnologie, Wasser/Abwasser sowie Aus- und Weiterbildung“, unterstreicht DIHK-Hauptgeschäftsführer Martin Wansleben bei der Veröffentlichung eines entwicklungspolitischen Positionspapiers. Darin fordert der DIHK u.a. Vorrang für den Aufbau der Privatwirtschaft sowie eine bessere Koordination der Aktivitäten in den Entwicklungsländern. Auch sei die Zusammenarbeit zwischen den AHKs und den Organisationen des BMZ auszubauen. Die vom BMZ begonnene Verzahnung von Außenwirtschaft und Entwicklungszusammenarbeit sei richtig.

### BRÜSSEL WILL ANSCHLÄGE DURCH SPRENGSTOFFE VEREITELN

Brüssel. Mit einer neuen Verordnung will Brüssel die Terrorismusgefahr eindämmen. Drogerien, Baumärkte und Apotheken sollen in Zukunft genau hinschauen, wem sie Bleichmittel, Nagellackentferner oder Dünger verkaufen. Und produzierende Unternehmen, die größere Mengen von Chemikalien wie Wasserstoffperoxid, Salpeter, Nitrate oder Aceton lagern, sollen künftig der zuständigen Behörde Diebstähle melden. Mit ihrem neuen Entwurf einer Explosivstoff-Verordnung will die Europäische Kommission verhindern, dass diese Stoffe für Anschläge verwendet werden. Für den Handel und die Industrie bedeutet das aber neue Kontroll-, Kennzeichnungs-, Dokumentations- und Meldepflichten. Der DIHK in Brüssel ist bereits mit den Verantwortlichen im Gespräch, um die Verordnung unbürokratisch und in der Praxis handhabbar zu gestalten.

### SPITZENGESPRÄCH ZUM FACHKRÄFTE-MANGEL

Berlin. Auf Einladung von Bundesministerin Ursula von der Leyen trafen sich in Berlin die Spitzen von Wirtschaftsverbänden und Gewerkschaften, um über mögliche gemeinsame Strategien zur Fachkräftesicherung zu beraten. DIHK-Präsident Hans Heinrich Driftmann warb dafür, die demografische Entwicklung jetzt sehr rasch für Reformen in der Bildungspolitik und zu einem Bewusstseinswandel bei den Unternehmen zu nutzen. Der Rückgang bei den Schulabgängern und den Lehrstellenbewerbern zeige, dass die Herausforderung in den Betrieben bereits angekommen sei. Die Runde vereinbarte, dass in der ersten Jahreshälfte 2011 ein gemeinsames Strategiepapier erarbeitet werden soll, das Lösungsansätze von Bundesregierung, Wirtschaft und Gewerkschaft beinhalte. Kernthemen sollen hierbei die Unterstützung beim Übergang von Schule und Beruf, die Weiterqualifizierung während der Beschäftigung sowie die Bekämpfung des Fachkräftemangels in Technik- und Gesundheitsberufen sein.

### WIRTSCHAFT GEGEN „STAATLICH FINANZIERTEN INTERNET-PRANGER“

Berlin. Grundlegende Änderungen bei dem vom Bundesverbraucherschutzministerium geplanten Internetportal „Wahrheit und Klarheit“ fordert die deutsche Wirtschaft. Ansonsten werde die Vermarktung völlig legaler Waren erheblich beeinträchtigt. „Dies politisch zu fördern und aus Steuermitteln zu finanzieren, ist für einen Rechtsstaat nicht akzeptabel“, heißt es in einem Positionspapier. Verbraucherinformationen und Transparenz seien auch per Internet wichtig, aber mit dem geplanten Portal drohe eine Diskreditierung von Produkten,

gegen die sich Unternehmen nur schwer zur Wehr setzen können. Dort sollen Verbraucher ihren subjektiven Eindruck über Produkte und deren Werbung, empfundene Täuschungen und Irreführungen äußern können. Betroffene Unternehmen haben dann nur sieben Tage Zeit, um zu den Behauptungen Stellung zu nehmen, ansonsten gehen sie unkommentiert ins Netz. Das sei aber eine zu kurze Frist, weil die betroffenen Unternehmen zunächst überhaupt erfahren müssen, dass ihr Produkt ins Visier geraten ist. Auf Unverständnis stößt auch, dass die regionale Verbraucherzentrale Hessen das Portal betreuen soll und nicht beispielsweise das Bundesinstitut für Risikobewertung oder die unabhängige Stiftung Warentest.

### BALD WENIGER LANGFRISTKREDITE?

Berlin. Basel III könnte dazu führen, dass künftig deutlich weniger Langfristkredite gewährt werden. Davor warnt die „Arbeitsgemeinschaft Mittelstand“, der auch der DIHK angehört. Die neun Mitgliedsverbände sehen die Gefahr, dass Basel III sich auf Laufzeit und Zinsbedingung von Bankkrediten negativ auswirkt. Speziell die neuen Liquiditätsregelungen könnten dazu führen, dass die Kreditinstitute vermehrt kürzere Laufzeiten anbieten müssten. Dies widerspricht der Tradition einer langfristigen Investitionsfinanzierung in Deutschland, die für Unternehmen vor allem Planungssicherheit bietet. Der DIHK wird sich deshalb bei der anstehenden Umsetzung von Basel III in europäisches Recht dafür einsetzen, dass bewährte Formen der Mittelstandsfinanzierung erhalten bleiben.

### EU BRINGT ROHSTOFFSTRATEGIE AUF DEN WEG

Brüssel: Der ungehinderte Zugang zu Rohstoffen auf den Weltmärkten soll Bestandteil der neuen EU-Rohstoffstrategie werden. Dies hatte der DIHK bereits in der Konsultation der EU zu kritischen Rohstoffen im letzten Herbst gefordert. Jetzt liegt es an der Politik, hierzu europäische sowie internationale Abkommen mit transparenten Regeln und ohne Beschränkungen herbeizuführen. Die aktuelle DIHK-Umfrage, die der Kommission vorliegt, zeigt, dass Preissprünge und Zugangsschwierigkeiten die Rohstoffversorgung für die Unternehmen in Deutschland zum Nadelöhr machen: Mehr als jedes zweite Industrieunternehmen befürchtet sogar, die erforderlichen Rohstoffe überhaupt nicht mehr zu erhalten. Als politische Flankierung sind freie Rohstoffmärkte daher unerlässlich. )

## НОВОСТИ ИЗ БЕРЛИНА И БРЮССЕЛЯ

### СМЕЛЕЕ РАСШИРЯТЬ ГРАНИЦЫ БИЗНЕСА!

Берлин. «Современные страны третьего мира в будущем станут странами развивающимися. Именно здесь германской внешней промышленности следует искать себе долгосрочные рынки сбыта, особенно в таких областях как технологии защиты окружающей среды, водопровод и канализация, среднее и высшее образование», - подчеркнул Мартин Ванслебен при обнаружении программного документа по политическому развитию Германии. В этом документе DfNK предлагает уделять преимущественное внимание развитию частного сектора экономики и улучшению координационной деятельности в развивающихся странах. Кроме того, необходимо укреплять сотрудничество между Торгово-промышленными палатами и Федеральным министерством по экономическому сотрудничеству (BMZ). Начатое BMZ укрепление экономики посредством сотрудничества с развивающимися странами — это верный путь.

### ЕВРОСОЮЗ НАМЕРЕН ОБЕЗВРЕДИТЬ ВЗРЫВЧАТЫЕ ВЕЩЕСТВА

Брюссель. Новое постановление Евросоюза направлено на устранение угрозы терроризма. Парфюмерные и косметические магазины, аптеки и строительные рынки будут обязаны следить, кому они продают отбеливатели, жидкости для снятия лака и удобрения. Предприятия, производящие такие химикаты как перекись водорода, азотная кислота, нитраты и ацетон должны будут сообщать в соответствующие ведомства о случаях краж. Новый проект нормативов Еврокомиссии в отношении взрывчатых веществ должен преградить путь их использованию в диверсионных нападениях. Но для продавцов и производителей это создаст новые заботы, связанные с контролем, маркировкой, документацией и предоставлением сведений. Представительство DfNK в Брюсселе ведет в настоящее время переговоры с Еврокомиссией по вопросу, как облегчить бюрократические сложности при исполнении постановления на практике.

### ПЕРЕГОВОРЫ НА ВЫСШЕМ УРОВНЕ ПО ВОПРОСАМ НЕХВАТКИ СПЕЦИАЛИСТОВ

Берлин. По приглашению Федерального министра Урсулы фон дер Лайен в Бер-

лине встретились главы промышленных и профессиональных союзов. Целью встречи стало обсуждение возможных совместных стратегий в отношении сохранения специалистов. Президент DfNK Ханс Хайнрих Дрифтманн высказал мнение, что нынешние тенденции в демографическом развитии требуют скорейшего проведения политической реформы в сфере образования. Сокращение количества выпускников и претендентов на преподавательские должности указывает на то, что уже скоро проблема коснется предприятий. На круглом столе было принято решение о совместной подготовке в первой половине 2011 г. списка стратегических мер для правительства, бизнеса и профсоюза. Основными пунктами в документе станет поддержка при переходе со школьной скамьи в профессию, повышение квалификации персонала, а также преодоление проблемы нехватки персонала в технических областях и здравоохранении.

### БИЗНЕС-СООБЩЕСТВО ПРОТИВ «ФИНАНСИРУЕМОГО ГОСУДАРСТВОМ «ПОЗОРНОГО СТОЛБА» В ИНТЕРНЕТЕ»

Берлин. Немецкое бизнес-сообщество требует внесения изменений в создаваемом Федеральным министерством защиты прав потребителей интернет-портале «Правда и прозрачность» («Wahrheit und Klarheit»). В противном случае может быть нанесен существенный ущерб сбыту легально продающихся товаров. «Это неприемлемо для правового государства делать такие вещи на политическом уровне и финансировать их за счет налогоплательщиков», — говорится в программном документе. «Информирование потребителей и прозрачность, безусловно, имеют большое значение и для Интернета, но создаваемый портал может дискредитировать продукцию, и компаниям будет очень трудно этому противостоять». Потребители должны будут делиться на сайте своими личными впечатлениями о продукции, ее рекламе, фактах дезинформации и ошибочных сведениях. После появления претензии компания должна в течение семи дней на нее отреагировать, в противном случае она будет выложена в сети без комментариев. Такой срок является недостаточным, так как компания должна как минимум успеть узнать, что в адрес ее продукции высказано недовольство. Недоумение

вызывает также тот факт, что руководство порталом будет осуществлять Гессенское Общество защиты прав потребителей, а не Федеральный институт оценки рисков или Независимый фонд проверки качества товара.

### СКОРО ДОЛГОСРОЧНЫХ КРЕДИТОВ СТАНЕТ МЕНЬШЕ?

Берлин. Базель-III может привести к тому, что количество долгосрочных кредитов существенно сократится. Об этом предупреждает «Arbeitsgemeinschaft Mittelstand» («Содружество малого и среднего бизнеса»), к которому относится и DfNK. Девять союзов - участников содружества опасаются, что Базель-III негативно отразится на продолжительности и налоговых условиях банковского кредитования. В частности, новые правила ликвидности могут привести к тому, что кредитные учреждения будут вынуждены предлагать гораздо более короткие сроки действия. Это противоречит традиции долгосрочного инвестиционного финансирования в Германии, которое предоставляло компаниям возможность долгосрочного планирования. В связи с этим DfNK планирует до вступления в действие Базель-III добиться внесения поправки, сохраняющей ныне существующие и хорошо зарекомендовавшие себя формы финансирования малого и среднего бизнеса.

### ЕВРОСОЮЗ НАШЕЛ ВЕРНУЮ СТРАТЕГИЮ ПО ОТНОШЕНИЮ К СЫРЬЕВЫМ РЕСУРСАМ

Брюссель. Беспрепятственный доступ к сырью на мировом рынке станет составной частью новой стратегии Евросоюза в отношении сырьевых ресурсов. Это требование было внесено DfNK в консультационную комиссию Евросоюза по критическим видам сырья прошлой осенью. Теперь от политиков зависит введение прозрачных правил сбыта сырья, как на европейском, так и на международном уровне. Проведенный DfNK опрос, результаты которого были представлены на рассмотрение в Еврокомиссию, показал, что ценовые колебания и труднодоступность существенно осложняют предприятиям задачу обеспечения сырьем. Более чем половина промышленных компаний опасаются, что вовсе не смогут получить необходимое сырье. Создание свободного рынка сырья является неизбежной мерой политического фланкирования.)

## LEBEN IN DER TAIGA

VOR ÜBER 100 JAHREN ZOG ES DEUTSCHE SIEDLER IN DIE WESTSIBIRISCHE TAIGA. GUDRUN STEINACKER, GENERALKONSULIN DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN NOWOSIBIRSK, BEGAB SICH AUF DIE SPURENSUCHE NACH RUSSLANDDEUTSCHEM LEBEN IN DAS DORF LITKOWKA.

Litkowka ist ein ca. 120 km nordöstlich von der Kreisstadt Tara am Irtysh, 300 km nördlich von Omsk, entfernt liegendes, überwiegend russlanddeutsches Dorf, das ich am Pfingstsonntag (23. Mai 2010) mit einer kleinen Delegation besucht habe. Das Dorf wurde vor 110 Jahren von deutschen Mennoniten gegründet.

Ende des 19. Jahrhunderts und Anfang des 20. Jahrhunderts zog es eine größere Anzahl „Plattdeutsch“ sprechender Mennoniten aus dem Süden Russlands in die fruchtbaren Gebiete der sibirischen Tiefebene rund um Omsk. Sie wurden durch die Fruchtbarkeit der Erde und Steuervergünstigungen, die das Zarenreich Neusiedlern anbot, angelockt und die Möglichkeit, statt des Militärdienstes zivilen Walddienst zu leisten, da die Mennoniten den Dienst an der Waffe ablehnen. Die deutschen Siedlungen blühten rasch auf.

In den ersten Jahrzehnten der Sowjetunion litt Litkowka wie alle bäuerlichen Siedlungen in der UdSSR unter zahlreichen Repressionen, Religionsverfolgung, Entkulakisierung, Kollektivierung, Hungersnöte, ab 1937 Ende der Bewegungsfreiheit im 20 Jahre andauernden Kommandaturregime.

Auch nach dem Tod Stalins blieb das Leben beschwerlich. Daher haben in den 90er Jahren auch viele Bewohner Litkowkas ihr Dorf in Richtung Deutschland verlassen. Sie wurden teilweise durch Russlanddeutsche aus Kasachstan ersetzt.

Heute hat Litkowka 507 Erwachsene, davon sind 380 Russlanddeutsche. Man lebt von der Viehzucht für die Fleischverarbeitung und Milchwirtschaft. Es gibt keine eigene Verarbeitung. Die Produkte werden nach Tara transportiert. Feldwirtschaft wird für die Viehzucht und den Eigenbedarf betrieben. Der

Winter ist kalt, bis minus 40 Grad und lang, sieben Monate. Der Sommer kurz und heiß.

88 Kinder im Schulalter und 53 Krippen- und Kindergartenkinder besuchen die gut organisierten Betreuungseinrichtungen.

Kulturelle und sportliche Aktivitäten werden von der GIZ unterstützt. Mit deutscher Hilfe wurde eine Bäckerei gebaut. Das Produkt können wir bei einem Mittagessen mit der energischen Verwaltungsvorsitzenden und der Leiterin des Begegnungszentrums genießen, bei dem fast nur Gerichte aus Eigenproduktion vorgesetzt werden, auch Bärenschinken und geselchtes Elchfleisch.

In der Nähe des Dorfes finden Erdölbohrungen durch Gaspromneft statt. Leider zerstören die schweren Fahrzeuge immer wieder im Frühjahr und Herbst die lehmige, unbefestigte Straße von Tara nach Litkowka (85 km). Nur die ersten 30 km der insgesamt 120 km sind asphaltiert. Dann ist die Zu- und Abfahrt von und nach Litkowka sehr beschwerlich. Erst vor kurzem wurde kurz nach Tara eine neue Brücke über die Schisch eingeweiht. Danach, so der Rayonsvorsitzende, beginnt erst die echte Taiga.

Die kleine mennonitische Kirche ist am Pfingstsonntagmorgen nur von wenigen älteren, noch Plattdeutsch sprechenden Gläubigen besucht. Am Nachmittag findet der russischsprachige Gottesdienst statt.

Trotz des kühlen, nassen Wetters, bei dem die Dorfstraße so aufgeweicht ist, dass man fast stecken bleibt, macht das Dorf den Eindruck einer Musterkolonie. Die bunt angemalten Holzhäuser sind akkurat und sauber aufgereiht.

Im Kulturzentrum und der Schule werden stolz die vielfältigen Aktivitäten präsentiert. Deutscherntericht findet mit Unterstützung der GIZ für Kinder

und Erwachsene statt. Die Deutschen aus Kasachstan waren weitgehend russischsprachig, als sie nach Litkowka kamen.

Das Dorf scheint fest in weiblicher Hand zu sein. Wir treffen an diesem Sonntag nur Frauen. Die Männer arbeiten in der Vieh- und Holzwirtschaft und befassen sich je nach Jahreszeit mit der beliebten Jagd. Die Verwaltungsvorsitzende, mit Studienabschluss in Irkutsk, aus einem Nachbardorf stammend, betont die Autarkie des Dorfes.

Die beiden größten Wünsche sind eine Befestigung (Schotterstraße), nicht unbedingt Asphaltierung, der Straße nach Tara und ein besserer Internetanschluss für die Jugend.

Da der Regen stärker wird, drängen die Fahrer und der Rayonsvorsitzende zum Aufbruch, da es schon vorgekommen ist, dass die Fahrzeuge im Schlamm stecken blieben.

Vielleicht hat Litkowka mit seiner erstaunlichen Bevölkerungsstruktur eine Chance weiter zu bestehen, wenn die Anbindung an „die Welt“ verbessert wird, und wirtschaftliche Perspektiven für die junge Generation eröffnet werden, z.B. durch Jagd- und Ökotourismus. Litkowka ist auf jeden Fall ein eindrucksvolles Zeugnis einer mehr als hundertjährigen deutschen Kultur in Sibirien.)

### LITKOWKA BRAUCHT UNTERSTÜTZUNG. WER MÖCHTE HELFEN?

MEHR INFORMATIONEN UND KONTAKTE ERHALTEN SIE BEIM GENERALKONSULAT DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND IN NOWOSIBIRSK (GUDRUN STEINACKER, [L@NOWO.AUSWAERTIGES-AMT.DE](mailto:L@NOWO.AUSWAERTIGES-AMT.DE)) UND BEI DER GIZ IN NOWOSIBIRSK (DIETER.FRICK@GIZ.DE).

## ЖИЗНЬ В ТАЙГЕ

**БОЛЕЕ СТА ЛЕТ НАЗАД В ЗАПАДНО-СИБИРСКУЮ ТАЙГУ ПРИШЛИ НЕМЕЦКИЕ ПОСЕЛЕНЦЫ. ГУДРУН ШТАЙНЕКЕР, ГЕНЕРАЛЬНЫЙ КОНСУЛ ФЕДЕРАЛЬНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ В НОВОСИБИРСКЕ, ПУСТИЛАСЬ НА ПОИСКИ СЛЕДОВ НЕМЕЦКО-РУССКОЙ ЖИЗНИ В ДЕРЕВНЕ ЛИТКОВКА.**

**Л**итковка расположена приблизительно в 120 км к северо-востоку от районного центра Тара на Иртыше, на 300 км севернее Омска. Это отдаленная деревня с преимущественно русско-немецким населением, мне довелось побывать там с небольшой делегацией на Троицу (23 мая 2010 г.). Деревня была основана 110 лет назад немецкими менонитами.

В конце 19 столетия значительная часть менонитов, говоривших на нижненемецком диалекте, переехала с юга России в плодородные регионы Сибирской низменности в окрестностях Омска. Их привлекла плодородность земли и налоговые льготы, которые царское правительство предоставляло переселенцам. Кроме того, службу в армии разрешалось заменить работой в лесничестве, а религиозные представления менонитов не позволяют им брать в руки оружие. Уже вскоре немецкие поселения стали процветать.

В первые десятилетия Советской власти Литковка, как и все крестьянские поселения в СССР, подверглась многочисленным репрессиям, религиозным преследованиям, раскулачиванию, коллективизации, голоду. С 1937 г. крестьян лишили права свободного передвижения, и наступили 20 лет режима комендантского правления.

После смерти Сталина жизнь также была достаточно тяжелой. Поэтому в 90-е годы многие жители Литковки покинули свою деревню и уехали в Германию. Частично их место заняли русские немцы из Казахстана.

Сегодня в Литковке насчитывается 507 человек взрослого населения, из них 380 — русские немцы. Основное занятие — выращивание коров на мясо и молоко. Собственного перерабатывающего производства нет. Продукты отвозят на продажу в Тару. Земледелием занимаются только для личного пользования и на корм скоту. Зимы холодные, до минус 40 градусов, и длинные — семь месяцев. Лето короткое и жаркое.

В деревне живет 88 детей школьного возраста и 53 — ясельного и детсадовского. Они посе-

щают хорошо организованные детские учреждения.

GTZ оказывает поддержку в области культуры и спорта. При поддержке Германии была построена пекарня. Местными продуктами мы смогли насладиться за обедом у энергичного председателя правления и руководителя центра общения. На столе были почти исключительно блюда собственного приготовления и производства, в том числе строганина из медвежатины и солонина из лосиного мяса.

Недалеко от деревни находятся нефтяные скважины Газпромнефти. К сожалению, ежегодно зимой и осенью грузовики разбивают глинистую, без твердого покрытия дорогу от Тары до Литковки (85 км). Асфальтированы лишь первые 30 км из 120 км трассы, поэтому подъезд к Литковке весьма затруднен. Лишь недавно неподалеку от Тары был построен новый мост через Шиш. За ним, по словам председателя райцентра, начинается настоящая тайга.

В маленькой менонитской церкви на Троицу собралось совсем немного верующих, в основном пожилые люди, говорящие на нижненемецком. Вечером состоялась служба на русском языке.

Несмотря на холодную и сырую погоду, из-за которой дороги в деревне так размокли, что почти невозможно было сдвинуться с места, деревня производила впечатление «образцовой колонии».

В культурном центре и в школе нам с гордостью продемонстрировали разнообразные занятия. Уроки немецкого для детей и взрослых проходят здесь при поддержке GTZ. Немцы из Казахстана на момент своего приезда в

Alexander Schacht



Литковку говорили преимущественно только по-русски.

Создалось твердое впечатление, что жизнью в деревне заправляют исключительно женщины. Мужчины занимаются разведением скота и деревянным строительством, кроме того, любимое развлечение — сезонная охота. Председатель правления подчеркивает значение автаркии для своего хозяйства, сама она родом из соседней деревни, училась в Иркутске.

Две главных мечты на сегодняшний день — твердое дорожное покрытие, хотя бы щебенка (не обязательно асфальт) и более качественное подключение к Интернету для молодежи.

Поскольку дождь усиливался, водителям и председателю пришлось признаться, что иногда случалось такое, что машины безнадежно застревали в грязи.

Возможно, у Литковки с ее уникальным по составу населением будет шанс на дальнейшую жизнь, если «связь с миром» несколько улучшится. Тогда перед молодым поколением откроются новые экономические перспективы, в частности, связанные с охотой и экотуризмом. В любом случае, Литковка — это уникальное свидетельство более чем столетнего проживания немцев в Сибири. )

### ЛИТКОВКЕ НУЖНА ВАША ПОМОЩЬ!

БОЛЕЕ ПОДРОБНУЮ ИНФОРМАЦИЮ И КОНТАКТНЫЕ ДАННЫЕ ВЫ ПОЛУЧИТЕ В ГЕНЕРАЛЬНОМ КОНСУЛЬСТВЕ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ В НОВОСИБИРСКЕ (ГУДРУН ШТАЙНАККЕР, L@NOWO.AUSWAERTIGES-AMT.DE) И В ОТДЕЛЕНИИ GIZ В НОВОСИБИРСКЕ (DIETER.FRICK@GIZ.DE).

**DR. GERWIN SCHÜTTPELZ**  
IST GESCHÄFTSFÜHRER DER CPH INDUSTRIES 000.

**ДР. ГЕРВИН ШЮТТПЕЛЬЦ,**  
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР СИПИЭЙЧ  
ИНДАСТРИЗ 000



**1 WELCHEN RAT HÄTTEN SIE AN IHREM ERSTEN ARBEITSTAG GEBRAUCHEN KÖNNEN?**

Kauf Dir noch wärmere Schuhe und trage die russische Fellmütze mit Ohrenschonern.

**2 WAS WÜRDEN SIE VERÄNDERN, WENN SIE EINEN TAG REGIEREN DÜRFTEN?**

In Russland an einem Tag etwas verändern? ...träumen Sie weiter!

**3 WAS FÄLLT IHNEN SPONTAN EIN, WENN SIE AN RUSSLAND DENKEN?**

«Ihr Name war Natascha» (Marius MüllerWesternhagen) und die unendliche Schönheit Sibiriens.

**4 WAS KÖNNEN DIE DEUTSCHEN VON DEN RUSSEN LERNEN?**

Herzlichkeit im Business und trotz Business.

**5 UND DIE RUSSEN VON DEN DEUTSCHEN?**

...weniger reden, mehr konkretes «Abarbeiten».

**6 IHR PERSÖNLICHES UNTERNEHMERISCHES VORBILD (UND WARUM):**

Karl Albrecht (ALDI) wegen der konsequenten Umsetzung einer Idee bis ins Detail.

**7 ERFOLG IST...**

...ein Langstreckenlauf.

**1 КАКОЙ СОВЕТ ПРИГОДИЛСЯ БЫ ВАМ В ПЕРВЫЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ?**

Купи себе теплую обувь и носи шапку-ушанку!

**2 ЧТО БЫ ВЫ ИЗМЕНИЛИ, ЕСЛИ БЫ НА ОДИН ДЕНЬ ВАМ ДОВЕРИЛИ УПРАВЛЯТЬ СТРАНОЙ?**

Изменить что-то за один день в России?  
...продолжайте мечтать!

**3 ПЕРВОЕ, ЧТО ПРИХОДИТ ВАМ В ГОЛОВУ, КОГДА ВЫ ДУМАЕТЕ О РОССИИ?**

«Ее звали Наташа» (Мариус Мюллер Вестернхagen) и бескрайняя красота Сибири.

**4 ЧЕМУ НЕМЦЫ МОГУТ НАУЧИТЬСЯ У РУССКИХ?**

Сердечность в бизнесе и несмотря на бизнес.

**5 А РУССКИЕ - У НЕМЦЕВ?**

...меньше слов, больше дела.

**6 КТО ЯВЛЯЕТСЯ ДЛЯ ВАС ПРИМЕРОМ В БИЗНЕСЕ (И ПОЧЕМУ):**

Карл Альбрехт (АЛЬДИ) за последовательное воплощение идеи до мельчайших деталей.

**7 УСПЕХ – ЭТО...**

...бег на длинные дистанции.

**REGINA VON FLEMMING**  
IST SEIT 2005 CEO VON AXEL SPRINGER RUSSIA.

**РЕГИНА ФОН ФЛЕММИНГ,**  
ГЕНЕРАЛЬНЫЙ ДИРЕКТОР АКСЕЛЬ ШПРИНГЕР  
С 2005 ГОДА



**1 WELCHEN RAT HÄTTEN SIE AN IHREM ERSTEN ARBEITSTAG GEBRAUCHEN KÖNNEN?**

Nur die Ruhe bewahren, nicht motzen und hinten anstellen.

**2 WAS WÜRDEN SIE VERÄNDERN, WENN SIE EINEN TAG REGIEREN DÜRFTEN?**

Jeder räumt einen Tag lang selbst den Müll vor sich auf und kümmert sich um seine Entsorgung.

**3 WAS FÄLLT IHNEN SPONTAN EIN, WENN SIE AN RUSSLAND DENKEN?**

Immer noch, nach all den Jahren: An Russland muss man einfach glauben. Ich bin dankbar für die 15 schönen Jahre hier und will nicht tauschen.

**4 WAS KÖNNEN DIE DEUTSCHEN VON DEN RUSSEN LERNEN**

Improvisation, schnelle lösungsorientierte Entscheidungen, Mut.

**5 UND DIE RUSSEN VON DEN DEUTSCHEN?**

Dauerhafte Effizienz, Nachhaltigkeit und Kritikfähigkeit

**6 IHR PERSÖNLICHES UNTERNEHMERISCHES VORBILD (UND WARUM):**

Axel Springer wegen seines Engagements für die Freiheit und Pressefreiheit, leider durfte er den Mauerfall nicht mehr erleben. Willy Brandt für den Kniefall in Warschau. Berthold Beitz für die Rettung mehrerer hundert Juden in Polen.

**7 ERFOLG IST ...**

...sich selbst nicht wichtig nehmen, gute Kollegen fördern, respektieren und motivieren, dabei ordentlich lachen können, auch über sich selbst und seine Fehler.

**1 КАКОЙ СОВЕТ ПРИГОДИЛСЯ БЫ ВАМ В ПЕРВЫЙ РАБОЧИЙ ДЕНЬ?**

Сохранять спокойствие, не сетовать и встать в очередь.

**2 ЧТО БЫ ВЫ ИЗМЕНИЛИ, ЕСЛИ БЫ НА ОДИН ДЕНЬ ВАМ ДОВЕРИЛИ УПРАВЛЯТЬ СТРАНОЙ?**

В течение этого дня каждый должен самостоятельно разобрать свои завалы и позаботиться об утилизации этого мусора.

**3 ПЕРВОЕ, ЧТО ПРИХОДИТ ВАМ В ГОЛОВУ, КОГДА ВЫ ДУМАЕТЕ О РОССИИ?**

Все еще, по прошествии стольких лет: в Россию нужно просто верить. Я благодарна за те прекрасные 15 лет, что я здесь, и не хочу никуда уезжать.

**4 ЧЕМУ НЕМЦЫ МОГУТ НАУЧИТЬСЯ У РУССКИХ?**

Способности к импровизации, оперативному принятию эффективных решений, смелости.

**5 А РУССКИЕ — У НЕМЦЕВ?**

Эффективности, надежности и постоянству, способности к критике.

**6 КТО ЯВЛЯЕТСЯ ДЛЯ ВАС ПРИМЕРОМ В БИЗНЕСЕ (И ПОЧЕМУ):**

Аксель Шпрингер, за активное участие в борьбе за свободу слова, к сожалению, он не дождался падения Берлинской стены. Вилли Брандт, за покаяние в Варшаве. Бертольд Байтц, за спасение нескольких сотен евреев в Польше.

**7 УСПЕХ – ЭТО...**

...не считать себя важной персоной, поощрять, уважать и мотивировать хороших сотрудников и при этом уметь смеяться также над собой и своими ошибками.



АHK-Vorstandsvorsitzender Michael Harms eröffnet den Abend.



Каммерchor unter der Leitung von Valeri Rybin.

## SÜSSE KLÄNGE ZUM JAHRESENDE

Im Russischen Akademischem Jugendtheater ließ die AHK Russland im Dezember 2010 gemeinsam mit Ihren Mitgliedern das erste Jahrzehnt des 21. Jahrhunderts besinnlich ausklingen. Bekannte Weihnachtslieder, gesungen vom Kammerchor unter der Leitung von Valeri Rybin, rahmten Ballettszenen aus den bekanntesten Balletten Peter Tschaikowskis ein. Es tanzten Solisten des Bolschoi Theaters und des Stanislawski Theaters. Den Abend beschlossen die über 300 Besucher bei einem Stehempfang im Foyer des altertümlichen Theaters.

**HAUPTSPONSOR: RÖDL & PARTNER**  
**SPONSOREN: SALANS, CONTINENTAL, SCHATTDECOR**



Empfang im Foyer des RAMT.

## ЧУДЕСНАЯ МУЗЫКА ПОД НОВЫЙ ГОД

Российско-Германская Внешнеторговая Палата, совместно со своими членами, проводили в Российском академическом молодежном театре первое десятилетие 21-го века. Известные рождественские песни в исполнении московского мужского камерного хора под руководством Заслуженного артиста России В.М.Рыбина чудесно обрамляли сцены из самых популярных балетов Петра Чайковского. Танцевали солисты Большого театра и театра им. Станиславского и Немировича-Данченко.

Все 300 гостей завершили вечер на приеме в фойе старинного здания театра.

**ГЛАВНЫЙ СПОНСОР: RÖDL & PARTNER**  
**СПОНСОРЫ: SALANS, CONTINENTAL, SCHATTDECOR**



Pas de deux aus dem Schwanensee.



## ALLE JAHRE WIEDER!

**D**as vergangene Jahr war für soziale Einrichtungen immer noch von der Wirtschafts- und Finanzkrise geprägt. Die Mittel zur finanziellen und materiellen Ausstattung flossen deutlich spärlicher. Dank der tatkräftigen Unterstützung unserer Mitgliedsfirmen konnten wir aber für „unsere“ Kinderheime in Kolomna das Leben etwas einfacher gestalten. Aus den Spendenmitteln konnten Unterrichtsmaterialien, Kleidung und Medikamente gekauft, sanitäre Anlagen installiert werden. Sogar die Modernisierung, in Form eines Internetanschlusses und der Übernahme der Kosten für einige Monate, konnte ihren Einzug in das Heim für Straßenkinder halten. Zum traditionellen Weihnachtsfest durften sich die Kinder sowohl über den Weihnachtsmann, als auch über die vielen Geschenke, die er für sie mitgebracht hatte, freuen.

**Für Ihr Engagement und Anteilnahme danken wir Ihnen herzlich!**



## РОЖДЕСТВО ПРИХОДИТ КАЖДЫЙ ГОД!

**П**рошедший год был для социальных учреждений все еще напряженным из-за последствий экономического и финансового кризиса. Финансирование и материальное обеспечение поступали в малом количестве. Благодаря поддержке членов палаты, мы смогли упростить жизнь «нашим» детским домам в Коломне. На пожертвованные средства мы смогли закупить учебные материалы, одежду и медикаменты, а также установить санитарное оборудование. В одном из детских домов мы помогли с подключением Интернета и оплатой месячных взносов за несколько месяцев.

На традиционном празднике Рождества дети смогли порадоваться Деду Морозу и подаркам, которые он принес.

**Мы благодарим Вас сердечно за Ваши усилия и участие!**





„Wer zu spät kommt, den bestraft der Markt“. Diesem Motto entsprechen die Kernpunkte der Auftaktveranstaltung zur Seminarreihe „Ahead of Change – Erfolg organisieren im raschen Wandel der Zeit“. Hierzu zählen das Management von Transformationsprozessen sowie ein gezielter Aufbau künftiger Erfolgspotentiale durch richtiges strategisches Management und optimale Organisationsstrukturen. Kurz: Agieren statt nur reagieren.

Die Auftaktveranstaltung fand am 23. November in der deutschen Botschaft in Moskau statt. Im Rahmen dieser Veranstaltung stellte Wolfgang Astecker von „Malik Management“ in komprimierter Form Konzepte, Methoden und Instrumente der geplanten Seminarreihe vor.

Die Auftaktveranstaltung sowie die geplante Seminarreihe richten sich an deutsche und deutschsprachige Manager und werden daher nur in deutscher Sprache angeboten.

Die geplante Seminarreihe besteht aus vier Modulen, die getrennt voneinander besucht werden können.

### »» GEHÄLTER STEIGEN WIEDER

Im Jahr 2010 sind die Durchschnittsgehälter in internationalen Unternehmen in Russland wieder kräftig gestiegen. Der Durchschnitt lag bei ca. elf Prozent. Dagegen blieben Provisionen, Prämienzahlungen und andere variable Vergütungsarten hinter denen des Vorjahres zurück. Die Bedeutung des Fixgehalts ist demnach gestiegen. Dies ergab die Gehaltsumfrage 2010, die die AHK in Kooperation mit Kienbaum seit 2007 gemeinsam durchführt. Die Ergebnisse wurden den AHK Mitgliedern am 3. Dezember präsentiert.

Entsprechend der Gehaltsentwicklung wird auch der Arbeitsmarkt wieder rigider wahrgenommen, gegenüber dem letzten Jahr nimmt das Selbstbewusstsein der Bewerber und Mitarbeiter bei Gehaltsverhandlungen zu. Die Zahl der Bewerber um einen Arbeitsplatz sinkt. Auch das Jobhopping könnte im kommenden Jahr zurückzukehren. Auf jeden Fall ist die Bereitschaft der Mitarbeiter zu wechseln wieder angestiegen, während die Sicherheit in den Hintergrund gerückt ist. Die Prognosen für Gehaltsteigerungen liegen für das kommende Jahr bei neun Prozent. Wie hoch sie tatsächlich sein wird, wird von der wirtschaftlichen Situation abhängen. Mit einer weiter zunehmenden Auftragslage wird sich auch die Nachfrage nach qualifiziertem Personal intensivieren, was einen Anstieg der Gehälter eventuell über die Prognose hinaus nach sich ziehen wird.

Mitglieder der AHK können die Gehaltsumfrage im Informationszentrum der deutschen Wirtschaft (DE International, Kontakt: Kerstin Leisering, leisering@russland-ahk.ru) beziehen. Nichtmitglieder wenden sich an Kienbaum Vergütungsberatung, maria.smid@kienbaum.com



«Кто опаздывает, того наказывает рынок». Под таким лозунгом прошли ключевые моменты мероприятия, открывающего серию семинаров под названием «Ahead of Change – достичь успеха в бурном потоке перемен». Речь идет об управлении при реструктуризации, а также о целенаправленном создании основ будущего успеха при помощи верного стратегического управления и оптимальных организационных структур. Словом: действовать самим, а не просто реагировать.

Открытие серии семинаров прошло 23 ноября в немецком посольстве в Москве. На этом мероприятии г-н Вольфганг Астеcker из компании «Malik Management» представил в краткой форме концепцию, методы и инструменты запланированной серии семинаров.

Как само открытие, так и семинары рассчитаны на немецких и немецко-говорящих менеджеров и будут предложены только на немецком языке.

Запланированная серия семинаров состоит из четырех модулей, которые можно будет отдельно посещать.

### »» ЗАРАБОТНЫЕ ПЛАТЫ ОПЯТЬ РАСТУТ

В 2010 г. среднемесячная зарплата в западных компаниях выросла в среднем на 11%. Комиссионные вознаграждения, премии и другие виды выплат, напротив, по сравнению с предыдущим годом, сократились. Опрос по итогам 2010 г., который проводится ВТП совместно с Kienbaum с 2007 г., свидетельствует о росте значимости фиксированного заработка. Результаты опроса были представлены членам ВТП 3 декабря 2010 г.

Одновременно с ростом зарплат, рынок труда становится жестче. По сравнению с прошлым годом, кандидаты и сотрудники компаний при обсуждении с ними заработной платы стали более уверены в себе. Число кандидатов на место падает, так же не исключено, что в следующем году люди начнут опять прыгать с места на место. В любом случае, готовность сотрудников поменять место работы уже возросло, в то время как стремление к стабильности ушло на второй план. Прогноз по росту зарплат на следующий год составляет около 9%, что же будет на самом деле, зависит от экономической ситуации в стране. При росте заказов вырастет и спрос на квалифицированный персонал, что повлечет за собой рост зарплат, возможно больший, чем прогнозируется.

Члены ВТП могут получить результаты опроса в Центре информации немецкой экономики (DE International, контактное лицо Керстин Лайзеринг, leisering@russland-ahk.ru). Те, кто не является членом ВТП, могут обратиться в Kienbaum Vergütungsberatung (maria.smid@kienbaum.com).

**EXPORT NACH RUSSLAND - ZERTIFIZIERUNGSPFLICHT**

17. FEBRUAR 2011, IHK STADE, STADE

Inhalt u.a.: Allgemeines zum russischen Zertifizierungssystem (zuständige Organe, Aufbau, Funktion des Zertifizierungssystems, wichtige Gesetze, Unterschiede in den Warenlisten); Zertifizierung von Waren, Industriegütern; Was muss generell bei der Zertifizierung beachtet werden? Vorstellung des GOST-R Zertifikates und der verschiedenen Möglichkeiten (Laufzeit, Zertifikatstypen, andere Besonderheiten)

**ЭКСПОРТ В РОССИЮ — ОБЯЗАТЕЛЬНАЯ СЕРТИФИКАЦИЯ**

17. ФЕВРАЛЯ 2011, ИHK СТАДЕ, ШТАДЕ

Содержание: общие сведения о российской сертификационной системе (ответственные организации, структура, функция системы сертификации, основные законы, разница в списках товаров); сертификация товаров, промышленные товары; На что что следует обращать внимание при получении сертификатов? Возможности использования сертификата ГОСТ-R (время действия, типы сертификатов, другие особенности).

**CPM - COLLECTION PREMIÈRE MOSCOW**

21. - 24. FEBRUAR 2011, EXPOCENTRE, MOSKAU

Branchenschwerpunkte: Bekleidung, Mode  
Angebotsschwerpunkte: Damenoberbekleidung, Herrenbekleidung, Kinderbekleidung, Modeschmuck, Modeaccessoires, Junge Mode, Dessous, Pelzbekleidung, Abendmode, Brautmode, Bade-/Beachwear, Accessoires.

**CPM - COLLECTION PREMIERE MOSCOW**

21. - 24. ФЕВРАЛЯ 2011, ЭКСПОЦЕНТР, МОСКВА

Основные отрасли: одежда, мода  
Основное предложение: верхняя одежда для женщин, одежда для мужчин, детская одежда, модные украшения и аксессуары, молодежная мода, белье, одежда из меха, вечерняя одежда, свадебные платья, пляжная мода, аксессуары.

**EXPORTGESCHÄFT MIT RUSSLAND - ZERTIFIKATE UND ZULASSUNGEN**

23. FEBRUAR 2011, IHK HANNOVER, HANNOVER

Für sehr viele deutsche Exporteure stellt die Lieferung von Waren nach Russland eine echte Herausforderung dar. Dabei sind nicht nur zollrechtliche Fragen, sondern auch Produktzertifizierung für die Einfuhr und weitere Vermarktung zu beachten. Im Rahmen des Seminars werden die wichtigsten Informationen über die korrekte Vorgehensweise, die aktuellen Trends und die wichtigsten Änderungen in der Gesetzgebung besprochen.

**ЭКСПОРТ В РОССИЮ — СЕРТИФИКАТЫ И РАЗРЕШЕНИЯ**

23. ФЕВРАЛЯ 2011, ИHK HANNOVER, ГАННОВЕР

Для многих немецких экспортеров поставка товаров в Россию является форменным испытанием. Особого внимания требуют не только таможенно-правовые вопросы, но и сертификация продуктов для ввоза и другие особенности выхода на рынок. В рамках семинара будут обсуждаться важнейшие темы, такие как правильный порядок действий, современные тенденции и важнейшие изменения в законодательстве.

**Ball der deutschen Wirtschaft 2011 Бал немецкой экономики**

26. Februar 2011, ab 18.30 Uhr im „Европејскиј Festsaal“, Kiewer Bahnhof

Der „Ball der deutschen Wirtschaft“ ist der gesellschaftliche Höhepunkt der deutschen Business Community in Moskau. Die Gäste erwartet ein glamouröser Abend mit Galabuffet, Tanzmusik bis in die frühen Morgenstunden, ein abwechslungsreiches Programm und viele Überraschungen.

26 февраля 2011, в зале ТЦ «Европейский» на площади Киевского вокзала

«Бал немецкой экономики» является одним из важнейших ежегодных событий в жизни немецкого бизнес – сообщества в Москве. Гостей ожидает прекрасный гала-ужин, разнообразная танцевальная музыка до утра, яркая культурная программа и другие сюрпризы.

Generalsponsor  
Генеральный спонсор



Hauptsponsoren  
Главные спонсоры



Goldspensoren  
Золотые спонсоры



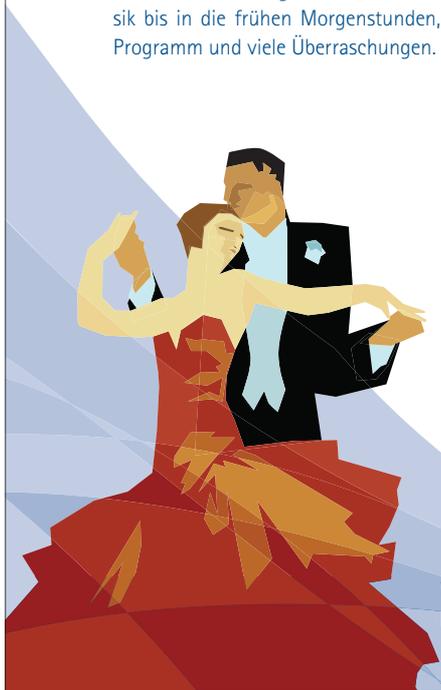
Silbersponsoren  
Серебряные спонсоры



Weitere Informationen:  
lukyanskayte(at)rusland-ahk.ru

Veranstalter: 000 "Informationszentrum der Deutschen Wirtschaft"

Organisator: 000 «Центр информации немецкой экономики»



## CHILLVENTA ROSSIJA - RUSSIAN TRADE FAIR FOR REFRIGERATION, AIR CONDITIONING, VENTILATION AND HEAT PUMPS

1. - 3. MÄRZ 2011, CROCUS EXPO INTERNATIONAL EXHIBITION CENTER, MOSKAU  
 Branchenschwerpunkte: Sanitärwirtschaft, Wärme, Kälte, Klima  
 Angebotsschwerpunkte: Kühltechnik, Messtechnik, Pumpen

## CHILLVENTA РОССИЯ – РОССИЙСКАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА ХОЛОДИЛЬНОГО ОБОРУДОВАНИЯ, КЛИМАТИЧЕСКОЙ ТЕХНИКИ И ТЕПЛОВЫХ НАСОСОВ

1 - 3 МАРТА 2011, МВЦ «КРОКУС-ЭКСПО», МОСКВА  
 Основные отрасли: сантехническое оборудование, отопление, холодильники, кондиционеры  
 Основное предложение: холодильная техника, контрольно-измерительные приборы, насосы.

## RUSSLAND-FORUM

1. MÄRZ 2011, MESSEGELÄNDE/CCL, LEIPZIG  
 Die Zuliefer- und Maschinenbaumesse Z/intec steht in Russland hoch im Kurs. Vom 1. bis 4. März 2011 erwartet die Leipziger Messe Delegationen aus der Republik Tatarstan, St. Petersburg sowie den Regionen Kaluga und Swerdlowsk um die Stadt Jekaterinburg. Aus diesem Anlass findet am 1. März 2011 ein spezielles „Russland-Forum“ statt, das von der Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS) mit den Partnern Leipziger Messe GmbH, der IHK zu Leipzig sowie den Verbundinitiativen Maschinenbau Sachsen (VEMAS) und Automobilzulieferer Sachsen (AMZ) inhaltlich vorbereitet und durchgeführt wird.

## РОССИЙСКИЙ ФОРУМ

1 МАРТА 2011, ВЫСТАВОЧНЫЙ КОМПЛЕКС/ССЛ, ЛЕЙПЦИГ  
 Международная выставка запчастей и машиностроения Z + intec пользуется большой популярностью в России. На выставку в Лейпциг придут делегации из республики Татарстан, Санкт-Петербурга, а также Калужской и Свердловской областей. По этому поводу 1 марта 2011 года пройдет специализированный «Российский форум», в подготовке и проведении которого примут участие Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH (WFS) с такими партнерами как Leipziger Messe GmbH, лейпцигская IHK, а также Verbundinitiativen Maschinenbau Sachsen (VEMAS) и Automobilzulieferer Sachsen (AMZ).

## INTERLAKOKRASKA - INTERNATIONAL SPECIALIZED EXH. AND CONFERENCE FOR PAINTS AND VARNISHES

1. - 4. MÄRZ 2011, EXPOCENTRE, MOSKAU  
 Branchenschwerpunkte: Oberflächentechnik  
 Angebotsschwerpunkte: Oberflächentechnik, Farben, Lacke, Beschichtungsmaterialien, Rohstoffe, Herstellungsverfahren, Laboreinrichtungen, Verpackungstechnik.

## INTERLAKOKRASKA – МЕЖДУНАРОДНАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА И КОНФЕРЕНЦИЯ ПО КРАСИТЕЛЯМ И ЗАЩИТЕ ОТ КОРРОЗИИ

1 - 4 МАРТА 2011, ЭКСПОЦЕНТР, МОСКВА  
 Основные отрасли: технологии обработки поверхностей  
 Основное предложение: технологии производства лако-красочных материалов, краски, лаки другие покрытия, сырье, лабораторное оборудование, тара и упаковки.

## ARCHITEKTUR- UND BAUFORUM SÜD

2. - 5. MÄRZ 2011, KRASNODAR EXPO, KRASNODAR  
 Branchenschwerpunkte: Bautechnik, Baumaschinen, Innenausbau, Sanitärwirtschaft, Wärme, Kälte, Klima, Energiewirtschaft (konventionelle und erneuerbare Energien)  
 Angebotsschwerpunkte: Bauen, Baustoffe, Baumaschinen, Fenster, Türen, Fassadenbaustoffe, Sanitärtechnik, Heizungstechnik, Klimatechnik, Lüftungstechnik, Elektrotechnik, Fassadensysteme, Dämmsysteme, Dachbau.

## ЮЖНЫЙ АРХИТЕКТУРНО-СТРОИТЕЛЬНЫЙ ФОРУМ

2 - 5 МАРТА 2011, КРАСНОДАР ЭКСПО, КРАСНОДАР  
 Основные отрасли: строительное оборудование, машины, внутренняя отделка, сантехника, благоустройство территорий, отопление, кондиционирование, вентиляция, энергоэффективность (энергосберегающие технологии и оборудование).  
 Основное предложение: строительство, стройматериалы, строительное оборудование и машины, окна, двери, фасады, сантехника, отопление, кондиционеры, вентиляционные системы, электротехника, системы звукоизоляции, кровли.

## ZOLLWISSEN RUSSLAND

10. MÄRZ 2011, IHK BIELEFELD, BIELEFELD  
 Wichtige Zollregeln auf den Punkt gebracht. Als Unternehmer oder für den russischen Markt verantwortliche Führungskraft sollten Sie sich einen persönlichen juristischen Überblick verschaffen und aktuell informiert halten. Rechtsexperten werden im Rahmen der Veranstaltung auf die Gesetzesreform und auf für ein unternehmerisches Engagement relevante Rechtsthemen eingehen.

## РОССИЙСКОЕ ТАМОЖЕННОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО

10 МАРТА 2011, IHK BIELEFELD, БИЛЕФЕЛЬД  
 Разъяснение актуальных таможенных правил. Если Вы работаете с Россией как предприниматель или как специалист представляете свою компанию на российском рынке, Вам просто необходима актуальная юридическая информация по вопросам таможенных процедур. В рамках мероприятия эксперты в области права разъяснят суть последних реформ и рассмотрят релевантные правовые аспекты.

## CINEMA PRODUCTION SERVICE - 8TH SPECIALIZED EXHIBITION OF SERVICES FOR TV AND CINEMA

15. - 17. MÄRZ 2011, WORLD TRADE CENTER MOSCOW, MOSKAU  
 Branche: Medien, Informations- und Kommunikationstechnologie  
 Themen: Filmtechnik, Filmproduktion, Film Treatment, Lighting, Editing & Audio Studios, Special Effects, Computer Graphics, Shooting.

## CINEMA PRODUCTION SERVICE – 8-Я МЕЖДУНАРОДНАЯ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННАЯ ВЫСТАВКА КИНО И ТЕЛЕВИДЕНИЯ

15 - 17 МАРТА 2011, ЦЕНТР МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ, МОСКВА  
 Отрасли: СМИ, информационные и коммуникационные технологии  
 Темы: кинотехника, кинопроизводство, Filmtechnik, Filmproduktion, обработка пленки, осветительное оборудование, студии монтажа и озвучивания, спецэффекты, компьютерная графика, съемки.

**» WINTERSHALL  
UNTERSTÜTZT WEITERHIN  
STÄDTEKOOPERATION  
ZWISCHEN KASSEL  
UND NOWY URENGOI**

Kassel und Nowy Urengoi setzen ihre Städtepartnerschaft fort. In der sibirischen Stadt nahe des Polarkreises unterzeichneten Ende November 2010 Kassels Oberbürgermeister Bertram Hilgen und Nowy Urengois Stadtoberhaupt Iwan Kostogriz die entsprechende Verlängerung der Vereinbarung. Die freundschaftliche Verbindung zwischen den beiden Städten besteht seit 2005. Sie wurde anlässlich des 30-jährigen Gründungsjubiläums der sibirischen Industriestadt besiegelt, die mit der Entwicklung der größten westsibirischen Gas-Kondensat-Lagerstätte Urengoi gewachsen ist. Wintershall engagiert sich seitdem in finanzieller Hinsicht sowie durch organisatorische Unterstützung an den Projekten der Städtekooperation. Rainer Seele, Vorstandsvorsitzender von Wintershall hob die entstandenen Freundschaften hervor, die über eine reine Kooperation hinausgehen. Durch den Austausch seien mittlerweile viele freundschaftliche Kontakte zwischen Bürgern sowie Mitarbeitern beider Städte entstanden. In den vergangenen Jahren haben sich Verwaltungsangestellte beider Städte im Rahmen der Wintershall Summerschool und Winterschool bei Besuchen und Workshops in Kassel und Nowy Urengoi ausgetauscht. Dabei standen überwiegend Themen aus dem Bereich der öffentlichen Verwaltung im Vordergrund. Mittlerweile gibt es auch einen Schüleraustausch und regelmäßige Fachgespräche per Online- und Videokonferenzen. Gemeinsam mit den Wintershall-Vorständen besichtigte Kassels Oberbürgermeister abschließend eines der größten Erdgasfelder der Region. „An einem Tag wird dort so viel Gas gefördert, wie Kassel in einem ganzen Jahr verbraucht. Das ist eine beeindruckende Dimension und eine ungeheure Leistung, die die Menschen dort unter extremen Bedingungen vollbringen“, sagte Hilgen.



**» WINTERSHALL  
SOEIDYUWET PARTNERSTWU  
GORODA KASSEL' I NOWYI  
URENGOI**

Немецкий город Кассель и Новый Уренгой будут сотрудничать и в дальнейшем. В конце ноября 2010 г. мэр Касселя Бертрам Хилген и глава города Новый Уренгой Иван Костогриц подписали соответствующее соглашение. Дружеское сотрудничество существует с 2005 г., оно было заключено к 30-тилетнему юбилею сибирского индустриального города, выросшего благодаря открытию газового месторождения «Уренгой».

С того времени Wintershall содействует партнерству этих двух городов, предоставляя финансовую и организационную помощь в двухсторонних проектах. Райнер Зееле, генеральный директор компании Wintershall, подчеркнул, что это дружба, выходящая за рамки простого сотрудничества. Благодаря этому взаимодействию, между жителями и сотрудниками двух городов созрели дружеские отношения.

На протяжении последних лет сотрудники администраций двух городов могли обмениваться опытом в рамках «Wintershall Summerschool и Winterschool». В первую очередь, речь шла об административных темах. Между тем, существуют программы обмена учеников и регулярно проводятся экспертные разговоры с помощью онлайн- и видео-конференций. Совместно с директорами компании Wintershall мэр Касселя посетил одно из самых больших газовых месторождений региона. «За один день здесь добывается такое количество газа, которое расходуется Касселем за целый год. Это впечатляющая величина и огромное достижение, которое осуществляется людьми в этих экстремальных условиях» сказал Хильген.

**»» GENERATIONSWECHSEL IM MOSKAUER BÜRO VON NOERR:  
BJÖRN PAULSEN WIRD MANAGING PARTNER**

Nach acht erfolgreichen Jahren als Managing Partner von Noerr in Russland übergibt Dr. Peter Zier (60) die Leitung des Moskauer Büros von Noerr an Björn Paulsen (37). Unter der Führung von Zier wurde das Moskauer Büro zum größten ausländischen Standort der Noerr Gruppe und zu einer der größten Wirtschaftskanzleien in Russland mit ca. 45 Rechtsanwälten und Steuerberatern.

Zier, der sich von München aus weiterhin auf die Entwicklung der Kanzlei in Mittel- und Osteuropa konzentrieren wird, sagt: „Ich freue mich, dass Björn Paulsen sich zur Rückkehr nach Moskau entschieden hat. Seine langjährige Erfahrung dort sowie seine Begeisterung für und seine Kenntnisse über Russland machen ihn zum idealen Kandidaten für diese Aufgabe. Ich bin sehr stolz auf das großartige Team, das wir dort haben, und ich bin sicher, dass er unser Moskauer Büro erfolgreich in die Zukunft führen wird“.

Paulsen, Equity Partner bei Noerr, ist Gesellschaftsrechtsexperte mit Schwerpunkt auf Gründung und Gestaltung von Joint Ventures zwischen westlichen und russischen Unternehmen. Darüber hinaus verfügt er über umfangreiche Erfahrung bei der Beratung in großen M&A-Transaktionen und Unternehmensumstrukturierungen mit Russland-Bezug. Bereits 2003 bis 2007 war Paulsen für Noerr in Moskau tätig.

**»» СМЕНА ПОКОЛЕНИЯ В МОСКОВСКОМ ОФИСЕ NOERR:  
БЬЁРН ПАУЛЬСЕН НАЗНАЧЕН УПРАВЛЯЮЩИМ ПАРТНЕРОМ**

После восьми успешных лет руководства московским офисом международной юридической компании Noerr, Д-р Петер Цир (60) передает эстафету Бьёрну Паульсену (37). Под руководством Д-ра Цира фирма превратилась в самый крупный иностранный офис группы Noerr и стала одной из ведущих юридических компаний в России, насчитывая более 45 юристов и налоговых консультантов.

Д-р Цир будет продолжать заниматься развитием практики компании в Центральной и Восточной Европе. «Я очень рад, что Бьёрн решил вернуться в Москву. Благодаря своему многолетнему опыту работы в России и знанию этой страны и ее особенностей, Бьёрн стал идеальной кандидатурой на эту должность. Я горжусь нашей слаженной командой в Москве и уверен, что под руководством Бьёрна московский офис ждет еще больший успех», – комментирует Д-р Цир.

Бьёрн Паульсен, партнер в Noerr, имеет многолетний опыт консультирования в области корпоративного права. В частности, он консультирует российские и зарубежные компании в связи с созданием и деятельностью совместных предприятий, а также при сопровождении сделок слияний и поглощений. Бьёрн Паульсен ранее работал в московском офисе Noerr с 2003 по 2007 гг.

### »» GEHEIMNISVOLLER URAL

Der Ural ist ein geheimnisvolles Bergland, das sich an der Grenze zwischen Europa und Asien über 2500 km erstreckt. Es ist ein einzigartiges Gefühl, mit einem Fuß in Europa und dem anderen in Asien zu stehen. Die Landschaft am Ural zeichnet sich durch ihre Vielfalt aus und bietet Touristen viele Erholungsmöglichkeiten: es gibt Bergflüsse und wunderbare Skigebiete. Zugleich kann man russische Kultur, Tradition und Geschichte hautnah erleben. Der Winter im Ural ist hart und dauert sechs Monate, trotzdem begegnen Reisende hier immer wieder Wundern der Natur.

Nicht nur Touristen, sondern auch Geschäftsleute besuchen Jekaterinburg und manchmal müssen sie aufgrund der nicht immer günstigen Flugpläne ein Wochenende länger als geplant in der Stadt und der Region verbringen, so auch die deutschen Kollegen der Firma EnviroChemie GmbH. Aus der Not sollte man möglichst immer eine Tugend machen, und so kam die Generaldirektorin Marina Tschebotaewa auf die Idee, ihre ausländischen Gäste mit Hilfe des Buches „Der Ural. Im Herzen Russlands! 52 Abenteuer an der Grenze zwischen Europa und Asien“ auf Land und Leute neugierig zu machen. Verschiedene Autoren stellen erprobte Reiserouten vor, die aus dem „unfreiwilligen“ Aufenthalt ein spannendes Urlaubswochenende machen. Das Buch wurde auch ins Englische und Deutsche übersetzt und kann käuflich erworben werden.

#### KONTAKTPERSONEN:

+7 912 218 35 69 (BUDNIKOWA OLGA),  
+7 922 208 64 67 (SULTANOWA ALJA)



### »» ТАЙНСТВЕННЫЙ URAL

Ural – это таинственная горная страна, расположенная на границе Европы и Азии, Только здесь путешественник может стоять одной ногой в Европе, другой – в Азии. Протяженность Уральских гор составляет более 2500 км. Природа Урала разнообразна и предлагает туристам отдых на любой вкус: здесь можно найти и горные реки, и уникальные склоны для горнолыжного отдыха, здесь можно прикоснуться к живой истории нашей страны, увидев богатейшие культурно-бытовые традиции и местный колорит. Зима на Урале длится 6 месяцев, но, несмотря на суровую уральскую зиму, путешественник найдет здесь чуде-

са природы.

Екатеринбург посещают не только туристы, но и деловые люди. Иногда из-за расписания авиарейсов им приходится оставаться в Екатеринбурге на выходные, как это часто происходит с немецкими коллегами фирмы EnviroChemie GmbH. Именно поэтому у генерального директора Марины Чехотаевой возникла замечательная идея показать иностранным гостям настоящий Урал, описав его в книге «Урал: бесконечный драйв! 52 приключения на границе Европы и Азии», которая предлагает путешественникам опробованные авторами готовые маршруты.

Книга была переведена на английский и немецкий языки.

Благодаря данной книге у иностранных путешественников появляется возможность познакомиться с Уральским краем поближе и самостоятельно составить путешествие по Уралу любой продолжительности.

#### ДАННУЮ КНИГУ ВЫ ТАКЖЕ МОЖЕТЕ ПРИОБРЕСТИ ОБРАТИВШИСЬ ПО ТЕЛЕФОНАМ:

+7 912 218 35 69 (БУДНИКОВА ОЛЬГА)  
+7 922 208 64 67 (СУЛТАНОВА АЛИЯ)

### »» НЕУЕ ФÜHRUNG FÜR VOLKSWAGEN RUSSLAND

WOLFSBURG, 8. Dezember 2010. Der Volkswagen Konzern passt in Russland nach der Aufbauphase des Werks Kaluga seine Führungsstruktur an. Marcus Osegowitsch übernimmt die Aufgabe des Generaldirektors der VW Group Rus von Dietmar Korzekwa, der zum 1. Januar in den Ruhestand geht. Der 43-jährige Osegowitsch wechselte 2006 von BBDO Consulting zu Volkswagen. Seit September 2010 ist er Vertriebsleiter und stellvertretender Generaldirektor der Volkswagen Group Rus. Werkleiter in Kaluga wird Josef Baumert (45). Der promovierte Biologe und Wirtschaftsingenieur kam 1995 zum Volkswagen Konzern. Er verantwortete zuletzt die Standortplanung für Wolfsburg und leitete den Konzernarbeitskreis Karosseriebau.

Einen Wechsel gibt es auch im Bereich Human Ressource. Am 1. Februar löst Henry Mehnert (58) Jaroslav Holecck als Personalchef ab.

### »» НОВОЕ РУКОВОДСТВО В VOLKSWAGEN РОССИЯ

Вольфсбург, 8 декабря 2010 г. После строительства нового завода в Калуге, Концерн Volkswagen в России проводит изменения руководящего состава. Дитмар Корцеква выходит с 1 января на пенсию и передает свои полномочия Маркусу Озеговичу. 43-летний Озегович перешел в 2006 г. из BBDO Consulting в Volkswagen. С сентября 2010 г. он занимает позицию начальника отдела сбыта и заместителя генерального директора Volkswagen Group Rus. Директором завода в Калуге назначат Йозефа Баумерта (45 лет), заслуженного биолога и инженера-экономиста, пришедшего в 1995 г. в концерн Volkswagen. Последнее время он отвечал за планирование размещения производства в Вольфсбурге и руководил в концерне рабочей группой по кузовным работам.

Кроме того, с 1-го февраля Генри Менерт (58 лет) заменит Ярослава Холечека на его позиции директора по персоналу завода в Калуге.

### »» DAGMAR LORENZ RECHTS- UND STEUERBERATUNG ERÖFFNET BÜRO IN MOSKAU

Als wirtschaftsrechtlich ausgerichtete Kanzlei vertritt und berät die Dagmar Lorenz Rechts- und Steuerberatung seit zwei Jahrzehnten von Sankt Petersburg und Naumburg/Saale aus erfolgreich Unternehmen in ganz Russland zu allen Fragen des russischen Rechts - von Investitionsprojekten bis hin zum Arbeitsrecht einschließlich Ausländerarbeits- und Migrationsrecht. Steuerberatung, Buchhaltung und Buchführung runden das Profil ab.

Seit dem 1. Januar 2011 ist die Kanzlei auch mit einem eigenen Büro in Moskau vertreten.

ADRESSE: PRESENSKAJA NAB. 10, BLOK C, REGUS BUSINESS CENTER „BASCHNJA NA NABERESCHNOJ“

123317 MOSKAU, TEL.: (495) 967 76 53, FAX: (495) 967-76-00, E-MAIL: MOSKAU@DAGMARLORENZ.RU, WEBSITE: WWW.DAGMARLORENZ.RU

### »» DAGMAR LORENZ JURIDISCHE SERVICES UND NALOGOWE KONSULTAZII OTKRYWAET OFIS W MOSKWE

Юридическая фирма Дагмар Лоренц, специализирующаяся на коммерческом праве и осуществляющая свою деятельность из Санкт-Петербурга и Наумбурга/Заале (Германия), уже в течение двух десятилетий успешно представляет интересы и консультирует предприятия на территории всей России по всем вопросам российского права – от инвестиционных проектов до трудового законодательства, в том числе по вопросам миграции и трудового права для иностранных граждан. Спектр деятельности дополняют налоговые консультации и бухгалтерские услуги.

1 января 2011 г. фирма открыла свой собственный офис в Москве.

АДРЕС: ПРЕСЕНСКАЯ НАБ. 10, БЛОК С, БИЗНЕС-ЦЕНТР РЕГУС «БАШНЯ НА НАБЕРЕЖНОЙ»

123317 МОСКВА, ТЕЛ.: (495) 967 76 53, ФАКС: (495) 967-76-00, E-MAIL: MOSKAU@DAGMARLORENZ.RU, СТРАНИЦА В ИНТЕРНЕТЕ: WWW.DAGMARLORENZ.RU

## AVENIR ACCOUNTING



**AVENIR**  
ACCOUNTING

Avenir unterstützt als führender Anbieter betriebswirtschaftlicher Dienstleistungen nationale und internationale Unternehmen in Russland seit 1998.

In allen Bereichen der Unternehmensberatung wie Buchhaltung, Finanzverwaltung, Wirtschaftsprüfung (Avenir Audit Alliance), Recht (Hellevig Klein & Usov), IT-Entwicklung (Avenir IT Solutions), Personalbeschaffung (Adapt-to-Change) und anderen Personaldienstleistungen beraten wir, gemeinsam mit unseren Schwesterfirmen, unsere Klienten und arbeiten gemeinsam als Team an ihrem nachhaltigem Erfolg auf dem russischen Markt. Durch jahrelange Erfahrung, unser Wissen der lokalen Praktiken und erfolgreiche Zusammenarbeit in Russland ist es uns möglich, alle Fachgebiete professionell zu einem integrierten Dienstleistungspaket, abgestimmt auf die Bedürfnisse unserer Kunden zusammenzufassen. Unser internationales Management- und Consultingteam berät Kunden in ganz Russland über unsere Büros in Moskau, St. Petersburg, Tver und Jekaterinburg, sowie in Finnland, Helsinki.

**KONTAKT:** AVENIR ACCOUNTING, BOLSHAYA SADOVAYA UL. 10, 123001 MOSKAU, ANSPRECHPARTNER: EVA HUA, +7 495 225 3038, E-MAIL: EVA.HUA@HKU.RU; ST. PETERSBURG: MICHAEL GÖCKEN, +7 (812) 244-75-49, MICHAEL.GOECKEN@HKU.RU

## AVENIR ACCOUNTING

Avenir Accounting входит в группу компаний Avenir, одну из лидирующих консалтинговых фирм в России, оказывающую услуги по юридическому сопровождению, финансовому администрированию, аудиту, а также специализирующуюся в области ИТ-технологий и кадровых услуг.

В течение 12 лет Avenir Accounting успешно выступает в качестве финансовых консультантов для иностранного и российского бизнеса, предоставляя лучшие решения в области финансового администрирования в полном соответствии с российским законодательством. Наши финансовые аналитики сочетают глубокое практическое знание международных финансовых стандартов с превосходным российским опытом.

Сочетание работы всех наших подразделений, индивидуальный и внимательный аналитический подход к нашим клиентам дают нам уникальные преимущества в каждом проекте.

В результате совместной работы наши клиенты существенно экономят затраты, оптимизируют бизнес-процессы, исключают риски некавалифицированного выполнения работы и получают четкое и прозрачное представление о финансовом состоянии своей компании.

**КОНТАКТЫ:** АВЕНИР ЭККАУНТИНГ, 123001, Г. МОСКВА, УЛ. БОЛЬШАЯ САДОВАЯ, 10. EVA HUA, +7 495 225 3038, E-MAIL: EVA.HUA@HKU.RU; МИХАЕЛЬ ГЁКЕН, +7 (812) 244-75-49, MICHAEL.GOECKEN@HKU.RU

WWW.HKU.RU

## BALTLOGISTICS GROUP



**BALTLOGISTICS**  
GROUP

Die Unternehmensgruppe der „Baltlogistics Group“ ist seit mehr als zehn Jahren erfolgreich im Verkehrsreich Nordwest-Russland tätig.

Das Angebot der Unternehmensgruppe der „Baltlogistics Group“ umfasst das gesamte Spektrum der Dienstleistungen im Bereich Logistik: wie z.B. Multimodale Transporte, Container-Transporte aus Europa und Asien, Lagerung der Ware in Hamburg und St. Petersburg. Darüber hinaus übernimmt die Unternehmensgruppe „Baltlogistics-Group“ als Full-Service-Dienstleister das komplette Zollmanagement für verschiedene Zollabfertigungen von Waren in Moskau und St. Petersburg. Ebenso beschäftigt sich „Baltlogistics Group“ im Bereich Informationstechnologien mit der Automatisierung von Transport-Logistik. Die wichtigsten Grundsätze des Konzerns sind Professionalität, Flexibilität im Bereich Kundenservice und innovative Technologien.

**KONTAKT:** BALTLOGISTICS GROUP, LT. SCHMIDT EMB.23, OFFICE 1, 199034, RUSSLAND, ST.PETERSBURG, TEL. +7(812)740-37-40 (EXT. 527), E-MAIL: IZINGERENKO@BALTLOGISTICS.RU

## БАЛТЛОГИСТИК-ГРУПП

Группа компаний «Балтлогистикс-Групп» успешно осуществляет свою деятельность на транспортном рынке Северо-Запада России более 10 лет.

Предложение группы компаний «Балтлогистикс-Групп» включает в себя полный спектр услуг в сфере логистики: мультимодальные и контейнерные перевозки из Европы и Азии, складские услуги в Гамбурге и Санкт-Петербурге, внутриворотное экспедирование, междугородные перевозки внутри России. Кроме того, группа компаний «Балтлогистикс-Групп» предоставляет услуги таможенного оформления различных грузов в Москве и Санкт-Петербурге. Так же, группа компаний «Балтлогистикс-Групп» работает на рынке информационных технологий в области автоматизации транспортной логистики. Главными принципами работы группы компаний являются профессионализм, гибкость в обслуживании клиентов и инновационные технологии.

**КОНТАКТЫ:** «БАЛТЛОГИСТИК-ГРУПП», 199034 РОССИЯ, САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, НАБЕРЕЖНАЯ ЛЕЙТЕНАНТА ШМИДТА, 23, ОФИС №1, ТЕЛ. +7(812)740-37-40 (ДОБ. 527) E-MAIL: IZINGERENKO@BALTLOGISTICS.RU

WWW.BALTLOGISTICS.RU

## BRICUBE



Bricube ist ein junges europäisch/russisches Unternehmen. Wir setzen uns zum Ziel, innovative Konzepte und neueste Technologien im Bereich Informationsverarbeitung, Marketing

und Customer Relationship Management in Russland einzuführen. Wir arbeiten dabei eng mit europäischen Entwicklungspartnern zusammen.

Einen besonderen Schwerpunkt setzen wir bei Lösungen zur Verkaufsunterstützung im Handel und Finanzdienstleistungssektor, sowie zur Realisierung von Kundenloyalitäts- und Target-Marketing Programmen.

Unser Portfolio im Überblick:

- Beratung bei Strategien des IT-Sourcings
- Industrieübergreifende IT-Lösungen
- Innovative Marketing-Konzepte und Augmented Reality

Bricube verbindet europäisches Know-how, Zuverlässigkeit und Qualität mit fundierter Kenntnis des russischen Markets. Unsere Lösungen helfen ihnen, sich vom Wettbewerb zu differenzieren. Wir sind der richtige Partner für ihre IT-Projekte in Russland.

**KONTAKT:** BRICUBE LLC, STROITELEI STR. 13/1, 119311 MOSKAU, ANSPRECHPARTNER HR. CHRISTIAN BACHER, TEL: +7 916 6613791, OFFICE@BRICUBE.COM

## БРАЙКЬЮБ

Брайкьюб является молодой Европейской / Российской компанией. Мы видим своей целью привнесение на Российский рынок инновационных концепций и передовых технологий в сфере ИТ, маркетинга и Управления взаимоотношениями с клиентами. Мы находимся в тесном сотрудничестве с европейскими разработчиками программного обеспечения.

В специальном фокусе нашей компании находятся разработка и внедрение в промышленную эксплуатацию ИТ решений по поддержке процессов продаж для организаций финансового и ритейлового секторов, а также решений для повышения лояльности клиентов и ИТ платформ целевого маркетинга.

Наш портфель услуг включает:

- Консультирование по ИТ-сорсинговым стратегиям
  - Межотраслевые ИТ решения
  - Инновационные концепции маркетинга и Решения Дополненной Реальности
- Брайкьюб комбинирует Европейский ноу-хау, надежность и качество в предоставлении услуг с глубоким знанием специфики Российского рынка. Наши решения помогут Вам дифференцироваться от Ваших конкурентов. Мы – Ваш партнер в реализации ИТ проектов в России.

**КОНТАКТЫ:** ООО «БРАЙКЬЮБ», 119311 МОСКВА, УЛ. СТРОИТЕЛЕЙ 13/1, КОНТАКТНОЕ ЛИЦО: Г-Н. БАХЕР КРИСТИАН, ТЕЛ: +7 916 6613791, OFFICE@BRICUBE.COM

WWW.BRICUBE.COM

## „CONSORT PETERBURG“



„Consort Peterburg“ ist ein Partnerunternehmen der Consulting-Gruppe „Consort“ im nordwestlichen Bundesbezirk. Seit der Gründung des Unternehmens 1996 führte „Consort Peterburg“ erfolgreich Projekte wie die Suche nach Managern der höheren Führungsebene (Executive Search), die Auswahl von Verwaltern der mittleren Ebene (Management Selection) und Personalberatung für die größten russischen Gesellschaften und multinationalen Unternehmen durch.

„Consort Peterburg“ ist Mitglied der International Executive Search Federation (IESF), der größten Vereinigung unabhängiger Berater im Bereich der direkten gezielten Suche nach Managern der höheren Führungsebene an jedem beliebigen Ort der Welt – mit 160 Büros in 40 Ländern.

„Consort“ unterhält Büros in Sankt Petersburg, Moskau, Krasnodar und Novosibirsk und bietet seine Dienste in ganz Russland, sowie in Weißrussland, der Ukraine und Kasachstan an.

**KONTAKT:** 000 „CONSORT PETERBURG“, RUSSLAND, 191015, SANKT PETERSBURG, SCHALERNAJA UL., D. 54, OFFICE B42, TEL./ FAX: +7 (812) 327 3388 / 3393  
**ANSPRECHPARTNER:** JURIJ MICHAJLOV, LEITENDER PARTNER, HANDY: (+7 921) 933 053,  
**E-MAIL:** MIKHAILOV@CONSORTSPB.RU

## «КОНСОРТ ПЕТЕРБУРГ»

«Консорт Петербург» является партнерской компанией Консалтинговой группы «КОНСОРТ» в Северо-Западном федеральном округе.

С основания компании в 1996 г. «Консорт Петербург» успешно реализует проекты по поиску руководителей высшего звена (Executive Search), подбору управленцев среднего уровня (Management Selection) и кадровому консалтингу для крупнейших российских компаний и многонациональных корпораций.

«Консорт Петербург» является членом Международной федерации Executive Search (IESF), крупнейшего в мире объединения независимых консультантов в области прямого целенаправленного поиска руководителей высшего звена в любой точке мира – 160 офисов в 40 странах мира.

Группа «КОНСОРТ» представлена офисами в Санкт-Петербурге, Москве, Краснодаре и Новосибирске и предоставляет свои услуги на всей территории России, а также в Белоруссии, Украине и Казахстане.

**КОНТАКТЫ:** 000 «КОНСОРТ ПЕТЕРБУРГ», РОССИЯ, 191015, Г. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ, ШПАЛЕРНАЯ УЛ., Д. 54, ОФИС Б42, Тел./ФАКС +7 (812) 327 3388 / 3393  
**КОНТАКТНОЕ ЛИЦО:** ЮРИЙ МИХАЙЛОВ, УПРАВЛЯЮЩИЙ ПАРТНЕР,  
 МОБ. Тел. (+7 921) 933 0053, E-MAIL: MIKHAILOV@CONSORTSPB.RU

WWW.CONSORTSPB.RU

## EMF LEBENSMITTELTECHNIK-ANLAGENBAU GMBH



Die EMF Lebensmitteltechnik-Anlagenbau GmbH wurde 1974 gegründet. Hergestellt wurden verschiedene Maschinen für die Lebensmittelindustrie. 1981 wurden die ersten Kontakte zu sowjetischen Einkaufsgesellschaften geknüpft. EMF unterhält seit 1984 ein akkreditiertes Büro in Moskau.

Seither hat sich das Tätigkeitsspektrum der EMF Lebensmitteltechnik-Anlagenbau GmbH wesentlich erweitert. Das Unternehmen erstellt komplette Anlagen und Fabriken für die Lebensmittelindustrie, insbesondere für die Schlachtung und Verarbeitung von Geflügel und Großvieh, die Aufzucht und Verarbeitung von Fisch sowie Konservenlinien und die Kühlung und Frostung (IQF) von Lebensmitteln. Die Kunden erhalten einen Komplettservice vom ersten Design bis zur schlüsselfertigen Übergabe. Für jeden einzelnen Bedarfsfall wird eine individuelle Lösung erarbeitet, auf Wunsch ergänzt durch Finanzierungsvorschläge.

**KONTAKT:** EMF LEBENSMITTELTECHNIK-ANLAGENBAU GMBH  
 FELDSTR. 3, 31582 NIENBURG, TEL. 05021 60280, FAX 05021 66060  
**ANSPRECHPARTNER:** LOTHAR JANOTTA  
**NIEDERLASSUNG:** EMF MOSKAU, VEREJSKAYA ULITSA, 17, 121357 MOSKAU  
 TEL. +7-495- 644 32 42, FAX +7-495-644 32 43  
**ANSPRECHPARTNER:** ALLA SUPONIZKAJA

## EMФ ЛЕБЕНСМИТЕЛЬТЕХНИК-АНЛАГЕНБАУ ГМБХ

Фирма EMФ Лебенсмительтехник-Анлагенбау ГмбХ была основана в 1974 г. Она изготавливала различные машины для пищевой промышленности. В 1981 г. завязались первые контакты с советскими закупочными организациями. С 1984 г. в Москве открыто уполномоченное представительство.

С тех пор спектр деятельности фирмы EMФ Лебенсмительтехник-Анлагенбау ГмбХ значительно расширился. Фирма производит комплектные установки и предприятия для пищевой промышленности, особенно в таких областях, как убой и переработка птицы и крупного рогатого скота, разведение и переработка рыбы, консервные линии, охлаждение и замораживание (IQF) различных пищевых продуктов. Заказчику предлагается полный сервис, начиная с первого эскиза и кончая передачей установки «под ключ». Каждому Заказчику предлагается индивидуальное решение, при желании с предложением по финансированию.

**КОНТАКТЫ:** EMФ ЛЕБЕНСМИТЕЛЬТЕХНИК-АНЛАГЕНБАУ ГМБХ, ФЕЛЬДШТРАССЕ 3,  
 31582 НИНБУРГ, ТЕЛЕФОН 05021 60280, ФАКС 05021 66060  
**КОНТАКТНОЕ ЛИЦО:** ЛОТАР ЯНОТТА  
**ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО:** EMФ МОСКВА, 121357 Г. МОСКВА, ВЕРЕЙСКАЯ УЛ., 17,  
 ТЕЛЕФОН +7-495- 644 32 42, ФАКС +7-495-644 32 43  
**КОНТАКТНОЕ ЛИЦО:** АЛЛА СУПОНИЦКАЯ

WWW.EMF.DE

## ALLIANCE „RETAIL SECURITY“ GMBH



Die Alliance «RETAIL SECURITY» GmbH befasst sich mit Sicherheitsfragen und Bewachung von Wertgegenständen entsprechend dem

Gesetz «Über Privatdetektei- und Sicherheitstätigkeit».

Schwerpunkte des Unternehmens sind: Bewachung von großen Handelsunternehmen, Bürogebäuden, Baustellen; Schutz von Produktionsanlagen, Lagerhallen; Ausrüstung von Objekten mit Videoüberwachung, Brandschutz- und Feuerlöschanlagen; Begleitschutz für Fracht und Wertgegenstände bei Transporten; Veranstaltungsschutz.

«Alliance «RETAIL SECURITY» ist ein sich dynamisch entwickelndes Unternehmen mit mehr als 400 Mitarbeitern. Wir gewährleisten das gesamte Angebot von qualitativ hochstehenden Sicherheitsdienstleistungen in Moskauer, Gebiet, St. Petersburg, Lipezk, Woronesch, Kazan, Naberschnyje Tschelny, Saratow, Ekaterinburg und Omsk. Zu unseren Kunden zählen große inländische und internationale Unternehmen wie die Handelskette «Media-Markt-Saturn», die Unternehmensgruppe «PIR» und andere. Viele Dank- und Empfehlungsschreiben unserer Kunden bestätigen unsere erfolgreiche Zusammenarbeit.

**KONTAKT:** ALLIANCE «RETAIL SECURITY» GMBH, TEL. +7 (495) 258-06-35

## ООО «АЛЬЯНС «РИТЕЙЛ СЕКЬЮРИТИ»

ООО «Альянс «РИТЕЙЛ СЕКЬЮРИТИ» занимается вопросами безопасности и охраны материальных ценностей в соответствии с Законом «О частной детективной и охранной деятельности».

Приоритетными направлениями деятельности компании являются: охрана крупных торговых предприятий, бизнес центров, объектов строительства, складских, производственных помещений; оборудование объектов средствами видеонаблюдения и охранно-пожарной сигнализации; охрана грузов при транспортировке; обеспечение безопасности при проведении массовых мероприятий.

Альянс «РИТЕЙЛ СЕКЬЮРИТИ», активно развивающаяся компания численностью более 400 человек, обеспечивает качественное выполнение всего комплекса услуг частной охраны в Москве, Московской области, Санкт Петербурге, Липецке, Воронеже, Казани, Набережных Челнах, Саратове, Екатеринбург и Омске.

Среди наших клиентов такие крупные российские и иностранные компании как сети гипермаркетов бытовой техники и электроники «Медиа-Маркт-Сатурн»; Группа компаний «Пир» и другие. Успешное сотрудничество с заказчиками подтверждается благодарностями и рекомендательными письмами.

**КОНТАКТЫ:** ООО АЛЬЯНС «РИТЕЙЛ СЕКЬЮРИТИ», Тел. +7 (495) 258-06-35

WWW.RETAIL-SECURITY.RU

## ERSTE HILFE TRAININGSCENTER



Das ERSTE HILFE Trainingcenter bietet von der Ausbildung in lebensrettenden Sofortmaßnahmen bis hin zum Rettungsassistenten und Fortbildungen für Ärzte ein breites Spektrum in der medizinischen Aus- und Fortbildung an. Unsere Ausbilder gestalten die Schulungen interessant und abwechslungsreich und haben ein hohes Maß an Kompetenz in ihrem Fachbereich. Unsere

Fortbildungen entsprechen höchsten Qualitätsstandards und werden mit Hilfe neuester Medientechnik durchgeführt. Unsere Dozenten und Trainer sind stets auf dem neuesten Stand und hoch motiviert. Wir sind seit mehreren Jahren auf dem Markt und zu unseren zufriedenen Kunden zählen große Unternehmen wie „Amazon“, „Landespolizei Sachsen“, „Pfliegenetzwerk Leipzig“. Wir sind anerkannt durch die Landesbehörde und die Qualitätssicherungsstelle der Berufsgenossenschaften sowie der Landesärztekammer. Das Sächsische Sozialministerium erteilte uns die Anerkennung als Weiterbildungsinstitut für Aus- und Fortbildung von Pflegedienstleitungen und Praxisanleitern.

**KONTAKT:** ERSTE HILFE TRAININGSCENTER LEIPZIG, GUTENBERGPLATZ 1D, 04103 LEIPZIG, TEL.: +49 341 5650863 OD. +49 341 3558954 FAX: +49 341 5650864 – EMAIL: [INFO@RETTUNGSSCHULE-LEIPZIG.DE](mailto:INFO@RETTUNGSSCHULE-LEIPZIG.DE)

## ERSTE HILFE TRAININGSCENTER

Тренинг-Центр проводит обучение по широкому спектру направлений: обучение медицинского персонала и работников спасательных организаций, а также повышение их квалификации; обучения первой медицинской помощи на предприятиях; обучение и повышение квалификации управления в организациях социальной медицины (обучение на менеджеров). Изюминкой Тренинг-Центра является передача вам многолетнего опыта работы в Германии, отточенного поколениями и закрепленного последними научными педагогическими разработками.

Преподаватели Тренинг-Центра компетентно раскрывают теоретические основы и развивают практические навыки, заинтересовывая студентов и слушателей курсов разнообразием дидактических приемов. Обучение проводится в соответствии с современными требованиями к полному техническому оснащению. Методики преподавания базируются на современных научных подходах и ориентированы на индивидуальное обучение практическим знаниям.

**КОНТАКТЫ:** ERSTE HILFE TRAININGSCENTER LEIPZIG. КОСУЛЬТАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЕ СЕМИНАРОВ: GUTENBERGPLATZ 1 D, 04103 LEIPZIG. ТЕЛЕФОНЫ.: +49 341 5650863 OD. +49 341 3558954. ФАКС.: +49 341 5650864. EMAIL: [INFO@RETTUNGSSCHULE-LEIPZIG.DE](mailto:INFO@RETTUNGSSCHULE-LEIPZIG.DE)

[WWW.RETTUNGSSCHULE-LEIPZIG.DE](http://WWW.RETTUNGSSCHULE-LEIPZIG.DE)

### WIR BEGRÜßEN UNSERE NEUEN MITGLIEDER ((DEZEMBER 2010 / JANUAR 2011))

FIRMA / NAME	INTERNET	BRANCHE
Alliance Retail Security Limited Liability Company	<a href="http://www.retail-security.ru">www.retail-security.ru</a>	Association of security enterprises
Baltlogistik-Grupp OOO	<a href="http://www.baltlogistics.ru">www.baltlogistics.ru</a>	Logistik, Transporte (See, Auto, Eisenbahn), Zollabwicklung
Bricube OOO	<a href="http://www.bricube.com">www.bricube.com</a>	Beratung, IT Architektur, Bank Systeme
CONDOR Speditions-Transport-GmbH&Co.KG	<a href="http://www.condor.co.at">www.condor.co.at</a>	Verkehr
Consort Petersburg OOO	<a href="http://www.consortspb.ru">www.consortspb.ru</a>	Executive Search, Management Selection, Personalberatung
Consul OOO	<a href="http://www.consulwine.ru">www.consulwine.ru</a>	Weine
EMF Lebensmitteltechnik-Anlagenbau GmbH	<a href="http://www.emf.de">www.emf.de</a>	Komplette Schlachtanlagen und Fördertechnik
ERSTE HILFE Trainingcenter Leipzig Unternehmensgesellschaft (haftungsbeschränkt)	<a href="http://www.rettungsschule-leipzig.de">www.rettungsschule-leipzig.de</a>	Medizin, Trainingcenter, Aus- und Fortbildung von Ärzten, Rettungsdienstpersonal und Pflegepersonal
Europäische wissenschaftliche Gesellschaft e.V.	<a href="http://www.eanw.de">www.eanw.de</a>	Wissenschaftlicher Austausch
Hach Lange GmbH St.Petersburg Repräsentanz	<a href="http://www.hach-lange.ru">www.hach-lange.ru</a>	Prozess- und Labormesstechnik für die Wasser- und Abwasseraufbereitung
Hoch-,Kanal-und Tiefbau GmbH	<a href="http://www.hktb-leipzig.de">www.hktb-leipzig.de</a>	Bauwesen, kommunaler Wasserbetrieb, Anwendung neuer Bauverfahren und Technologien (Flüssigboden, Saugbagger usw.)
InterCommerz und Immobilien Consulting GmbH	<a href="http://www.icci-berlin.de">www.icci-berlin.de</a>	Immobilienvermittlung, Consulting
Kaba GmbH (Germany)	<a href="http://www.kaba.com">www.kaba.com</a>	Systeme für Zutrittskontrolle, Zeiterfassung, Betriebsdatenerfassung
STEMA OOO	<a href="http://www.stema-trailer.ru">www.stema-trailer.ru</a>	PKW Anhänger
SWIFT LLC	<a href="http://www.swift.com">www.swift.com</a>	Marketing, Stakeholder Relations, Finanzen und Administration, Legal, Interner Audit, Human Resource
TEHCERT OOO	<a href="http://www.techcert.ru">www.techcert.ru</a>	Zertifizierung

# WELTWEIT BESTENS VERNETZT

Die Deutschen Auslandshandelskammern (AHKs) beraten, betreuen und vertreten weltweit deutsche Unternehmen, die ihr Auslandsgeschäft auf- oder ausbauen wollen. Ihre Dienstleistungen bieten sie gleichermaßen ausländischen Unternehmen an, die Geschäftsbeziehungen zur deutschen Wirtschaft aufnehmen oder entwickeln wollen.

## AHK – Erste Adresse auf den Weltmärkten

- Weltweites Netzwerk mit 120 Standorten in 80 Ländern
- Zentrale der deutschen Außenwirtschaftsförderung im Ausland
- Förderung der bilateralen Wirtschaftsbeziehungen
- Plattform für 40.000 deutsche und ausländische Mitgliedsunternehmen
- Partner der Industrie- und Handelskammern (IHKs) in Deutschland
- Dienstleister für Unternehmen mit der Servicemarke DEinternational

## DEinternational – die Servicemarke der AHKs

- Einheitlicher Auftritt der AHKs im Dienstleistungsbereich
- Weltweit vergleichbare Basisdienstleistungen
- Standortspezifische Spezialdienstleistungen
- Professionelle Unterstützung für Unternehmen
- Standortberatung, Geschäftspräsenz, Geschäftspartnervermittlung etc.
- Leistungen zu Marktbedingungen und Marktpreisen

[www.ahk.de](http://www.ahk.de)



# Buchhaltung und Steuern

Buchhaltungsoutsourcing • Lohnverrechnung • Management Reports  
Steuerberatung • Finanz- und Steuer-Due Diligence • Überleitung zu IFRS

# Fachkräfte - Recruiting

Buchhaltung • Finanzen • Steuern • IT

# IT - Services

Automatisierung des Rechnungswesens  
System Administration • Help Desk

**Mehr als . . .**

# Bürovermietung

Firmensitz • Domizilierung • Geschäftsadresse  
Büroräume mit Rezeption und Einrichtung

**. . . Buchhaltung**

# Interim Management

Generaldirektor Funktion • Operatives Interim Management

# Personal und Migration

Personal-Outstaffing • Arbeitserlaubnisse • Visabeschaffung

**Moskau**

Tel.: +7 (495) 956 55 57  
www.russia-consulting.eu

**St. Petersburg**

Tel.: +7 (812) 458 58 00  
www.russia-consulting.eu

**Minsk**

Tel.: +375 (17) 290 25 57  
www.belarus-consulting.eu

**Kiew**

Tel.: +380 (44) 490 55 28  
www.ukraine-consulting.eu

**Almaty**

Tel.: +7 (727) 333 44 48  
www.kazakhstan-consulting.eu



ЭКОЛОГИЧЕСКИ  
ЧИСТЫЕ  
ОТДЕЛОЧНЫЕ  
МАТЕРИАЛЫ



## Мой здоровый дом

Профессионалы хорошо знают главный закон строительства – материалы должны быть безопасны для здоровья. В основе стройматериалов КНАУФ – природный экологически чистый гипс. Поэтому вот уже более 15 лет профессионалы выбирают их для строительства здоровых домов.

► [www.knauf.ru](http://www.knauf.ru)

По вопросам крупных оптовых поставок обращайтесь в сбытовые организации КНАУФ:  
КНАУФ МАРКЕТИНГ Красногорск, тел. +7 (495) 937 95 95;  
КНАУФ МАРКЕТИНГ Санкт-Петербург, тел. +7 (812) 718 81 94;  
КНАУФ МАРКЕТИНГ Новомосковск, тел. +7 (48762) 29 291;  
КНАУФ МАРКЕТИНГ Краснодар, тел. +7 (861) 267 80 26;  
КНАУФ МАРКЕТИНГ Челябинск, тел. +7 (351) 774 21 45.

**KNAUF**  
Немецкий стандарт